BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT

_____

Integraal verslag

_____

Plenaire vergadering van

VRIJDAG 3 DECEMBER 2004

(ochtendvergadering)

_____

PARLEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE

_____

Compte rendu intégral

_____

Séance plénière du

VENDREDI 3 DECEMBRE 2004

(séance du matin)

_____

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

INHOUD

VERONTSCHULDIGD 4

MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT 4

- Arbitragehof 4
- Begrotingsberaadslagingen 4

ONTWERP VAN ORDONNANTIE 5

- Indiening 5

REKENHOF 5

WIJZIGINGEN VAN DE SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIES 5

VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE EN VAN RESOLUTIE 6

- Inoverwegingnemingen

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE EN VAN VERORDENING 7

- Samengevoegde algemene bespreking – 7
Sprekers : **Mevr. Anne-Sylvie Mouzon, de heer Didier Gosuin, mevr. Isabelle Emmery, de heer Guy Vanhengel**, minister.

- Artikelsgewijze bespreking 21

SOMMAIRE

EXCUSÉS 4

COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT 4

- Cour d'Arbitrage 4
- Délibérations Budgétaires 4

PROJET D'ORDONNANCE 5

- Dépôt 5

COUR DES COMPTES 5

MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DES COMMISSIONS 5

PROPOSITIONS D'ORDONNANCE ET DE RESOLUTION 6

- Prises en considération

PROJETS D'ORDONNANCE ET DE RÈGLEMENT 7

- Discussion générale conjointe – 7
Orateurs : **Mme Anne-Sylvie Mouzon, M. Didier Gosuin, Mme Isabelle Emmery, M. Guy Vanhengel**, ministre.

- Discussion des articles 21

HUISHOUDELIJK REGLEMENT VAN HET CONTROLECOLLEGE 23

- Algemene bespreking - *Spreker* : **Mevr. Anne-Sylvie Mouzon.** 23

- Artikelsgewijze bespreking 24

INTERPELLATIES 24

- Van de heer Denis Grimberghs 24

tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende “de uitvoering van een beleid voor de vestiging van de Europese instellingen in Brussel”;

Toegevoegde interpellatie van de heer Jacques Simonet, 25

betreffende “de relaties tussen Brussel en Europa”;

Toegevoegde interpellatie van de heer Yaron Pesztat, 25

betreffende “de toekomst van de Europese wijk”.

Bespreking – *Sprekers* : **De heer Denis Grimberghs, de heer Jacques Simonet, de heer Yaron Pezstat, de heer Mohamed Azzouzi, mevr. Nathalie Gilson, de heer René Coppens, de heer Johan Demol, mevr. Marie-Paule Quix et de heer Charles Picqué,** minister-president.

RÈGLEMENT D’ORDRE INTERIEUR DU COLLÈGE DE CONTROLE 23

- Discussion générale - *Orateur* : **Mme Anne-Sylvie Mouzon** 23

- Discussion des articles 24

INTERPELLATIONS 24

- De M. Denis Grimberghs 24

à M. Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement ,

concernant «la mise en oeuvre d’une politique d’accueil des institutions européennes à Bruxelles» ;

Interpellation jointe de M. Jacques Simonet, 25

concernant «les relations entre Bruxelles et l’Europe» ;

Interpellation jointe de M. Yaron Pesztat, 25

concernant «l’avenir du quartier européen».

Discussion - *Orateurs* : **M. Denis Grimberghs, M. Jacques Simonet, M. Yaron Pezstat, M. Mohamed Azzouzi, Mme Nathalie Gilson, M. René Coppens, M. Johan Demol, Mme Marie-Paule Quix et M. Charles Picqué,** ministre-président.

- Van de heer Ahmed El Ktibi 57

tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende “de graad van verwezenlijking van de wijkcontracten”

Toegevoegde interpellatie van de heer Mohamed Daïf 57

betreffende “het blijvend karakter van de wijkcontracten”.

Bespreking – *Sprekers* : **De heer Ahmed El Ktibi, de heer Mohamed Daïf, mevr. Françoise Schepmans, mevr. Fatima Moussaoui, de heer Fouad Ahidar, de heer Charles Picqué,** minister-president.

- De M. Ahmed El Ktibi 57

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

concernant «les taux de réalisation des contrats de quartier»

Interpellation jointe de M. Mohamed Daïf, 57

concernant «la pérennisation des contrats de quartier».

Discussion – *Orateurs* : **M. Ahmed El Ktibi, M. Mohamed Daïf, Mme Françoise Schepmans, Mme Fatima Moussaoui, M. Fouad Ahidar, M. Charles Picqué,** ministre-président.

VOORZITTERSCHAP VAN **DE HEER ÉRIC TOMAS,** VOORZITTER
PRÉSIDENCE DE **M. ÉRIC TOMAS**, PRÉSIDENT

_____

- De vergadering wordt geopend om 9.38 uur.

De voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van vrijdag 3 december 2004 geopend.

VERONTSCHULDIGD

De voorzitter.- Zijn verontschuldigd :
– mevrouw Isabelle Molenberg,
– de heer Béa Diallo,
– de heer André du Bus de Warnaffe.

MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT

Arbitragehof

De voorzitter.- Verscheidene mededelingen werden door het Arbitragehof aan het Parlement gedaan.

Zij zullen in het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

Begrotingsberaadslagingen

De voorzitter.- Verscheidene ministeriële besluiten werden door de Regering aan het Parlement overgezonden.

Zij zullen in het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

- La séance est ouverte à 9h38.

M. le président.- Je déclare ouverte la séance plénière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du vendredi 3 décembre 2004.

EXCUSÉS

M. le président.- Ont prié d'excuser leur absence :
– Mme Isabelle Molenberg,
– M. Béa Diallo ,
– M. André du Bus de Warnaffe.

COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT

Cour d'arbitrage

M. le président.- Diverses communications ont été faites au parlement par la Cour d'Arbitrage.

Elles figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

Délibérations budgétaires

M. le président.- Divers arrêtés ministériels ont été transmis au parlement par le gouvernement.

Ils figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

Indiening

De voorzitter.- Op 23 november 2004 werd het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het International Plant Genetic Resources Institute, gedaan te Brussel op 15 oktober 2003, ingediend door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering (nr. A-85/1 – 2004/2005).

Verzonden naar de Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

PROJET D'ORDONNANCE

Dépôt

M. le président.- En date du 23 novembre 2004, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance portant assentiment à : l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et le « International Plant Genetic Resources Institute », fait à Bruxelles le 15 octobre 2003 (n° A-85/1 – 2004/2005).

Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

REKENHOF

De voorzitter.- In uitvoering van artikel 77 van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit, heeft het Rekenhof de voorafbeelding van de uitslagen van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor 2003 (nr. A-92/1 – 2004/2005), goedgekeurd in de algemene vergadering van 24 november 2004, ingediend.

Verzonden naar de Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

COUR DES COMPTES

M. le président.- En application de l'article 77 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, la Cour des comptes a déposé la préfiguration des résultats de l'exécution du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2003 (n° A-92/1 – 2004/2005), adoptée en assemblée générale le 24 novembre 2004.

Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

WIJZIGINGEN VAN DE SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIES

Bij brief van 2 december 2004, deelt de ECOLO-fractie wijzigingen mee in de samenstelling van de commissie voor de huisvesting.

Zij zullen in het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DES COMMISSIONS

Par lettre du 2 décembre 2004, le groupe ECOLO communique des modifications à la composition de la commission du Logement.

Elles figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE EN VAN RESOLUTIE

Inoverwegingneming

De voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van de heren Didier Gosuin, Jacques Simonet en mevrouw Marion Lemesre betreffende de parlementaire controle op de gewestelijke instellingen (nr. A-36/1 – G.Z. 2004).

Geen opmerkingen ?

(Neen)

- Verzonden naar de Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van de heer Bernard Clerfayt, mevrouw Françoise Schepmans en de heer François Roelants du Vivier waarbij het statuut van volwaardig Gewest opnieuw wordt bevestigd voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nr. A-40/1 – G.Z. 2004).

Geen opmerkingen ?

(Neen)

- Verzonden naar de Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van de heer Didier Gosuin, mevrouw Caroline Persoons en de heer Olivier de Clippele tot wijziging van het Wetboek der successierechten (nr. A-49/1 – G.Z. 2004).

Geen opmerkingen ?

(Neen)

- Verzonden naar de Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

PROPOSITIONS D'ORDONNANCE ET DE RÉSOLUTION

Prise en considération

M. le président.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de MM. Didier Gosuin, Jacques Simonet et Mme Marion Lemesre relative au contrôle parlementaire des organismes régionaux (n° A-36/1 – S.O. 2004).

Pas d'observation ?

(Non)

- Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de M. Bernard Clerfayt, Mme Françoise Schepmans et M. François Roelants du Vivier réaffirmant le statut de Région à part entière pour la Région bruxelloise (n° A-40/1 – S.O. 2004).

Pas d'observation ?

(Non)

- Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de M. Didier GOSUIN, Mme Caroline PERSOONS et M. Olivier de CLIPPELE modifiant le Code des droits de succession (n° A-49/1 – S.O. 2004).

Pas d'observation ?

(Non)

- Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van mevrouw Françoise Schepmans, mevrouw Michèle Hasquin-Nahum en mevrouw Souad Razzouk betreffende de netheid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nr. A-60/1 – G.Z. 2004).

Geen opmerkingen ?

(neen)

- Verzonden naar de Commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de Mmes Françoise Schepmans, Michèle Hasquin-Nahum et Souad Razzouk relative à la propreté en Région de Bruxelles-Capitale (n° A-60/1 – S.O. 2004).

Pas d'observation ?

(Non)

- Renvoi à la commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau.

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE EN VAN VERORDENING

De voorzitter.- Aan de orde is de samengevoegde algemene bespreking van :

– het ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de Algemene Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2004 (nrs A-69/1 en 2 – 2004/2005) ;

– het ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2004 (nrs A-70/1, 2 en 3 – 2004/2005) ;

– het ontwerp van verordening houdende aanpassing van de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2004 (nrs A-71/1 en 2 – 2004/2005) ;

– het ontwerp van verordening houdende aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2004 (nrs A-72/1 en 2 – 2004/2005).

Samengevoegde algemene bespreking

De voorzitter.- De samengevoegde algemene bespreking is geopend.

PROJETS D'ORDONNANCE ET DE REGLEMENT

M. le président.- L'ordre du jour appelle la discussion générale conjointe :

– du projet d'ordonnance contenant l'ajustement du Budget général des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2004 (nos A-69/1 et 2 – 2004/2005) ;

– du projet d'ordonnance contenant l'ajustement du Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2004 (nos A-70/1, 2 et 3 – 2004/2005) ;

– du projet de règlement contenant l'ajustement du Budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2004 (nos A-71/1 et 2 – 2004/2005) ;

– du projet de règlement contenant l'ajustement du Budget général des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2004 (nos A-72/1 et 2 – 2004/2005).

Discussion générale conjointe

M. le président.- La discussion générale conjointe est ouverte.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, rapporteur, heeft het woord.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, rapporteur *(in het Frans).- De commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken heeft met negen stemmen voor en twee onthoudingen haar goedkeuring gehecht aan het ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de begroting 2004 en aan het ontwerp van verordening houdende aanpassing van de begroting 2004 voor de agglomeratie. De commissie heeft ook het Rekenhof gehoord, net als de toelichting van de regering en de procedure van de algemene bespreking. Het ging vooral over de procedure omdat de aanpassing ditmaal wordt voorgesteld vóór de begroting 2005. Dat betekent een technisch probleem in het onderzoek van de cijfers. Normaal loopt een aanpassing op het einde van het jaar vooruit op de begroting 2005 en is zij een verklaring daarvoor.*

Bij het onderzoek van de aanpassing 2004 beschikten we nog niet over documenten betreffende het begin van 2005. De aanpassing van de begroting 2004 gebeurt vroeger, zodat de administratie de maatregelen voor het einde van het jaar kan uitvoeren. Het onderzoek van de begroting 2005 dient dan ook vroeger te gebeuren.

Een tweede debat betrof de oprichting van een een naamloze vennootschap van publiek recht. Opdracht hiervan was de aankoop van de terreinen van de MIVB om die beschikbaar te stellen voor ondernemingen. Bijgevolg kwamen de normen van het Europees rekeningstelsel 1995 en van de codes 8 weer aan bod. Daarnaast is er veel gesproken over de aanwending van de stedenbouwkundige lasten voor de huisvesting door het gebruik van een nieuwe begrotingsallocatie.

Ten slotte is gepraat over over het bedrag dat de federale Staat (de dode hand) en de Vlaamse Gemeenschap (het zuiveringsstation) aan het gewest verschuldigd zijn. De heer Gosuin wil cijfers zien en de gevolgen voor de pensioenen kennen.

Ik ga ervan uit dat deze samenvatting de kans laat aan eenieder om het debat verder aan te snijden en namens de fracties verschillende standpunten naar voor te brengen.

La parole est à Mme Anne-Sylvie Mouzon, rapporteuse.

Mme Anne-Sylvie Mouzon, rapporteuse.- C'est par neuf voix favorables et deux abstentions que la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales a voté aussi bien le projet d'ordonnance portant l'ajustement du budget 2004 que le projet de règlement portant l'ajustement du budget 2004 pour l'Agglomération. La commission a évidemment entendu la Cour des comptes et l'exposé général du gouvernement avant d'entamer la discussion générale. Mais il fut surtout question de procédure, puisque l'ajustement vous est présenté cette fois-ci avant le budget 2005. Cela pose un léger problème technique dans l'examen des chiffres. En effet, généralement, ce qui se fait à l'ajustement en fin d'année anticipe et explique ce qui se décide pour le budget 2005. Il n'est donc pas aisé d'effectuer cet exercice séparément.

Or, lorsque nous avons examiné l'ajustement 2004, nous ne disposions pas encore des documents relatifs au budget initial, qui est d'ailleurs à l'ordre du jour de notre prochaine séance plénière. Si l'on comprend qu'il est utile d'avancer l'ajustement 2004, en sorte que l'administration puisse exécuter les mesures avant la fin de l'année, il faut alors aussi veiller à avancer l'examen du budget initial suivant pour que les deux puissent être examinés conjointement.

Un deuxième débat d'importance concernait la création d'une société anonyme de droit public dont la mission consistera, notamment, à racheter des terrains de la SNCB, afin de les affecter à nos entreprises. Par conséquent, les normes SEC 95 et les codes 8 ont été évoqués à nouveau.

Beaucoup d'échanges ont aussi eu lieu sur l'affectation des charges d'urbanisme au logement par la création d'une allocation budgétaire, qui apparaît pour la première fois dans cet ajustement 2004.

Enfin, un autre débat portait sur le montant dû à la Région, d'une part, par l'Etat belge - je pense à la mainmorte - et, d'autre part, par la Communauté flamande, pour la station d'épuration. M. Gosuin a exprimé une demande visant à obtenir des chiffres

et connaître les perspectives au sujet des pensions. J'estime qu'il vaut mieux entamer le débat de la sorte en rappelant ce qui a été évoqué en commission, plutôt que de déflorer les interventions des autres membres qui ne manqueront pas de venir exprimer ici la position de leur groupe.

De voorzitter.- De heer Didier Gosuin heeft het woord.

M. le président.- La parole est à M. Didier Gosuin.

De heer Didier Gosuin *(in het Frans)***.-** *De minister van Financiën vond het blijkbaar niet nodig hier zijn aangepaste begroting te komen verdedigen.*

Die aanpassing is vooral technisch, maar ze is een voorbeeld van enkele technieken die voor de begroting 2005 vaak zijn gebruikt.

Om te beginnen zijn er de ongeveer 70 miljoen euro uitzonderlijke inkomsten als gevolg van de ALESH-operatie. Dit bedrag werd geïnd in 2003, maar ingeschreven in 2004. Dat is een flagrante schending van het principe van de jaarlijkse begroting. Het Rekenhof heeft deze grove kunstgreep trouwens bekritiseerd.

In de commissie heeft de minister bijkomende inlichtingen beloofd, maar een aantal vragen is helaas onbeantwoord gebleven.

Wij hebben de Hoge Raad van Financiën gevraagd het gebruik van de codes 8 te onderzoeken. Dat gaat veel verder dan het samenwerkingsakkoord van 2003 bepaalt. Het is dan ook essentieel dat de gemeenschappen en gewesten het eens worden over de globale omvang van de codes 8. Het Rekenhof betreurt overigens het huidige vacuüm, dat het gevolg is van het uitblijven van een nieuw samenwerkingsakkoord.

Kunnen wij de volledige lijst van de codes 8 krijgen en vooral hun rechtvaardiging?

Wij hebben de opbrengst van de dode hand in de begroting van 2004 overgewaardeerd om druk uit te oefenen op de federale overheid, die het achterstallige jaar - ongeveer 27 miljoen euro - nog steeds niet heeft terugbetaald. De minister van Begroting heeft deze kwestie op de agenda gezet van een vergadering op 29 november tussen de

M. Didier Gosuin.- M. Le secrétaire d'Etat, j'espère que vous serez mon porte-parole auprès du ministre des Finances, qui n'a pas daigné venir ici pour présenter et défendre son budget ajusté.

Comme j'ai déjà eu l'occasion de le dire en commission, cet ajustement est essentiellement technique. Néanmoins, il met en place une série de mécanismes qui sont abondamment utilisés pour la réalisation du budget 2005. Les remarques que je formulerai aujourd'hui ne sont donc qu'un avant-goût de notre discussion sur le budget 2005.

Comme première remarque, j'attirerai l'attention du parlement sur une recette exceptionnelle qui, en réalité, sauve l'ajustement. Cette recette d'environ 70 millions d'euros est une recette perçue en 2003, liée à l'opération Fadels, mais qui a été inscrite en 2004 en parfaite violation du principe d'annalité budgétaire. Lors de son audition, la Cour des comptes a d'ailleurs critiqué cet artifice budgétaire. Vous admettrez que la ficelle est grosse.

Lors de notre discussion en commission, le ministre s'était engagé, en réponse à nos questions, à fournir une série d'informations complémentaires. Malheureusement, à la lecture du rapport, je constate que je n'ai pas reçu réponse à ces questions et je vais donc me permettre de réitérer certaines demandes.

Nous avons demandé une audition ultérieure du Conseil supérieur des finances sur l'utilisation des codes 8 afin de permettre aux parlementaires d'exercer leur devoir de contrôle. En effet, l'utilisation des codes 8 va désormais bien au-delà de ce que prévoit l'accord de coopération de 2003. Or, il paraît effectivement essentiel que l'ensemble des entités fédérées s'accorde sur le volume global des codes 8 comme, du reste, cela a été le cas dans

federale overheid en de gemeenschappen en gewesten.

Hebt u de bevestiging gekregen dat de heer Vande Lanotte ons het bedrag van die ten onrechte geannuleerde of uitgestelde dode hand zal terugstorten ?

In de aanpassing wordt 10 miljoen euro uitgetrokken voor de oprichting van de naamloze vennootschap 'Service d'acquisition foncière' (Dienst voor Grondaankoop). Is die NV al opgericht ? Zo ja, kunt u ons de statuten en de lijst van de aandeelhouders en bestuurders bezorgen ? Zo niet, wanneer zal ze dan worden opgericht ? Zal het parlement op de hoogte worden gehouden ? Als wij de begrotingsaanpassing willen toepassen, moet die NV normaal gezien voor het einde van dit jaar worden opgericht .

U had ook beloofd informatie te geven over het pensioenfonds dat door Ethias wordt beheerd, zoals de beheersverslagen en de vooruitzichten voor de komende tien jaar.

l'accord de coopération de 2003. La Cour des comptes n'a d'ailleurs pas manqué de regretter le vide politique actuel puisqu'un nouvel accord de coopération n'est toujours pas conclu.

Je réitère donc la demande de mon groupe au ministre : serait-il possible de disposer de la liste précise des codes 8 et, surtout, de leur justification ?

Ma remarque suivante porte sur la correction des recettes concernant la mainmorte. La recette de cette mainmorte a été surévaluée dans le budget 2004 afin de faire pression sur le gouvernement fédéral, qui n'a toujours pas remboursé à la Région l'année de retard, soit à peu près 27 millions d'euros. Interrogé en commission, le ministre du Budget a précisé à ce propos - et cela figure dans le rapport - qu'il avait inscrit le problème de cette mainmorte non payée à l'ordre du jour d'une réunion qui devait se tenir le 29 novembre dernier entre le fédéral et les entités fédérées.

Nous sommes le 3 décembre et j'espère que le ministre aura une bonne nouvelle à annoncer à cette tribune. Je n'ai effectivement jamais douté de sa capacité à convaincre son collègue du Budget, M. Johan Vande Lanotte, de rembourser le montant de cette mainmorte abusivement annulée ou reportée.

Permettez-moi de revenir un instant sur les moyens prévus dans cet ajustement, visant à créer une société anonyme baptisée SAF (Service d'acquisition foncière). Il me semble que, pour exécuter cette inscription budgétaire, cette société anonyme devrait être créée. J'imagine donc que les statuts ont été publiés. Pouvez-vous, M. Le ministre, néanmoins confirmer l'existence réelle de cette société, nous en communiquer les statuts ainsi que la liste des actionnaires et des membres du conseil d'administration ? Si, ce qui m'étonnerait beaucoup, cette société n'était toujours pas créée, quand le sera-t-elle ? Le parlement en sera-t-il tenu informé afin qu'il puisse exercer son rôle de contrôle ? A tout le moins, cette société doit être créée avant la fin de cette année si l'on veut exécuter l'ajustement budgétaire, qui prévoit un versement de dix millions d'euros en participation.

Autre promesse d'information dont je n'ai pas reçu de suite et que Mme la rapporteur a bien voulu citer : les informations relatives au fonds de

De voorzitter *(in het Frans)***.-** *De heer Vanhengel had me per GSM verwittigd dat hij in het verkeer vast zat. Mijn toestel was uit, ik heb u dit niet kunnen melden.*

De heer Didier Gosuin *(in het Frans)***.-** *Ik hoop dat ik toch een antwoord krijg op mijn vragen.*

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans)***.-** *Mijn collega, de heer Kir, heeft alles genoteerd.*

De heer Didier Gosuin *(in het Frans)***.-** *Ik had tot slot de lijst gevraagd van de dossiers met betrekking tot de stedenbouwkundige lasten, die goed waren voor 2,4 miljoen euro ontvangsten.*

Het Rekenhof en de oppositie hebben niet veel tijd gekregen om de aanpassing te bestuderen. Bovendien zijn de meeste vragen van de MR-fractie in commissie onbeantwoord gebleven. De MR-fractie zal zich dan ook onthouden over deze zeer technische aanpassing.

De begrotingstechnieken in deze aanpassing, zoals de dubbele opbrengst van de dode hand en het misbruik van codes 8, worden ook in de begroting 2005 doorgetrokken, maar dergelijke liedjes kunnen niet blijven duren. Onze onthouding moet dan ook als een waarschuwing worden gezien.

pensions géré par la société Ethias.

M. le président.- M. Vanhengel m'avait prévenu par GSM qu'il était bloqué dans les embouteillages. Comme j'avais coupé mon GSM pour ne pas perturber la séance, je n'ai pas pu vous l'annoncer.

M. Didier Gosuin.- J'espère néanmoins que j'aurai une réponse à toutes les questions que je viens de poser et qui figurent dans le rapport.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Elles ont été notées par mon collègue, M. Emir Kir.

M. Didier Gosuin.- J'en jugerai tout à l'heure. On m'avait donc promis les informations concernant le fonds de pensions, les rapports de gestion d'Ethias concernant ces fonds de pensions, ainsi qu'une analyse prospective sur l'évolution de ce fonds et sur les charges prévisionnelles dans les dix années à venir. Pouvez-vous fournir au parlement ces informations ? Si pas aujourd'hui, sous forme d'engagement ferme, dans quels délais et sous quelle forme puisque vous avez promis de le joindre au rapport ? Je n'en ai en effet pas trouvé trace.

Avant de conclure, voici une question plus anecdotique puisqu'elle concerne la recette de 2,4 millions d'euros générée par les charges d'urbanisme. J'avais également demandé que figure au rapport la liste des dossiers qui ont permis cette recette. Je n'en ai pas trouvé trace.

En conclusion, malgré la rapidité avec laquelle tant la Cour des comptes que l'opposition ont été contraintes d'analyser cet ajustement, je dois constater que la majorité des questions posées en commission par le groupe MR n'a pas reçu de réponses. Je me suis donc permis de les réitérer. Devant cette réalité, je vous annonce donc que le groupe MR s'abstiendra lors du vote de cet ajustement très technique.

Je vous fixe rendez-vous lors des discussions budgétaires relatives au budget 2005 puisque, si vous me permettez cette image, les « pré-ficelles » utilisées dans cet ajustement - double recette de la mainmorte, abus des codes 8, etc. - sont transformées en véritables cordes dans le projet de

De voorzitter.- Mevrouw Isabelle Emmery heeft het woord.

Mevrouw Isabelle Emmery *(in het Frans)***.-** *Het is moeilijk om de aanpassing van de begroting te bespreken zonder te vergelijken met de begroting van het volgend jaar. Dit is een overgangsjaar, en het is volstrekt normaal dat de regering snel over kredieten wil beschikken voor haar nieuwe beleid. We geraken echter in een zeer theoretische discussie verzeild, zonder dat we kunnen nagaan wat er aan het beleid is veranderd. Daarom zal ik het niet hebben over de technische details, maar bepaalde opvallende punten bespreken.*

Twee jaar na de hervorming van de registratierechten beschikken we nog altijd niet over cijfers om er besluiten uit te trekken. We weten dat deze inkomsten stijgen, maar we weten niet waarom. Komt het omdat er meer onroerende goederen worden verkocht of omdat de gemiddelde prijs van de verkochte onroerende goederen stijgt ? Dat is een belangrijk verschil. Daarom willen wij het exacte aantal transacties kennen, maar vooral het gemiddelde bedrag per transactie.

Een tweede bron van inkomsten waarover ik het wil hebben is de forfaitaire gewestbelasting ten laste van gezinshoofden, bedrijven en zelfstandigen. Het is verontrustend dat de inkomsten uit deze belasting dalen en dat de kosten om ze te innen tegelijkertijd stijgen. De Brusselaars hebben het kennelijk moeilijk om deze belasting te betalen. Wij van de PS vinden het onrechtvaardig dat de gewestbelasting forfaitair is ; ze zou moeten worden gekoppeld aan de inkomens. In het regeerakkoord staat dat de toekomstige inkomsten uit het casino gedeeltelijk zullen worden gebruikt om de forfaitaire gewestbelasting te verlagen. Dat moet zo snel mogelijk gebeuren.

We vinden het positief dat de inkomsten uit de budget 2005. Vous savez comme moi, M. Le ministre, malgré tout le respect que j'ai pour votre fonction, qu'à force de tirer sur la corde, elle finit toujours par se rompre. Ne voyez donc dans notre vote d'abstention qu'un avertissement, un signal, pour que l'on arrête de sanctifier, sur l'autel de la soi-disant bonne gestion, les pratiques boomerang de la débudgétisation.

M. le président.- La parole est à Mme Isabelle Emmery.

Mme Isabelle Emmery.- Je souhaiterais d'abord rappeler toute la difficulté de discuter de l'ajustement et ce, sans le comparer au budget de l'année suivante. Nous sommes effectivement dans une année de transition et nous comprenons pleinement le souhait du gouvernement de vouloir disposer plus rapidement des crédits ajustés correspondant aux nouvelles inflexions politiques. Cependant, cette méthode nous amène à une discussion très théorique sans pouvoir analyser les changements ou la continuité des politiques au même moment. Mon intervention ne se réduira pas pour autant à une analyse technique de ces ajustements, mais plutôt à l'observation de certains faits marquants.

En matière de recettes d'abord, je relèverai l'augmentation récurrente des droits d'enregistrement. Deux ans après l'entrée en vigueur de la réforme sur les droits d'enregistrement, nous ne disposons toujours pas de chiffres nous permettant d'en tirer les conclusions. Bien que ces recettes augmentent, rien ne nous permet de savoir quelle en est la raison exacte. Cette augmentation des droits d'enregistrement résulte-t-elle d'une augmentation du nombre de transactions ou d'une hausse du montant moyen des transactions ? En effet, dans les deux cas, les conclusions seront très différentes. Si ce sont les montants moyens des transactions qui ont augmenté, c'est que l'offre s'est adaptée et elle aura donc capturé tous les bénéfices : c'est ce que l'on appelle « l'effet d'aubaine ». C'est pourquoi nous réitérons notre demande de connaître précisément le nombre de transactions, mais avant tout le montant moyen de ces transactions.

La deuxième recette qui attire mon attention est la taxe régionale forfaitaire à charge des chefs de

stedenbouwkundige lasten zullen worden geïnvesteerd in sociale huisvesting.

De socialistische fractie heeft altijd al het standpunt verdedigd dat de stedenbouwkundige lasten naar het huisvestingsbeleid moeten gaan. We zijn dan ook zeer tevreden dat het Gewest het voorbeeld geeft door de inkomsten die ze int als vergunnende overheid te besteden aan huisvesting.

Een ander opmerkelijk feit is de oprichting van de naamloze vennootschap in het kader van het Contract voor de economie en de tewerkstelling. Die vennootschap stelt het Gewest in staat om grondreserves aan te spreken, de bestemming van de gronden te bepalen en de projecten mee te lanceren en in te vullen.

Mijnheer Gosuin, op de commissievergaderingen kwam het thema van de code 8-verrichtingen vaak ter sprake. De oppositie lijkt gaten in haar geheugen te hebben. Hoewel de code 8-verrichtingen in het verleden te pas en te onpas werden gebruikt, betwist u vandaag deze methode.

De heer Didier Gosuin *(in het Frans)***.-** *Het volume werd buiten het kader van de samenwerking bepaald.*

ménage, des entreprises et des indépendants. Cette diminution couplée à l'augmentation des dépenses de fonctionnement relative à la perception de cette taxe est un élément inquiétant. En effet, ces deux phénomènes nous informent de la difficulté rencontrée par les Bruxellois de s'acquitter de cet impôt. C'est pourquoi le groupe socialiste tient à rappeler que le caractère forfaitaire de la taxe régionale est injuste ; cette taxe devrait être liée à la capacité contributive des personnes. Nous ne pouvons dès lors qu'attendre avec impatience l'application rapide de la déclaration gouvernementale selon laquelle la future recette du casino sera affectée en partie à une réduction de la taxe forfaitaire régionale.

J'en viens maintenant aux dépenses. A ce niveau, nous ne pouvons que nous réjouir de l'affectation des charges d'urbanisme au logement. Ces recettes serviront au renforcement des politiques du logement social qui, nous le savons, en a grand besoin.

Le fait même d'affecter les charges d'urbanisme à la politique du logement est un combat que le groupe socialiste a mené depuis toujours. Nous sommes donc très heureux que la Région de Bruxelles-Capitale donne l'exemple en affectant au logement des recettes qu'elle perçoit en tant qu'autorité délivrante.

Autre fait marquant du budget ajusté 2004 : la création de la société anonyme de droit public dans le cadre du Contrat pour l'économie et l'emploi. Par la création de cette s.a., la Région de Bruxelles-Capitale a la capacité de mobiliser les réserves foncières. Conjugué à son pouvoir d'affectation, la Région peut dès lors jouer un rôle de catalyseur de projets et a ainsi la possibilité de participer à la conception même des projets.

Pour conclure, je souhaite revenir sur le débat qui nous a beaucoup occupés en commission, en m'adressant particulièrement à M. Gosuin. En effet, l'opposition semble avoir quelques trous de mémoire : après avoir usé et abusé de l'utilisation du « code 8 », vous contestez l'application de cette méthode en nous parlant d'orthodoxie budgétaire.

M. Didier Gosuin.- Le volume a été fixé en sortant du cadre de la coopération.

Mevrouw Isabelle Emmery *(in het Frans)***.-** *In de commissie sprak u sterkere taal.*

Mme Isabelle Emmery.- En commission, vos propos étaient plus rudes.

De heer Didier Gosuin *(in het Frans)***.-** *Hoe lang past men de code 8-verrichtingen al toe ?*

M. Didier Gosuin.- Ce sont les « code 8 ». Depuis combien d'années ont-ils été introduits ? En 2004 et non avant.

Mevrouw Isabelle Emmery *(in het Frans)***.-** *Sinds enkele jaren al. U heeft ze dus ook toegepast. De socialistische fractie gaat in tegen uw huidige standpunt : we hebben altijd al gevonden dat de Europese begrotingsnormen nefast zijn. Het zijn meer ideologische dan financiële normen en belemmeren de overheid in haar beleid. We steunen de regering dan ook wanneer ze van technische deskundigheid getuigt en de Europese normen gebruikt om haar doelstellingen te realiseren, door bijvoorbeeld de grondreserves aan te spreken.*

(Applaus bij de meerderheid)

Mme Isabelle Emmery.- Depuis quelques années. Vous y avez donc participé. Nous réfutons cette contestation, parce que le groupe socialiste a toujours considéré que les normes budgétaires européennes étaient néfastes. Elles sont, par certains aspects, plus idéologiques que financières. Elles empêchent les pouvoirs publics de mener des politiques en rapport avec leurs citoyens. Elles diminuent notre capacité d'agir face à une série d'objectifs circonstanciés. C'est pourquoi les socialistes soutiennent le gouvernement quand il fait preuve d'ingénierie en utilisant les normes européennes pour se donner les moyens d'agir et de faire face à ces objectifs circonstanciés, comme dans l'exemple cité de la mobilisation des réserves foncières.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité.)

De voorzitter.- De heer Guy Vanhengel, minister, heeft het woord.

M. le président.- La parole est à M. Guy Vanhengel, ministre.

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans)***.-** *Door deze technische ingreep kunnen we de begrotingscijfers van 2004 aanpassen. Dat helpt ons om de begroting voor 2005 uit te werken. Daar zullen we het de komende weken over hebben.*

De rapporteur heeft een uitstekend verslag opgesteld.

De heer Gosuin stelde een vraag over de dode hand. Die zaak wordt op 17 december besproken in het interministerieel comité voor Financiën en Begroting, zoals ik al zei in de commissie.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Il s'agit ici d'un ajustement fort technique, comme l'a précisé mon collègue M. Gosuin, qui nous permet d'ajuster les chiffres budgétaires en fin de parcours 2004 pour nous permettre d'élaborer le budget 2005. Nous aurons largement le temps de nous attarder sur celui-ci lors de nos réunions des prochaines semaines.

Je voudrais remercier la rapporteuse pour l'excellent rapport qui a été fait de nos travaux en commission. Ce dernier a été très clair concernant nos travaux. Je répondrai à présent à quelques questions précises.

La première question est celle qui a été posée avant mon arrivée par M. Gosuin, concernant la mainmorte. Je répète ce que j'ai déjà dit en commission : la problématique de la mainmorte

fera l'objet d'une discussion, qui aura lieu au sein du comité interministériel des Finances et du Budget, le 17 décembre. Apparemment, certaines de mes réponses en commission n'ont pas été entendues par tous.

De heer Didier Gosuin *(in het Frans)***.-** *In het verslag staat 29 november.*

M. Didier Gosuin.- M. Le ministre, excusez-moi, mais le rapport indique le 29 novembre. Il s'agit de vos déclarations dans le rapport officiel, et non des miennes.

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans)***.-** *Dat was de bedoeling, maar na overleg werd de afspraak verzet.*

M. Guy Vanhengel, ministre.- D'accord, à ce moment-là, la réunion était fixée le 29 novembre, mais nous savons très bien que ceci est à l'ordre du jour d'une concertation.

De heer Didier Gosuin *(in het Frans)***.-** *Dat kon ik niet weten. Ik zal met deze vraag wachten tot 17 december.*

M. Didier Gosuin.- Je ne pouvais pas le savoir, M. Le ministre. Je me fie à vos déclarations et à ce qui est inscrit dans le rapport. Donc, fort légitimement, le 3 décembre, je demande les résultats de la discussion du 29 novembre. Je constate que la réunion ne s'est pas tenue le 29 novembre et j'attendrai donc le 17 décembre. Il n'y a pas là malice : je ne fais que lire vos déclarations et ce qui est inscrit dans le rapport.

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans)***.-** *De heer Gosuin kent deze materie natuurlijk heel goed.*

Op een gegeven moment heeft de federale staat de betaling van de dode hand een jaar uitgesteld. Het Brussels Gewest mag niet de indruk wekken dat het daarmee akkoord gaat en moet daarom elk jaar twee keer de opbrengst van de dode hand opnemen in de begroting, tot die effectief betaald is.
Ik wens het nu niet over de code 8-verrichtingen te hebben. Daartoe is nog voldoende gelegenheid.

Wat de pensioenfondsen en de Ethias-tabellen betreft, hadden we een verrichting gepland waarbij we op de begroting van 2004 1 miljard frank konden besparen. Achteraf bleek die operatie toch niet mogelijk. Daarom moeten we dit bedrag storten bij de begrotingsaanpassing.

De door u gevraagde tabellen zijn niet aangekomen. Ik doe het nodige voor de

M. Guy Vanhengel, ministre.- Par contre, comme je l'ai dit en commission, mon ancien collègue M. Gosuin doit très bien savoir de quoi il s'agit en la matière.

A une certaine époque, l'Etat fédéral ne nous a pas versé de mainmorte correspondant à l'année en cours, mais a retardé le payement d'une année. Si nous ne voulons pas donner l'impression que la Région de Bruxelles-Capitale se contente de la technique utilisée par le fédéral, il nous faut, d'année en année et jusqu'à ce que soit récupéré le retard des versements de mainmorte, inscrire annuellement à notre budget deux mainmortes. C'est ce que nous ferons notamment en 2005, comme vous avez pu le constater lors des discussions budgétaires en commission à ce sujet.

En ce qui concerne toute la problématique des « code 8 », je ne juge pas nécessaire d'y revenir maintenant ; nous aurons l'occasion d'en discuter longuement lors des commissions prévues pour la discussion du budget 2005 et lors de la discussion

verspreiding ervan onder de leden van de commissie Financiën. Inzake de forfaitaire belasting zal ik het regeerakkoord correct uitvoeren. Ik vind deze belasting wel rechtvaardig.

budgétaire 2005 au sein de l'Assemblée bruxelloise fin décembre.

Pour ce qui est des fonds de pensions et des tableaux Ethias que vous nous demandez, vous savez très bien que nous avions prévu une opération qui nous permettait d'épargner un milliard d'anciens francs belges sur le budget 2004. A la suite de nos discussions et du dépôt du budget 2004, nous avons constaté qu'il nous était impossible d'épargner ce milliard. Il est prévu qu'à l'ajustement, ce milliard soit versé tel quel.

En ce qui concerne les tableaux que vous avez demandés, il semble qu'ils n'aient pas été transmis ; je ferai le nécessaire pour qu'ils parviennent au président et qu'il puisse les distribuer aux membres de la commission des Finances. J'ai noté l'intervention de Mme Emmery concernant la taxe forfaitaire notamment ; je me ferai fort d'exécuter correctement l'accord gouvernemental. Nous avons une autre appréciation, et vous le savez, en matière de taxe forfaitaire. Vous la trouvez injuste, mais j'ai une autre appréciation.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon *(in het Frans)***.-** *Mensen die geld genoeg hebben, kunnen ze gemakkelijk betalen.*

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Quand on est riche, la taxe forfaitaire est supportable...

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans)***.-** *Velen geven niet al hun inkomsten aan en betalen geen belastingen...*

Er bestaat in het Gewest een aanzienlijke informele economie. Ik vind het niet helemaal onjuist dat alle burgers via een forfaitaire belasting tot de financiering van het Gewest bijdragen. Ik voer het regeerakkoord uit. Zodra we de inkomsten van het casino kunnen inschrijven (2006 of 2007) zullen we deze forfaitaire belasting zoveel mogelijk verlagen.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Il y en a beaucoup qui ne sont ni pauvres, ni sans moyens, mais qui par contre ne paient aucune taxe parce qu'ils ne déclarent pas tous leurs revenus...

Comme nous le savons tous, il existe une économie informelle assez importante dans notre Région, et faire contribuer l'ensemble des citoyens par le biais d'une taxe forfaitaire pour une partie au financement de la Région ne me semble pas tout à fait injuste. Mais c'est un différend d'idées que nous avons. Je m'en tiens à l'accord gouvernemental. Je suis tout à fait votre partenaire pour l'exécuter correctement et, dès que nous pourrons inscrire des recettes en provenance du casino bruxellois (probablement en 2006 ou 2007 pour la première fois), nous ferons alors le nécessaire pour que cette taxe forfaitaire soit diminuée le plus possible.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon *(in het Frans)***.-**

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Il n'y a pas moyen

Valt een niet-forfaitaire belasting te overwegen ?

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans)***.-** Het regeerakkoord…

De heer Didier Gosuin *(in het Frans)***.-** *Ik ben benieuwd of de socialisten dat voor elkaar kunnen krijgen. Uit die test zal blijken in welke mate zij invloed hebben op het beleid.*

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans)***.-** *Het regeerakkoord zegt hier niets over. De opmerkingen van mevrouw Mouzon wijzen er in ieder geval op dat we de bepalingen van het regeerakkoord inzake de opbrengsten van het casino zonder strubbelingen zullen kunnen uitvoeren.*

Ik verwijs ook naar de komende debatten over de begroting voor 2005, waarin we het kunnen hebben over het algemene begrotingsbeleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De heer Didier Gosuin *(in het Frans)***.-** *Ik heb geen kritiek geleverd op de overwaardering van de dode hand. Ik vraag hoe u druk uitoefent op de federale regering. U zegt dat de vergadering hierover uitgesteld is tot 17 december, dus zal ik nog enkele dagen wachten.*

Wanneer zal er een samenwerkingsakkoord worden gesloten dat, zoals het akkoord van 2003, de globale omvang van de code 8-verrichtingen vastlegt? Ik heb nog geen antwoord gekregen op die vraag.

d'envisager une taxe qui ne soit plus forfaitaire ?

M. Guy Vanhengel, ministre.- L'accord gouvernemental...

M. Didier Gosuin.- Il suffit que vous le demandiez. C'est là que se trouve la question : il faut que vous puissiez la demander et l'obtenir. A ce moment-là nous verrons quel est le poids du parti socialiste.

M. Guy Vanhengel, ministre.- L'accord gouvernemental n'en dit rien, et je m'en tiens à l'accord gouvernemental. Mais je suis réconforté par votre intervention qui nous permettra encore plus aisément d'exécuter cette partie de l'accord gouvernemental.

Je pense avoir ainsi répondu aux questions qui ont été posées. Et je renvoie naturellement aussi aux discussions que nous aurons encore en commission au cours des prochaines semaines, ainsi qu'en séance plénière à la suite de l'analyse approfondie du budget 2005. Cela nous permettra de préciser certains points qui ne sont pas strictement liés au budget et à l'ajustement 2004, mais à la politique budgétaire en général de la Région de Bruxelles-Capitale.

M. Didier Gosuin.- Je dois dire à M. Le ministre que je n'ai pas obtenu toutes les informations.

Mais, d'abord, je n'ai pas critiqué la surévaluation de la mainmorte. Je lis : « Elle a été surévaluée afin de faire pression sur le gouvernement fédéral. » Je voudrais savoir maintenant ce qui est entrepris pour faire pression sur le fédéral et corriger cette anomalie. Vous m'avez dit que la réunion du 29 novembre annoncée dans le rapport ne s'est pas tenue et qu'elle est reportée au 17 décembre. Je patienterai donc encore quelques jours.

Concernant le code 8, n'en déplaise à Mme Emmery, je dis simplement qu'aujourd'hui, il n'y a pas d'accord de coopération. Et je réitère ma demande : quand une réunion est-elle prévue pour finaliser un nouvel accord de coopération tel que celui qui a été négocié en 2003 et qui a fixé un volume global de codes 8 ? Je n'ai pas obtenu de

réponse.

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans)***.-** *Deze kwesties zijn verwant...*

M. Guy Vanhengel, ministre.- C'est aussi dans la même lignée...

De heer Didier Gosuin *(in het Frans)***.-** *Dat komt ook aan bod op 17 december?*

M. Didier Gosuin.- C'est aussi pour le 17 décembre ?

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans)***.-** *Inderdaad. Dat betekent niet...*

M. Guy Vanhengel, ministre.- La discussion aura lieu le 17 décembre. Cela ne veut pas dire que...

De heer Didier Gosuin *(in het Frans)***.-** *...dat u iets zal bereiken. Dat besef ik. Maar ik wil een termijn kennen. Ik onthoud dus 17 december. Ik heb u gewoon de lijst van de code 8-verrichtingen en hun rechtvaardiging gevraagd. U hebt die beloofd, maar niet gegeven.*

M. Didier Gosuin.- ... que vous arriverez à un résultat. Je le sais bien. J'admets que les arcanes politiques belges ne sont pas aussi limpides qu'il le faudrait. Mais je veux avoir des dates, des échéances. Je note aussi que c'est le 17 décembre. J'ai simplement demandé ce à quoi vous vous étiez engagé - mais je ne l'ai pas trouvé dans le rapport -, à savoir la liste des codes 8 et leur justification. Il me paraît légitime que les parlementaires obtiennent cette liste. Vous me l'aviez promise ; je ne l'ai pas retrouvée.

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans)***.-** *Ik zal u die lijst zeker bezorgen. Deze vraag heeft te maken met de begroting voor 2005.*

M. Guy Vanhengel, ministre.- Elle est en route. Vous allez l'obtenir, car je pense qu'il s'agit d'une question qui a été posée en rapport avec le budget 2005.

De heer Didier Gosuin *(in het Frans)***.-** *U herhaalt dus uw belofte. Ik wacht af, maar indien nodig, kom ik hier zeker op terug.*

Is de NV waarvan sprake nu al opgericht? Zo ja, kunnen wij dan een kopie krijgen van alle informatie die er verband mee houdt? En zo neen, wanneer wordt ze dan opgericht? Voor het einde van het jaar moet ze immers in staat zijn om 10 miljoen euro te beheren.

M. Didier Gosuin.- Ecoutez M. Grimberghs, j'ai le rapport ici. Alors ne dites pas « oui, oui ». Hier, M. Grimberghs, vous étiez « M. Non-Non » ; maintenant, vous êtes « M. Oui-Oui » ! Dans le rapport, il est bien écrit que le ministre s'engage à communiquer l'ensemble des codes. Je note qu'ils sont en route. J'attendrai encore. Mais, si besoin est, je reviendrai sur ce point.

Vous n'avez pas répondu à la question relative à la société anonyme. Est-elle créée ? Si oui, pouvons-nous obtenir copie des statuts, la liste des actionnaires, la constitution, le capital, bref, toutes les informations nécessaires ? Et si elle n'est pas encore établie, quand le sera-t-elle, puisqu'elle doit être créée avant la fin de cette année pour pouvoir exécuter les 10 millions d'euros ? J'attendais une réponse et je n'en ai pas reçu.

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans)***.-** *Ze is in oprichting. Ik meen dat het technisch mogelijk is alvast de nodige bedragen te reserveren voor deze NV. Ik zal u alle informatie over de vennootschap verstrekken.*

M. Guy Vanhengel, ministre.- Elle est en voie d'être créée. Pour pouvoir liquider les montants prévus au budget 2004, je crois qu'il doit être techniquement possible - sans qu'elle ait été encore créée, et bien que les statuts n'aient pas encore été publiés -, au vu de certains précédents, d'engager les montants nécessaires prévus à l'ajustement pour les réserver à cette société anonyme en création.

De heer Didier Gosuin *(in het Frans)***.-** *U engageert er zich toe ons alle gevraagde informatie te bezorgen ?*

M. Didier Gosuin.- Et vous vous engagez à nous communiquer toutes les informations que j'ai demandées : statuts, actionnaires, composition, liste du conseil d'administration ?

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans)***.-** *Zeker.*

M. Guy Vanhengel, ministre.- Bien sûr.

De heer Didier Gosuin *(in het Frans)***.-** *Ik betwist zeker niet dat er ingrepen in het pensioenfonds noodzakelijk waren. De minister had echter beloofd om ons het beheerrapport te bezorgen. Dit heeft niets te maken met een polemiek. We willen gewoon op de hoogte zijn van de toestand van het pensioenfonds en van de vooruitzichten voor de komende tien jaar op het gebied van pensioenlasten.*

M. Didier Gosuin.- Je vous remercie.

Concernant le fonds de pension, je ne mettais pas en cause le fait qu'un rééquilibrage devait être fait dans l'ajustement. Ce n'est pas le problème. Vous vous étiez aussi engagé à nous transmettre le rapport de gestion, lequel est fourni à toutes les institutions. Cela n'a rien de polémique : il s'agit seulement de connaître la situation du fonds de pension et les prévisibilités en termes de charges de pensions pour notre Région dans les dix années à venir. Toutes les institutions disposent de ce rapport. Je souhaiterais donc que vous le transmettiez aux parlementaires.

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans)***.-** *Dat zal gebeuren.*

M. Guy Vanhengel, ministre.- Cela sera fait.

De heer Didier Gosuin *(in het Frans)***.-** *De minister heeft dat al eens beloofd in de commissie. Ik hoop dat het er nog van komt voor het begrotingsdebat.*

Ten slotte merk ik op dat we nog steeds niet beschikken over de beloofde lijst van projecten die 2,4 miljoen euro aan stedenbouwkundige lasten opleveren.

Ik vraag alleen dat de minister ons de informatie bezorgt die hij had beloofd.

M. Didier Gosuin.- Je vous signale que cela avait déjà été promis en commission. Mais j'espère que cela sera fait avant le débat sur le budget 2005. Sinon, je commencerai à douter.

J'en arrive à la dernière question au sujet de laquelle vous vous étiez aussi engagé. Je veux parler de la liste des projets qui ont généré les 2,4 millions de charges d'urbanisme. Vous vous étiez aussi engagé à fournir ces données dans le rapport. Je ne les ai pas retrouvées.

Je ne suis donc pas polémique ; je demande simplement que l'on me fournisse les informations que l'on m'a promises.

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans)***.-** *We zullen het nodige doen.*

De heer Didier Gosuin *(in het Frans)***.-** *Mijnheer de voorzitter, ik reken op u om ervoor te zorgen dat wij alle nodige informatie ontvangen om ons parlementair werk te doen.*

De voorzitter *(in het Frans)***.-** *Ik zal ervoor zorgen. De beloofde documenten zullen tegen volgende week ter beschikking liggen van de commissie.*

Mevrouw Isabelle Emmery heeft het woord.

Mevrouw Isabelle Emmery *(in het Frans)***.-***De minister heeft niet geantwoord op mijn vraag over het gemiddelde aankoopbedrag en het aantal aankopen. We moeten nagaan of dit beleid wel gerechtvaardigd is*

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans)***.-** *Voor 2004 beschik ik enkel over tussentijdse cijfers. Die tonen aan dat het aantal kopers dat een vermindering van de registratierechten geniet, nog steeds stijgt in verhouding tot 2003, terwijl de cijfers toen al zeer hoog lagen.*

Of deze stijging te wijten is aan onze maatregel, is moeilijk in te schatten, aangezien we de motieven voor aankoop niet altijd kennen. Toch gaan we ervan uit dat onze maatregel jonge (of minder jonge) gezinnen met een gemiddeld inkomen heeft aangezet tot de aankoop van een eerste woning in Brussel.

Zodra de definitieve cijfers in mijn bezit zijn, zal ik ze u bezorgen. Ik heb dat trouwens ook voor 2003 gedaan.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Nous ferons le nécessaire.

M. Didier Gosuin.- Je demande, M. Le président, que vous puissiez veiller également, dans le cadre du budget 2005 et pour la bonne tenue de ce parlement, à ce que les informations nous parviennent et nous permettent de faire le travail nécessaire de parlementaires. Je compte sur vous pour que vous y veilliez.

M. le président.- J'y veillerai, M. Gosuin. Nous aurons une commission la semaine prochaine et je veillerai à ce que les documents promis soient à la disposition des commissaires, tant de la majorité que de l'opposition.

La parole est à Mme Isabelle Emmery.

Mme Isabelle Emmery.- Je n'ai pas eu de réponse à ma question relative au montant moyen des transactions et leur nombre. Il faudrait en effet évaluer si cette politique est fondée.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Nous ne disposons pas encore des chiffres définitifs pour 2004. Par rapport aux chiffres intermédiaires dont je dispose pour 2004, je puis vous assurer que le nombre de transactions qui ont bénéficié de l'abattement « premier achat » est toujours en croissance par rapport à 2003. Mensuellement, nous constatons donc que le nombre de premiers achats est en croissance.

Quant à savoir si ce nombre est tout à fait lié à la mesure que nous avons prise, il est très difficile de l'évaluer, car l'acheteur ne fait pas toujours connaître ses motifs d'achat. Cependant, nous constatons que ces premiers achats, qui sont donc en croissance depuis que nous avons instauré la mesure, restent en augmentation par rapport aux chiffres déjà très élevés de l'année passée. La mesure telle quelle a donc effectivement un effet tout à fait bénéfique sur l'incitation ainsi créée pour les jeunes ménages et des ménages à revenus moyens - peut-être moins jeunes - à acquérir pour la première fois leur logement en Région bruxelloise.

Dès que les tableaux définitifs seront à notre disposition, je vous les transmettrai sans aucun problème, tout comme je l'ai déjà fait auparavant en ce qui concernce les chiffres de 2003.

De voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

M. le président.- La discussion générale conjointe est close.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

DISCUSSION DES ARTICLES

De voorzitter.- Wij gaan over tot de artikelsgewijze bespreking.

M. le président.- Nous allons passer à la discussion des articles.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE AANPASSING VAN DE ALGEMENE MIDDELENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2004 (Nrs A-69/1 EN 2 – 2004/2005).

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT L'AJUSTEMENT DU BUDGET GENERAL DES VOIES ET MOYENS DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 2004 (N°s A-69/1 ET 2 – 2004/2005).

Wij gaan over tot de bespreking van de begrotingstabel en de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van ordonnantie.

Nous allons procéder à la discussion du tableau budgétaire et des articles du projet d'ordonnance.

Artikel 1. Geen bezwaar ? (Neen.)

Article 1. Pas d'observation ? (Non)

- Goedgekeurd.

- Adopté.

Artikel 2. Geen bezwaar ? (Neen.)

Article 2. Pas d'observation ? (Non)

- Goedgekeurd.

- Adopté.

Wij zullen straks stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE AANPASSING VAN DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2004 (Nrs A-70/1, 2 EN 3 – 2004/2005).

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT L'AJUSTEMENT DU BUDGET GENERAL DES DEPENSES DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 2004 (N°s A-70/1, 2 ET 3 – 2004/2005).

Wij gaan over tot de bespreking van de begrotingstabel en de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van ordonnantie, op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

Nous allons procéder à la discussion du tableau budgétaire et des articles du projet d'ordonnance, sur la base du texte adopté par la commission.

Artikel 1. Geen bezwaar ? (Neen.)

- Goedgekeurd.

Artikel 2. Geen bezwaar ? (Neen.)

- Goedgekeurd.

Wij zullen straks stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE AANPASSING VAN DE MIDDELENBEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2004 (Nrs A-71/1 EN 2 – 2004/2005).

Wij gaan over tot de bespreking van de begrotingstabel en de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van verordening.

Artikel 1. Geen bezwaar ? (Neen.)

- Goedgekeurd.

Artikel 2. Geen bezwaar ? (Neen.)

- Goedgekeurd.

Wij zullen straks stemmen over het geheel van het ontwerp van verordening.

ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE AANPASSING VAN DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2004 (Nrs A-72/1 EN 2 – 2004/2005).

Wij gaan over tot de bespreking van de begrotingstabel en de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van verordening.

Artikel 1. Geen bezwaar ? (Neen.)

- Goedgekeurd.

Artikel 2. Geen bezwaar ? (Neen.)

- Goedgekeurd.

Wij zullen straks stemmen over het geheel van het

Article 1. Pas d'observation ? (Non)

- Adopté.

Article 2. Pas d'observation ? (Non)

- Adopté.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

PROJET DE REGLEMENT CONTENANT L'AJUSTEMENT DU BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE L'AGGLOMERATION DE BRUXELLES POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 2004 (N^{os} A-71/1 ET 2 – 2004/2005).

Nous allons procéder à la discussion du tableau budgétaire et des articles du projet de règlement.

Article 1. Pas d'observation ? (Non)

- Adopté.

Article 2. Pas d'observation ? (Non)

- Adopté.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet de règlement.

PROJET DE REGLEMENT CONTENANT L'AJUSTEMENT DU BUDGET GENERAL DES DEPENSES DE L'AGGLOMERATION DE BRUXELLES POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 2004 (N^{os} A-72/1 ET 2 – 2004/2005).

Nous allons procéder à la discussion du tableau budgétaire et des articles du projet de règlement. Il n'y a pas d'amendements.

Article 1. Pas d'observation ? (Non)

- Adopté.

Article 2. Pas d'observation ? (Non)

- Adopté.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet de règlement.

ontwerp van verordening.

HUISHOUDELIJK REGLEMENT VAN HET CONTROLECOLLEGE

De voorzitter.- Aan de orde is de algemene bespreking van het huishoudelijk reglement van het Controlecollege (nr. A-84/1 – 2004/2005).

Algemene bespreking

De voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

Het woord is aan mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, rapporteur.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, rapporteur *(in het Frans)***.-** *De tien leden van het Controlecollege hebben het ontwerp van huishoudelijk reglement unaniem goedgekeurd. De diensten hadden ons eerder een ontwerp voorgelegd waarin uiteraard rekening was gehouden met de wetgeving, maar ook met de huishoudelijke reglementen die goedgekeurd zijn door de controlecolleges van de andere parlementen. Er hebben drie rapporteurs aan gewerkt : mevrouw Marion Lemesre, de heer Fouad Ahidar en ikzelf. Het college heeft daarna een aantal wijzigingen aangebracht.*

In artikel 2 § 1 staat dat er op geldige wijze vergaderd kan worden zonder dat het quorum is bereikt. Er wordt echter ook verwezen naar artikels 8 en 15, waarin staat dat deze uitzondering enkel geldig is tijdens de voorbereidende werkzaamheden. Voor de stemmingen moet het quorum uiteraard wel bereikt zijn. Artikels 8 en 15 verwijzen naar de meerderheid van alle leden van het college, en dus niet enkel naar de meerderheid van de aanwezige leden van het college.
Er is ook gesproken over de openbaarheid van de debatten. We vinden dat een vergadering met gesloten deuren mogelijk moet zijn in geval van betwisting in verkiezingszaken. De algemene regel

RÈGLEMENT D'ORDRE INTERIEUR DU COLLÈGE DE CONTROLE

M. le président.- L'ordre du jour appelle à présent la discussion générale du règlement d'ordre intérieur du Collège de contrôle (n° A-84/1 – 2004/2005).

Discussion générale

M. le président.- La discussion générale est ouverte.

La parole est à Mme Anne-Sylvie Mouzon, rapporteuse.

Mme Anne-Sylvie Mouzon, rapporteuse.- C'est à l'unanimité des dix membres présents au Collège de contrôle que le projet de règlement d'ordre intérieur qui est soumis à votre sagacité ce matin a été adopté. Les services nous avaient remis un projet tenant bien entendu compte de la législation, de l'ordonnance, mais aussi des règlements d'ordre intérieur qui ont été adoptés dans les collèges de contrôle d'autres assemblées. Les trois rapporteurs désignés par le Collège, à savoir, Mme Marion Lemesre, M. Fouad Ahidar et moi-même, se sont penchés sur ce projet. Le Collège l'a ensuite retravaillé.

Les questions essentielles portaient sur le quorum requis. Vous observerez qu'à l'article 2 § 1, il est prévu que l'on puisse se réunir valablement sans quorum, mais il est fait référence aux articles 8 et 15, qui signifie que l'absence d'exigence de quorum ne vaut que pour la préparation du travail . Pour les votes proprement dits, il y a évidemment des quorums requis. Les articles 8 et 15 se réfèrent à des majorités de membres du Collège, et non pas à des majorités de membres présents au Collège.
L'autre problématique concernait le huis-clos, ou la publicité des débats. Nous nous sommes mis d'accord sur le huis clos lorsque nous devons examiner au contentieux électoral, une plainte

blijft dat de debatten openbaar zijn. Er bestaat uiteraard wel een geheimhoudingsplicht, anders heeft het quorum geen zin.

(Applaus bij de PS)

De voorzitter.- Vraagt iemand het woord?

De algemene bespreking is gesloten.

Wij gaan over tot de artikelsgewijze bespreking, op basis van de door het Controlecollege aangenomen tekst.

Artikelsgewijze bespreking

De voorzitter.- Aangezien er geen amendementen zijn, zijn de artikels 1 tot 15 aangenomen zonder bezwaar.

Wij zullen straks stemmen over het geheel van het huishoudelijk reglement van het Controlecollege.

INTERPELLATIES

De voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN DE HEER DENIS GRIMBERGHS

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,

introduite par un électeur. Pour le reste, la règle générale prévue dans l'ordonnance est celle du débat public. Corrélativement, il existe bien sûr une obligation de confidentialité, sinon il ne sert à rien d'exiger le huis clos pour les débats. Voici donc l'essentiel, sous réserve de deux ou trois petites corrections d'ordre plutôt grammatical ou légistique, de ce qui a animé nos réflexions.

(Applaudissements sur les bancs du PS)

M. le président.- Quelqu'un demande-t-il la parole ?

La discussion générale est close.

Nous allons passer à la discussion des articles, sur la base du texte adopté par le Collège de contrôle.

Discussion des articles

M. le président.- Comme il n'y a pas d'amendement, les articles 1 à 15 sont adoptés sans observation.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du règlement d'ordre intérieur du Collège de contrôle

INTERPELLATIONS

M. le président.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE M. DENIS GRIMBERGHS

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE,

STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de uitvoering van een beleid voor de vestiging van de Europese instellingen in Brussel";

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER JACQUES SIMONET,

betreffende "de relaties tussen Brussel en Europa";

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER YARON PESZTAT,

betreffende "de toekomst van de Europese wijk".

De voorzitter *(in het Frans)***.-** *De heer Guy Vanhengel, minister, zal antwoorden in naam van de heer Charles Picqué, minister-president.*

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans)***.-** *De minister-president zou zelf antwoorden.*

De voorzitter (in het Frans)**.-** *Dan schorsen we de vergadering tot zijn komst.*

- De vergadering wordt geschorst om 10.20 uur.

- De zitting wordt hervat om 10.33 uur.

De voorzitter.- De heer Denis Grimberghs heeft het woord.

De heer Denis Grimberghs *(in het Frans)***.-** *Op 21 februari 2003 nam ons parlement een resolutie aan met betrekking tot de vestiging van de Europese instellingen in Brussel. Welk gevolg heeft de regering aan onze aanbevelingen gegeven?*
Het parlement vroeg de regering om de beleidsmaatregelen beter te coördineren en een algemeen plan uit te werken, omdat in het verleden te vaak punctuele beslissingen werden genomen.

DU LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant «la mise en oeuvre d'une politique d'accueil des institutions européennes à Bruxelles»

INTERPELLATION JOINTE de M. Jacques SIMONET,

concernant «les relations entre Bruxelles et l'Europe» ;

INTERPELLATION JOINTE DE M. YARON PESZTAT,

concernant «l'avenir du quartier européen».

M. le président.- M. Guy Vanhengel, ministre, répondra au nom de M. Charles Picqué, ministre-président.

M. Guy Vanhengel.- Nous avions prévu que le ministre-président réponde. Je m'informe.

M. le président.- Nous reprendrons dans quelques minutes, lorsque le ministre-président sera arrivé.

- La séance est suspendue à 10h20.

- La séance est reprise à 10h33.

M. le président.- La parole est à M. Denis Grimberghs.

M. Denis Grimberghs.- J'ai souhaité interroger le nouveau gouvernement et le ministre-président sur la mise en oeuvre de la politique d'accueil des institutions européennes à Bruxelles pour évaluer la mise en oeuvre de la résolution qui a été adoptée à l'unanimité de notre parlement le 21 février 2003, car cette recommandation a été rédigée après un long travail de recensement des actions entreprises par le passé par les pouvoirs publics pour promouvoir l'accueil des institutions

Het parlement stelde ook een aantal concrete aanbevelingen op voor de lopende dossiers. Tot slot verzocht het parlement de regering om hem regelmatig op de hoogte te houden van de manier waarop uitvoering aan die resolutie zou worden gegeven en het Gewest zijn rol van internationale hoofdstad zou vervullen.

Het regeerakkoord pleit trouwens voor een akkoord tussen de Europese instellingen, de federale Staat, de lokale overheden en het Gewest om de Europese instellingen in Brussel te verwelkomen.

Kan u ons een evaluatie geven van de toepassing van deze beschikking?

In hoeverre wordt de resolutie toegepast? Ik zet de verschillende elementen ervan nogmaals op een rijtje.

– *De opties inzake de inrichting van de Europese wijk behoren ten volle tot de bevoegdheden van de Brusselse gewestelijke overheden.*

– *De Europese wijk voldoet zowel op korte als op middellange termijn aan de behoeften inzake gebouwen voor de Europese instellingen. Het parlement wenst zich echter niet uit te spreken over de vestigingingsplaats van andere Europese polen, om het risico op speculatie over de overwogen lokaties zoveel mogelijk te beperken en te vermijden dat niet langer wordt geïnvesteerd in de zones waarvoor renovatie- en aanlegplannen bestaan.*

– *Zal de regering een effectenstudie uitvoeren over een eventuele uitbreiding van de Europese pool Delta-Beaulieu in de spoorwegzone Delta?*

De resolutie vraagt ook dat er opnieuw geleidelijk een gemengheid in de Europese wijk tot stand wordt gebracht en dat de verbintenissen inzake huisvesting nageleefd worden. We hebben een voorstel gedaan om het aantal kantoorgebouwen te beperken. Heeft de regering dit voorstel in overweging genomen?

Het parlement vroeg tevens om onverwijld het richtschema voor het hefboomgebied Brussel nr. 7 goed te keuren. Hoe staat het daarmee? Welk statuut krijgen die fameuze richtschema's?

européennes sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.

Par ce recensement, nous avons eu l'occasion de nous rendre compte combien la position de Bruxelles a été fragilisée par le manque de cohérence des acteurs politiques. C'est la raison pour laquelle je pense qu'il est important de sortir d'une politique du 'coup par coup' ; d'avoir un plan concerté concernant l'accueil des institutions européennes à Bruxelles et de veiller à ce que ce plan soit mis en oeuvre, raison pour laquelle je souhaite revenir sur les différents éléments de cette recommandation.

La volonté était d'organiser de façon plus efficace que par le passé, une planification de l'implantation des institutions européennes dans notre Région. Trop souvent, cette politique a été le fait d'initiatives prises au coup par coup. Par ailleurs, différentes suggestions assez précises concernant les dossiers en cours étaient également inscrites dans cette résolution : celle-ci se terminait en demandant que le gouvernement informe régulièrement le parlement sur les initiatives prises pour assurer la mise en oeuvre de la recommandation et, de manière plus générale, la façon dont la Région entend assumer sa fonction de capitale internationale.

L'accord de gouvernement a d'ailleurs rappelé la nécessité d'adopter rapidement un accord quadripartite liant les instances européennes, l'Etat fédéral, les pouvoirs publics locaux et la Région pour programmer une série d'actions afin d'assurer l'accueil des institutions européennes sur le territoire de la Région.

Je souhaite donc, M. Le ministre-président, que vous nous fassiez un premier rapport sur l'application de cette disposition de l'accord de gouvernement et, surtout, que vous nous indiquiez dans quelle mesure les éléments de la résolution adoptée par notre parlement sont effectivement mis en oeuvre.

Je vais rapidement rappeler quels étaient les différents points de cette recommandation.

La première chose que l'on faisait tous ensemble était de confirmer qu'en cette matière, la Région est pleinement compétente et doit veiller à ce que les options d'aménagement du quartier européen soient réalisées au départ des décisions prises par

Het parlement verheugde zich over de plannen van de regering om een administratieve cel bij de secretaris-generaal van het ministerie te belasten met de bewaking van de verbintenissen in het kader van de Europese wijk. We hebben ondertussen al twee andere ministers-presidenten gehad... Werd die cel effectief opgericht?

Het ministerie zou ook een cel oprichten die een brugfunctie zou vervullen tussen de verschillende gezagsniveau's en die belast zou worden met met de coördinatie van de initiatieven van het Gewest voor het onthaal van de Europese instellingen. Men had het over een task force en andere contacten georganiseerd door de ministeriële kabinetten. Zal die cel wel zo bestendig zijn als het parlement het wenst?

Het parlement vroeg ook dat de federale regering, de gewestregering, de Europese overheid en de gemeenten samenwerkingsakkoorden zouden sluiten om een aantal verplichtingen een formeel karakter te geven, wat in het regeerakkoord werd ingeschreven.

Dat is trouwens een bijkomend argument om die fameuze cel op te richten, aangezien die verplichtingen daar kunnen worden geconcretiseerd. De studie die aan de goedkeuring van deze aanbeveling voorafging, wees jammer genoeg uit dat vele beloftes niet zijn nagekomen.

Het parlement vroeg de regering ook om de Europese overheid ertoe aan te zetten hun ambtenaren aan te moedigen het openbaar vervoer te gebruiken. Hoe ver staan de onderhandelingen met het personeel van de Commissie over een collectieve financiering voor het gebruik van het openbaar vervoer?

Tijdens de Europese topontmoetingen in Brussel moeten een aantal veiligheidsmaatregelen worden genomen. De hinder moet echter beperkt blijven en de wijk toegankelijk gehouden voor omwonenden en gebruikers van de wijk.

Het parlement wil voorts dat de regering maatregelen neemt om de woonfunctie in de Europese wijk opnieuw aan te zwengelen. Hiertoe kan zij stedenbouwkundige lasten opleggen of het BBP wijzigen, zodat er woningen kunnen komen in het lager gelegen gedeelte van het Residence Palace, aangezien de gebouwen A en C voor de Europese topontmoetingen en het perscentrum elle-même.

Deuxièmement, nous mettions en évidence le fait que les besoins en matière d'implantation à court et moyen terme étaient satisfaits par les possibilités se trouvant actuellement dans la zone européenne de Bruxelles. Nous avons dit explicitement que le parlement ne souhaite pas se prononcer sur la localisation d'autres pôles européens et ce afin de limiter les risques spéculatifs et d'éviter un désinvestissement dans les zones actuellement couvertes par le plan de réhabilitation ou de réaménagement dans notre Région.

Par contre, nous demandions au gouvernement - j'ignore si la question a déjà été envisagée - de faire réaliser une étude d'impact sur la possibilité d'extension du pôle Delta-Beaulieu dans le cadre des possibilités existantes dans la zone ferroviaire de Delta. Cette question me semble plus que jamais d'actualité.

Dans cette résolution, nous mettions également en évidence la nécessaire mixité de notre Région, en particulier du quartier européen, et donc la nécessité respecter les logements existants et de réimplanter des logements dans toute cette zone. Nous avions émis une proposition assez précise qui visait à limiter l'augmentation des mètres carrés de bureaux par le biais de la limitation des gabarits d'immeubles - j'ignore si l'on a travaillé sur cette hypothèse - et de l'obligation, lorsqu'il y a restructuration d'immeubles dans la zone administrative, de prévoir la création d'espaces publics et d'équipements dans les rez-de-chaussée ou à l'intérieur d'îlots afin de promouvoir ainsi la réinstallation de logements dans les immeubles monofonctionnels de bureaux.

Autre demande de notre parlement, très précise aussi : adopter sans délai le schéma directeur de la zone levier n° 7. Où en est-on aujourd'hui pour l'adoption de cette zone levier ? Beaucoup d'études ont été réalisées, mais je ne sais pas si, à ce stade, ce schéma directeur a été approuvé. Il conviendrait d'ailleurs de savoir quel est le statut que l'on va donner à ces fameux schémas directeurs des zones leviers. Peut-être le ministre-président nous en parlera-t-il de manière périphérique dans sa réponse.

Le parlement se réjouissait également de l'intention du gouvernement de confier à une

zullen worden gebruikt.
Wij hadden de regering ook gevraagd om bestekken op te stellen voor de verkoop van de drie terreinen die eigendom van het Gewest waren (het huizenblok Van Maerlant, het huizenblok Comines-Froissart en het terrein Belliard-Jourdan). Het huizenblok Comines-Froissart zou reeds zijn verkocht. Was er voor die verkoop een bestek waarin de bestemming, de heraanleg en de ontwikkeling van dat terrein werden vastgesteld?

De Cominesstraat werd afgeschaft in 1984, toen de Belliardtunnel werd omgeleid om deze niet onder het Justus Lipsiusgebouw te laten doorlopen. Voor de vrijgekomen ruimte waren er bouwplannen.

Deze beslissing dateert uit 1984. Ondanks de gesloten akkoorden werd ze nog steeds niet uitgevoerd.

In 2003 leek de herbestemming voor de huisvesting van de Eggerickxtoren ter discussie te staan. We vroegen toen een gedeeltelijke herbestemming voor de huisvesting, inzonderheid van de kantoren van het ministerie voor Tewerkstelling en Arbeid die verkocht werden.

Het parlement keurde deze aanbevelingen unaniem goed. Wanneer het over de Europese instellingen gaat moet er een consensus bestaan, zowel tussen meerderheid en oppositie. Wij hebben dat principe vanuit de oppositie toegepast en wensen dat ook vanuit de meerderheid te doen.

Het parlement moet op de hoogte blijven van de regeringsinitiatieven inzake de uitvoering van de overeengekomen maatregelen.

(Applaus bij de meerderheid.)

cellule administrative, créée auprès du secrétaire général du ministère, le soin de veiller au suivi des engagements relatifs au quartier européen. Voilà un engagement très précis, qui avait été pris par un ministre-président mais, depuis lors, il y en a déjà eu deux autres.

Le ministre-président nous avait dit : « Rassurez-vous, je suis d'accord avec vous. C'est une nécessité. Nous allons installer, auprès du secrétaire général, une cellule permanente chargée du suivi de tous les engagements pris relatifs au quartier européen ». Qu'en est-il aujourd'hui ? Cette cellule a-t-elle effectivement été mise en place ?

Et, de même, il était prévu que l'on confie au ministère le soin d'organiser une cellule d'interface entre les différents niveaux de pouvoir afin de coordonner les actions menées par la Région pour l'accueil des institutions européennes. On a beaucoup parlé de « task force » et autres lieux de contact organisés au départ des cabinets ministériels. Je ne doute pas de l'importance de voir les ministres-présidents s'engager personnellement dans cette logique, mais il y a lieu de s'interroger sur la manière dont le bras exécutif et permanent des services du gouvernement assure la pérennité de ce type de cellule. D'ailleurs, le parlement insistait - c'est le terme même de la résolution - sur le caractère pérenne de ladite cellule.

Le parlement demandait également que soient conclus les accords de coopération entre les différents niveaux de pouvoir et que soient formalisés, dans un accord de coopération, toute une série d'engagements entre le gouvernement fédéral, le gouvernement régional, les autorités européennes et les communes. C'est l'accord de coopération dont il est fait mention dans l'accord de gouvernement et, que je sache, on ne l'a pas finalisé aujourd'hui.

Je pense que c'est également un élément important pour créer cette fameuse cellule opérationnelle qui doit permettre, par la suite, de mettre en oeuvre les différents éléments fixés dans les accords de coopération. On sait en effet que, malheureusement, en cette matière, beaucoup d'engagements pris n'ont pas été suivis d'effets. C'était d'ailleurs l'un des constats que nous avions établis dans l'étude préalable à l'adoption de cette recommandation.

Le parlement demandait également que les autorités européennes encouragent leurs fonctionnaires à utiliser les transports publics et que le gouvernement intercède en ce sens. Là aussi, on a annoncé régulièrement que des négociations auraient lieu avec le personnel de la Commission, notamment pour qu'il y ait un financement collectif de l'utilisation des transports publics dans le cadre de négociations avec la STIB. Je ne sais pas où l'on en est aujourd'hui ni si une négociation est effectivement toujours en cours en la matière.

Nous disions, dans cette résolution, un certain nombre de choses sur les mesures légitimes à prendre concernant la sécurité à l'occasion des sommets européens à Bruxelles, et sur les répercussions de celles-ci sur la mobilité et la quiétude des riverains. Comment réduire et circonscrire les nuisances pour qu'elles ne rendent pas la vie dans le quartier absolument impossible pendant la durée des sommets ? J'ignore si, sur ce point, une position définitive a été prise. Chaque fois, des mesures sont prises - je ne dis pas qu'elles le sont dans l'urgence - pour faire face à la situation de tel ou tel autre sommet. Pour le quartier européen, il conviendrait de déterminer un périmètre de sécurité et la manière dont on accède à celui-ci pendant les sommets.

Je terminerai en rappelant que le parlement souhaite qu'une série d'initiatives soient prises par le gouvernement en ce qui concerne la réimplantation de logements dans le quartier. Des propositions très précises visent notamment la possibilité d'utiliser les charges d'urbanisme aux fins d'initiatives en faveur du logement dans le quartier. D'autres visent à modifier le PPAS pour réaliser des logements en contrebas du Résidence Palace. Où en est d'ailleurs le réaménagement d'une aile du Résidence Palace, prévu depuis bien longtemps ? Je me souviens que M. Draps nous avait annoncé, en son temps, que cela se ferait avant la fin du dernier gouvernement.

Je crois que les travaux n'ont pas encore commencé, et j'ignore même si un permis a été délivré. Le PPAS modifié devrait permettre de compenser le renoncement à la réaffectation partielle au logement des bâtiments A et C du Résidence Palace. La décision - que l'on peut apprécier ou non - a été prise d'affecter ces parties du Résidence Palace à l'accueil des sommets

européens et au centre de presse.

Nous demandions aussi que le gouvernement s'engage par rapport aux terrains dont il a la maîtrise foncière. Cela concernait – et je le dis au passé à dessein – l'îlot Van Maerlant, l'îlot Comines-Froissart et le site Belliard-Jourdan. Pour ces trois terrains, nous demandions que les initiatives prises par le gouvernement en termes de remise en vente sur la place publique se fassent sur base de cahiers de charges. Je pense savoir que, en ce qui concerne l'îlot Comines-Froissart, la vente a effectivement eu lieu et que la Région s'est dépouillée de ce terrain. J'ignore dans quelles conditions et je crains qu'aucun cahier de charges n'ait fixé l'affectation de ce terrain, ni un délai pour sa réhabilitation, son réaménagement, sa 'réurbanisation', qui sont attendus depuis des temps immémoriaux.

Plus grand monde ne se souvient que, si on parle de l'îlot Comines-Froissart, c'est parce qu'il existait une rue de Comines, qui a été supprimée à l'occasion de la déviation du tunnel Belliard. Lorsque l'on a donné le permis en 1984, pour réaliser le réaménagement du tunnel Belliard, afin que celui-ci ne passe pas sous le bâtiment Juste Lipse, il a été prévu une construction sur l'espace ainsi libéré.

Cette décision a été prise en 1984 ; des accords avaient été pris entre parties pour sa réalisation et ce n'est toujours pas le cas aujourd'hui.

En 2003, la réaffectation au logement de la Tour Eggerickx était compromise. Nous l'avions regretté et demandions alors que « le gouvernement examine la possibilité de réaffecter, au moins en partie, en logements l'îlot laissé libre par la vente du ministère de l'Emploi rue Belliard ».

Toutes ces recommandations ont fait l'objet d'un vote dans ce parlement à l'unanimité des forces démocratiques. Il est important qu'il y ait, pour l'accueil des institutions européennes, un consensus qui dépasse les clivages « partis de la majorité / partis de l'opposition ». Dans l'opposition, nous avons oeuvré à trouver ce consensus. Aujourd'hui, nous sommes dans la majorité et nous veillerons à ce qu'il soit appliqué.

Il est utile que le parlement soit régulièrement informé des initiatives prises par le gouvernement

De voorzitter.- De heer Jacques Simonet heeft het woord. U beschikt over tien minuten.

De heer Jacques Simonet *(in het Frans)***.-** *Er bestaat inderdaad een consensus tussen de partijen over de verhouding tussen het Brussels Gewest en de Europese instellingen.*

Op 22 oktober echter verklaarde de minister van Economie en Werkgelegenheid dat het Gewest misschien een samenwerkingsakkoord kon tekenen met Europa, naar het voorbeeld van dat met de federale overheid.

Op die manier kunnen het Gewest en de Europese instellingen zich, volgens de heer Cerexhe, specifieker bezighouden met de behoeften van Europa. Praatte de minister in eigen naam of werd dit al besproken binnen de Brusselse regering?

Waarom is het niet de minister-president of de minister van Externe Betrekkingen die een dergelijk samenwerkingsakkoord aankondigt?

Heeft u of de heer Vanhengel hierover al contact opgenomen met de Europese instellingen? Met wie hebt u precies gesproken? Waarover moet dit samenwerkingsakkoord gaan?
Vindt u niet dat u ook andere Belgische overheden bij de gesprekken moet betrekken, zoals gebeurde in de task-force waarover de heer Grimberghs het had? Zowel de federale overheid als de gemeenten hebben immers bevoegdheden die voor de Europese instellingen van belang zijn.

We mogen de impact van de Europese aanwezigheid op ons Gewest niet onderschatten. Onze medeburgers beseffen dit nog te weinig, maar de rol van Brussel als Europese hoofdstad levert ons ook een groot aantal banen op.

De parlementen van de Franse Gemeenschap en van het Waals Gewest hebben allebei een commissie voor Externe Betrekkingen. Binnenkort vergaderen die commissies samen om hun standpunt te bepalen tegenover een aantal kwesties waar het Europees Parlement mee bezig is. Het Brussels Parlement zou ook een commissie quant à la mise en oeuvre des mesures convenues.

(*Applaudissements de la majorité)*

M. le président.- La parole est à M. Simonet. Vous avez dix minutes de temps parole.

M. Jacques Simonet.- Nous parlons ici d'un sujet qui suscite assez peu la polémique. Je pense que M. Grimberghs a raison d'en appeler à un consensus de l'ensemble des forces politiques sur le dossier de la relation entre la Région bruxelloise et les institutions européennes.

Mais j'ai constaté que, dans le journal « L'Echo » du 22 octobre dernier, le ministre régional de l'Economie et de l'Emploi avait indiqué, et je le cite, qu' « il est temps d'envisager l'opportunité de signer entre la Région de Bruxelles-Capitale et l'Europe un accord de coopération, à l'instar de celui qui est passé entre l'Etat fédéral et la Région bruxelloise ».

« Cet accord permettrait aux institutions européennes et à la Région », disait M. Cerexhe, « de définir ensemble un certain nombre de projets à mettre en oeuvre pour répondre de manière plus spécifique aux besoins de l'Europe et affirmer ainsi un peu plus le rôle de capitale européenne de notre Région ».

Je pense que sur le constat et sur le souhait, on ne peut que rejoindre le ministre Cerexhe. Je voudrais simplement savoir si, à ce moment, le ministre parlait en son nom personnel ou si des discussions ont déjà eu lieu au sein du gouvernement bruxellois sur l'opportunité de conclure un accord de coopération de ce type.

Dès lors que des discussions auraient déjà eu lieu au sein de votre gouvernement, je voudrais savoir pourquoi c'est le ministre de l'Economie, de l'Emploi et de la Recherche scientifique qui a annoncé ce projet d'accord de coopération et non pas le ministre-président ou le ministre des Relations extérieures.

Je voudrais également savoir si des contacts ont déjà été pris par votre gouvernement, par vous-même ou par M. Vanhengel, à l'instar de ce qui s'est passé sous la précédente législature, notamment à l'égard du président Prodi, avec les

moeten hebben die de relaties tussen Brussel en Europa volgt. Wij hebben op 24 november in een brief aan de voorzitter gevraagd om een dergelijke commissie op te richten. Dit voorstel staat op de agenda van het Uitgebreid Bureau van komende woensdag. Hoe staat de regering daartegenover?

(Applaus bij de MR.)

institutions européennes pour envisager la conclusion d'un tel accord de coopération. Dans l'affirmative, quelles sont les institutions ou quels représentants des institutions européennes avez-vous pu contacter ?

Je voudrais également savoir sur quel sujet devrait porter, selon vous et votre gouvernement, cet accord de coopération.

En guise de troisième sous-question, et si l'on s'engage dans cette voie - souvent dans les dossiers qui concernent les implantations européennes, de nombreuses institutions sur notre territoire sont concernées - ne pensez-vous pas qu'il serait préférable d'y associer des représentants d'autres institutions publiques belges, à l'instar de ce qui s'était fait dans le cas de la task-force comme le rappelait M. Grimberghs ?

Je pense qu'il y a un certain nombre de points à discuter avec les institutions européennes qui relèvent tantôt du fédéral, tantôt des compétences régionales, mais tantôt également des communes d'accueil de ces institutions, voire - M. Grimberghs faisait tout à l'heure allusion aux problématiques de sécurité - de l'intervention des zones de polices.

Je voulais donc savoir s'il y avait une volonté d'associer d'autres organes ou d'autres institutions publiques belges à ces discussions avec les institutions européennes concernant cet accord de coopération européenne qu'évoquait le ministre Cerexhe.

Je conclurai - et cela a été dit par M. Grimberghs qui rappelait la résolution de notre parlement - que nous sommes la Région de Belgique qui est la plus concernée par la présence d'institutions internationales sur son territoire, mais qu'aujourd'hui, malheureusement, la vocation européenne et internationale de Bruxelles est encore trop souvent méconnue par nos concitoyens - Mme Gilson y reviendra sans doute dans un instant en évoquant notamment le rôle du Bureau de Liaison Bruxelles-Europe. L'on doit pouvoir répéter, vu la configuration du marché de l'emploi à Bruxelles, que le fait d'être la capitale de cette grande Europe de 450 millions de citoyens génère toute une série d'emplois induits à Bruxelles, que ce soit au travers de l'attrait que nous générons pour les entreprises, pour les journalistes, pour les lobbyistes, pour les congressistes, pour les

touristes. Je pense également qu'il ne faut pas négliger l'impact de la présence des institutions européennes sur le territoire bruxellois.

Et je terminerai, M. le ministre-président, au-delà de cette question par rapport à l'accord de coopération, par vous poser une question relative aux procédures de suivi qu'évoquait M. Grimberghs quant aux relations que la Région peut avoir avec l'Europe. Tant la Communauté française, dans le cadre de son parlement, que le parlement wallon ont, en leur sein, créé une commission des Relations extérieures. Ces deux commissions, d'après les informations dont je dispose, vont bientôt avoir des réunions communes au parlement wallon et à la Communauté française aux commissions réunies des Relations extrérieures pour fixer leur position par rapport à un certain nombre de grandes questions discutées au sein du parlement européen. Nous pensons qu'il serait temps, pour le parlement bruxellois, de pouvoir disposer en son sein d'une commission ad hoc qui nous permettrait de suivre, comme le suggérait M.Grimberghs, l'évolution des relations entre Bruxelles et l'Europe. Nous avons donc demandé par un courrier adressé au président de l'Assemblée en date du 24 novembre, de pouvoir créer au sein du parlement bruxellois une commission ad hoc chargée des relations avec les institutions européennes. C'est une proposition qui est inscrite à l'ordre du jour du Bureau élargi de mercredi prochain. Je voudrais savoir quel était le sentiment du gouvernement par rapport à l'idée de créer une telle commission.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

De voorzitter.- De heer Pesztat heeft het woord.

M. le président.- La parole est à M. Pesztat.

De heer Yaron Pesztat *(in het Frans)***.-** *Ik wil geen spelbreker zijn, maar de waarheid heeft haar rechten.*

De heer Grimberghs en ikzelf hebben uw voorgangers vijf jaar lang op de hielen gezeten om de zaken in de Europese wijk te doen opschieten. We gingen met de regering akkoord over de vaststellingen en zelfs over de doelstellingen. Er is in vijf jaar absoluut niets gebeurd.

We hebben alleen beloftes gehoord en plannen gezien in deze vergadering en in de media. Van de

M. Yaron Pesztat.- Je ne voudrais pas briser la belle unanimité qui se dégage au sein de ce parlement, comme elle s'était dégagée dans cet hémicycle sous la précédente législature. Mais l'histoire a tout de même ses droits. Il faudrait les rappeler.

Pendant cinq ans, nous n'avons cessé - M. Grimberghs et moi, notamment - de harceler vos prédécesseurs dans l'espoir de faire bouger les choses dans le quartier européen. Nous avons toujours été d'accord avec le gouvernement sur les constats, et même sur les objectifs. Mais force est

plannen van de heer de Donnea is nooit iets uitgevoerd. Idem dito met die van de heer Ducarme. Me dunkt dat enige wat in deze wijk uitgevoerd werd, de aanleg van het Jean Monnetplein langs de Etterbeeksesteenweg is.

Het wordt hoog tijd dat plannen gerealiseerd worden.

Ik heb het meerderheidsakkoord vergeleken met het voorstel van resolutie dat onder de vorige legislatuur met eenparigheid van stemmen werd goedgekeurd.

Ik heb drie vragen.

Wat is de regering concreet van plan met de Europese wijk op gebied van stadsvernieuwing ? We beschikken over een aantal referentiedocumenten. We moeten gezamenlijk voor een van die documenten kunnen kiezen of er een nieuw opstellen. Er is jammer genoeg nooit gevolg gegeven aan het plan-Durant. Vervolgens was er het akkoord van de Donnea, dat grotendeels op het plan-Durant leek, maar dat evenmin is uitgevoerd. Tenslotte was er het plan van Ducarme en Verhofstadt, dat al te ambitieus was en bijgevolg onmogelijk uit te voeren.

Wat zijn uw belangrijkste doelstellingen ? Die moeten in een richtschema worden verwerkt. Dat was afgesproken in het kader van de resolutie die we tijdens de vorige legislatuur hebben goedgekeurd. De vraag is welk referentiedocument u wilt gebruiken voor uw richtschema ; of wilt u een bijkomende studie laten uitvoeren om uw doelstellingen nauwkeuriger vast te leggen ?

In het meerderheidsakkoord is afgesproken om het samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat, het Gewest en een aantal gemeenten te ondertekenen. Is dat al gebeurd? Wanneer ?

Een van de redenen waarom een aantal plannen van de vorige regeringen mislukt zijn, is een gebrek aan overleg tussen de betrokken partijen, die dikwijls tegengestelde doelen nastreven. In het meerderheidsakkoord staat dat er meer moet worden samengewerkt tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Europese instellingen. Dat is een goede zaak, maar onze resolutie ging nog verder. Het was de bedoeling om een afdeling binnen het ministerie op te richten die de coördinatie tussen alle beleidsniveaus zou de constater, au bout de cinq ans, que rien, absolument rien, n'a été fait !

Nous avons entendu beaucoup de promesses à cette tribune et ailleurs et largement dans les médias. D'ailleurs, M. De Donnea présentait un Plan pour l'accueil et le développement des institutions européennes à Bruxelles. Je n'en ai jamais vu le moindre effet concret sur le terrain. Je rappellerai que M. Ducarme, de concert avec M. Verhofstadt, avait présenté avec grand fracas une intitiative extraordinaire pour mener une action musclée et définitive dans le quartier européen, dont la presse s'était fait largement l'écho. Nous avons eu l'occasion d'en débattre ici à maintes reprises. Toutefois, sur le terrain, aucun résultat n'a été constaté. Il me semble que la seule initiative qui ait été entreprise précédemment dans ce quartier, c'est la création de la place Jean Monnet le long de la chaussée d'Etterbeek.

Il est donc temps de passer à l'action. Je veux bien que l'on continue à se mettre d'accord sur des constats et des objectifs, et que l'on entende avec plaisir des déclarations politiques nous disant ce qu'il y a lieu de faire, ce qu'il faudrait faire, et que sais-je encore. Mais, si c'est pour reproduire ce que nous avons vécu pendant cinq ans, ça ne vaut évidemment pas la peine.

L'accord de majorité propose un certain nombre d'avancées, puisqu'il contient un chapitre relatif au quartier européen, et c'est une bonne chose. C'est déjà un progrès par rapport à l'accord de majorité précédent. J'ai fait l'exercice de le comparer à la proposition de résolution, vu que c'est un peu le sens de nos interventions, et d'évaluer le document qui avait fait l'unanimité sous la précédente législature. Très concrètement, je voudrais vous interroger sur trois points.

Premièrement, en termes de contenu, quels sont les objectifs concrets que l'action du gouvernement vise en matière de rénovation du quartier européen ? Nous disposons en la matière d'une série de documents de référence : ce serait une bonne chose de se mettre d'accord sur l'un d'entre eux ou d'en rédiger un nouveau. Nous avons le plan Durant qui n'a malheureusement jamais été suivi d'effets, au niveau du gouvernement régional bruxellois. Nous avons eu ensuite l'accord de Donnea qui ressemblait en grande partie au plan d'Isabelle Durant qui n'a pas été mis en oeuvre non plus. Les objectifs n'étaient pas exactement

verzorgen.

Als de doelstellingen duidelijk zijn en de cel die de coördinatie tussen de beleidsniveaus verzorgt operationeel is, is het nog de vraag hoe het plan zal worden uitgevoerd. De resolutie suggereerde een aantal oplossingen, maar in het meerderheidsakkoord wordt daarover niets gezegd. De vraag is nochtans heel eenvoudig : wie zal de plannen uitvoeren ?

Het is noodzakelijk dat u uw doelstellingen duidelijk formuleert, dat u het overleg tussen alle betrokken partijen organiseert en dat u beslist hoe de plannen moeten worden uitgevoerd.

Ik heb tijdens de vorige legislatuur minstens vijftien interpellaties ingediend over dit onderwerp. Ik hoop dat het deze keer niet nodig zal zijn. Geen woorden, maar daden !

(Applaus)

les mêmes et puis, nous avons eu le plan Ducarme/Verhofstadt beaucoup plus ambitieux, beaucoup trop ambitieux à mon avis, impossible à mettre en oeuvre, car « qui trop embrasse, mal étreint » !

Quel sera votre plan de référence, quels seront les objectifs prioritaires et concrets que vous poursuivrez en la matière ? Il est indispensable de traduire ces objectifs dans un schéma directeur ; c'est ce qui avait d'ailleurs été convenu au terme de la résolution que nous avions votée sous la précédente législature. Je pense que vous y avez fait écho vous même, le quartier européen est une zone d'intervention prioritaire sur laquelle vous entendez - si j'ai bien compris - réaliser un schéma directeur. Là encore, la question fondamentale est de savoir quel est le document de référence. Ou bien comptez-vous faire une étude supplémentaire pour déterminer plus précisément encore les objectifs qui sont les vôtres ?

Un seul élément du plan Durant a presque connu le début d'un accord, c'est l'accord de coopération bipartite conclu entre l'Etat fédéral, la Région et un certain nombre de communes. Jusqu'il y a peu, cet accord n'avait pas été signé par la Région bruxelloise, - je pense que l'accord de majorité prévoit explicitement de le signer. Est ce bien le cas ? Dans l'affirmative, quand et comment sera-t-il mis en oeuvre ?

Deuxième question : celle de la concertation entre les acteurs. Ceux-ci sont nombreux et on sait à quel point la concertation entre l'ensemble des acteurs concernés est fondamentale. D'ailleurs, c'est une des raisons de l'échec des politiques que les précédents gouvernements ont souhaité mettre en oeuvre : c'est le grand nombre d'acteurs. Bien souvent, ils ont des objectifs contradictoires. L'accord de majorité prévoit à cet égard un point de contact entre la Région de Bruxelles-Capitale et les institutions européennes ; c'est une bonne chose, mais notre résolution allait un peu plus loin et proposait d'instaurer au sein du ministère une cellule assurant l'interface entre tous les niveaux de pouvoir. L'ensemble des institutions européennes et au moins trois d'entre elles, l'ensemble des communes, la Région bruxelloise, l'Etat fédéral, le cas échéant la STIB, la SNCB, etc.

Troisième point : une fois que tout cela aura été réalisé, que l'on disposera d'un plan, que les

objectifs seront clairs, qu'une cellule assurant l'interface entre les différents acteurs aura été mise en place, restera la question fondamentale de la mise en oeuvre. Notre résolution avait pointé ce problème et proposé un certain nombre de solutions. L'accord de majorité, en ce qui concerne le quartier européen, me semble muet. La question est pourtant très simple : qui sera chargé de la dimension opérationnelle de la mise en oeuvre des projets ? Nous prévoyions une direction opérationnelle. Qu'en est-il dans votre chef ? Il me paraît donc indispensable à partir de l'accord de majorité, de préciser au plus tôt les objectifs concrets que vous entendez poursuivre, les modalités de concertation entre l'ensemble des acteurs et, enfin, la manière dont on entend mettre en oeuvre les projets. Je crois pour ma part avoir interpellé sous la précédente législature plus de quinze fois - c'est la première fois au cours de cette législature, je ne dis pas que ce sera la dernière, mais j'espère que je ne devrai pas vous interpeller quinze fois parce que ce sera évidemment le signe que le dossier n'aura pas avancé, sauf pour vous féliciter ! Mon message est donc : un peu moins de communication intempestive, tonitruante et fanfaronne et un peu plus de réalisations concrètes sur le terrain !

(Applaudissements)

De voorzitter.- De heer Mohamed Azzouzi heeft het woord.

M. le président.- La parole est à M. Mohamed Azzouzi.

De heer Mohamed Azzouzi *(in het Frans)***.-** *De heer Romano Prodi verklaarde onlangs dat Brussel het statuut van Europese hoofdstad voor lange tijd heeft verkregen.*

De socialistische fractie is van oordeel dat Brussel die functie moet uitoefenen met respect voor de bewoners en van de stedenbouwkundige regels. We erkennen de positieve aspecten van de Europese aanwezigheid op het vlak van de economische en de politieke uitstraling van Brussel.

Toch hebben we steeds de ordeloze vestiging van de Europese instellingen aangeklaagd en het gebrek aan overleg met de bevolking en de lokale overheden. Dit heeft immers negatieve gevolgen op stedenbouwkundig, economisch en sociaal vlak : prijsstijgingen in de huisvestingssector, behoud van de dode hand, verlies qua

M. Mohamed Azzouzi.- M. Romano Prodi, avait déclaré récemment, lors d'un entretien, que Bruxelles avait acquis son statut et qu'elle était bel et bien la capitale de l'Europe et ce, pour longtemps.

Il est clair que, pour le groupe socialiste, Bruxelles doit continuer à jouer ce rôle de capitale européenne, mais que cela doit se faire dans le respect de ses habitants et des règles urbanistiques en vigueur.

Nous sommes bien sûr conscients du rôle positif joué par cette présence européenne pour Bruxelles, tant au niveau du rayonnement international qu'au niveau économique et politique, que nous ne négligeons nullement.

Mais à côté de cela, nous avons toujours pointé du doigt le caractère anarchique de l'implantation

personenbelasting en gemeentefonds, geen stedenbouwkundige lasten en kantoorbelasting, mobiliteits- en veiligheidsproblemen, noem maar op.

Gezien de uitbreiding van Europa zouden we het kostenplaatje moeten maken van de aanwezigheid van de Europese instellingen en nagaan hoe die kosten door de hogere overheden kunnen worden tegemoet gekomen. Tegelijk moeten we het dossier in zijn geheel behandelen en ervoor zorgen dat er meer plaats komt voor de bewoners, zodat de wijk geen administratief "no man's land" wordt.

In de vorige legislatuur heeft het parlement een resolutie goedgekeurd die ik samen met twee collega's had ingediend. We vroegen om geleidelijk het gemengd karakter van de wijk te verstevigen, de verbintenissen inzake huisvesting na te leven en een richtschema (conform het GewOP) goed te keuren, zodat er geen twijfel zou bestaan over de visie van de Brusselaars betreffende het europees onthaal. Tot slot stelden we voor om een cel op te richten die een brugfunctie zou vervullen tussen de verschillende gezagsniveaus inzake het gewestelijke onthaalbeleid. Die cel zou de inspraak van de bewoners waarborgen alsook de informatieverstrekking aan regering en parlement.

Sommige collega's wezen erop dat het regeerakkoord een volledig hoofdstuk wijdt aan "Brussel, Europese hoofdstad van de Brusselaars".

De regering zal aan de Europese instellingen een gemeenschappelijk engagement voorstellen dat steunt op een drievoudig partnerschap.

Ten eerste moet de Europese wijk uit haar isolement worden gehaald en toegankelijker en aangenamer worden gemaakt, zodat de bewoners naar deze wijk kunnen terugkeren.

Ten tweede moet hierbij respect worden opgebracht voor het Brusselse stadsproject en zijn voorschriften inzake ruimtelijke ordening en stedenbouw.

Ten derde moet er systematisch overleg worden gepleegd met de gemeenten Etterbeek, Elsene en Brussel-Stad en met de federale Staat om tot een gecoördineerd standpunt te komen. Het Gewest zal de Europese overheden verzoeken een centraal

européenne à Bruxelles, qui s'est faite dans le passé sans véritable concertation avec les populations et les autorités locales concernées. Cela a généré des effets néfastes sur les plans urbanistique, économique et social, tels que l'augmentation du prix du logement dans les quartiers avoisinants, le maintien d'une mainmorte, des pertes en matière d'impôts des personnes physiques et, au niveau du fonds des communes, l'absence de charges d'urbanisme et de taxes sur les bureaux, des problèmes de mobilité et de sécurité évoqués tout à l'heure par M. Denis Grimberghs... La liste d'exemples est longue.

A l'heure où l'élargissement est une réalité pour l'Europe, il me semble opportun d'évaluer les charges financières consécutives à la présence des institutions européennes à Bruxelles et de rechercher le moyen de compenser ces charges auprès des autorités supérieures, et ce tout en ayant une vue d'ensemble de ce dossier avec des objectifs et des projets clairs. En particulier, il s'agit d'éviter un 'no man's land' administratif pour ces quartiers en les ouvrant davantage vers les habitants.

Pour rappel, sous la précédente législature, le parlement avait, quant à lui, adopté une résolution dont j'étais l'un des auteurs avec deux de mes collègues ici présents qui ont pris la parole. Cette résolution concernait l'implantation des institutions européennes à Bruxelles et demandait notamment une mixité progressivement rétablie dans le quartier et le respect des engagements en matière de logement ; tout comme l'adoption d'un schéma directeur conforme au Plan régional de développement afin de définir, sans ambiguïté pour les tiers, les volontés des Bruxellois en matière d'accueil de l'Europe. Enfin, la résolution préconisait la création d'une cellule assurant l'interface entre les différents niveaux de pouvoir, coordonnant les actions menées par la Région pour l'accueil des institutions. Cette cellule devait recueillir l'avis des habitants concernés et informer régulièrement tant le gouvernement que le parlement.

Certains ont rappelé qu'il ne faut pas oublier que l'accord du gouvernement contient un chapitre entier sur « Bruxelles, capitale européenne des Bruxellois », qui répond déjà à une bonne partie de nos préoccupations.

contactpunt te delegeren om deze betrekkingen op een duurzame wijze te structureren.

Tot slot verheugt het ons dat de regering volgend jaar een nieuw richtplan zal uitwerken voor de Europese wijk, die in het GewOP tot een hefboomgebied is verheven, en dat ze zich hiervoor niet zal baseren op het 'Aries'-plan dat door voormalig minister-president Ducarme werd besteld en waarbij wij heel wat voorbehoud hadden.

Het is belangrijk dat in de wijken waar de Europese vestigingen komen, het gemengd karakter en de levenskwaliteit worden gevrijwaard. Het Europa van de burger moet rekening houden met de problemen van zijn dichtstbijzijnde burgers, met name de Brusselaars.

(Applaus bij de meerderheid)

Le gouvernement y envisage un développement concerté entre le gouvernement bruxellois et les institutions européennes. Il annonce qu'un engagement commun basé sur un triple partenariat sera proposé aux institutions.

Premièrement, décloisonner le quartier européen et le rendre plus accessible et agréable en réhabilitant l'espace public et en permettant aux habitants de se le réapproprier.

Deuxièmement, respecter le projet de ville des Bruxellois lié à l'aménagement du territoire et ses prescriptions urbanistiques.

Troisièmement, se concerter avec les pouvoirs locaux, à savoir les communes concernées, autrement dit Etterbeek, Ixelles, Bruxelles-Ville, mais également avec l'Etat fédéral, afin de coordonner les points de vue quant aux dossiers relatifs aux implantations européennes. La Région doit demander aux autorités européennes de déléguer un point de contact unique permettant de structurer durablement les relations.

Enfin, nous nous réjouissons également, puisque c'était un de nos souhaits, de l'intention du gouvernement de réaliser dans le courant de l'année prochaine un nouveau schéma directeur relatif au quartier européen, puisque ce dernier est défini comme une zone levier dans le PRD.

A ce sujet, nous avons cru comprendre que le plan Aries, commandité par M. Ducarme en tant que ministre-président, ne sera pas utilisé comme schéma directeur. Ce qui ne peut que nous réjouir, puisque déjà à l'époque, nous avions émis de nombreuses réserves sur ce plan. Nous espérons donc réellement que ce nouveau schéma directeur pourra concilier au mieux les objectifs et les attentes des différents acteurs.

Pour terminer, il va de soi que nous resterons particulièrement attentifs aux suites réservées par le gouvernement à ce dossier, car nous estimons comme vous que la Région bruxelloise, si elle a le devoir d'accueillir les institutions européennes, se doit aussi de préserver la qualité de la vie et la mixité des quartiers qui ont parfois des difficultés à les héberger.

Par ailleurs, je vous dirais qu'une Europe soucieuse de ses citoyens ne peut négliger les problèmes de ses citoyens les plus proches, à

De voorzitter.- Mevrouw Nathalie Gilson heeft het woord.

Mevrouw Nathalie Gilson *(in het Frans)***.-** *Ruim tien jaar geleden hebt u zelf het Verbindingsbureau Brussel-Europa opgericht om de Europeanen in Brussel beter te onthalen en om de Brusselaars bewuster te maken van de Europese rol van hun stad.*

Volgens de regeringsverklaring zal u een cel creëren die moet dienen als schakel tussen alle inwoners, Brusselaars en Europeanen en tussen alle betrokken overheden, niet alleen de Europese instellingen, maar ook bijvoorbeeld de drie gemeenten die deelnamen aan het overleg. De voormalige minister-president, de heer de Donnea, gebruikte het Verbindingsbureau om vergaderingen van de task force te organiseren en deze rol van tussenschakel op zich te nemen.

Ik betreur dat in uw regeringsverklaring en in latere uitspraken van de regering, een gewestelijk orgaan enkel ter sprake komt in het hoofdstuk "internationale ambities van Brussel". Ik verwijs naar de vermelding van een verhoogde samenwerking tussen de Directie Externe Betrekkingen van het ministerie en het Verbindingsbureau.

We moeten geen organen creëren die dubbel werk verrichten. De Europese instellingen beschouwen zich niet als gewestelijke instellingen. Toen de heer Prodi een aantal intellectuelen samenbracht om een symbool te vinden voor Brussel als Europese hoofdstad, deed hij dat buiten het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om. Ook het project voor de Europese wijk is een apart initiatief van de heren Verhofstadt en Prodi. Europa beschouwt zichzelf als een instelling van supranationaal niveau en praat dus in de eerste plaats met de federale Staat.

Het Gewest alleen kan niet de enige gesprekspartner zijn van de Europese instellingen. We moeten de bestaande contacten gebruiken en daar eventueel andere bestuursniveaus bij betrekken. Vroeger zaten ook de federale overheid, savoir les Bruxellois.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

M. le président.- La parole est à Mme Gilson.

Mme Nathalie Gilson.- M. le ministre-président, vous connaissez bien le Bureau de Liaison Bruxelles-Europe pour avoir été à l'origine de sa création, il y a un peu plus de dix ans. Ce bureau a pour objectif, d'une part, d'améliorer l'accueil des Européens à Bruxelles, et d'autre part, de sensibiliser les Bruxellois au rôle de capitale européenne de leur ville.

Je souhaite réagir par rapport à l'objectif du gouvernement qui figure dans la déclaration et par rapport à cet engagement commun avec les institutions européennes ; en partant de l'accord de coopération et de votre volonté d'impliquer également les trois communes qui avaient pris part à la concertation ; par rapport aussi à la création d'une cellule qui jouerait le rôle d'interface entre tous ces intervenants et les habitants, qu'ils soient Bruxellois ou Européens.

Je voudrais d'autre part signaler que le Bureau de Liaison pourrait efficacement remplir ce rôle d'interface et que, par le passé, le ministre-président M. De Donnea a utilisé le Bureau de Liaison pour accueillir les réunions de la task force, pour servir de secrétariat et pour jouer notamment ce rôle d'interface.

Je regrette effectivement que, dans l'accord de gouvernement et dans ce qui a été dit jusqu'à présent par les membres de votre gouvernement, l'utilisation d'un outil régional n'intervient que pour le volet « ambitions internationales de Bruxelles ». Dans le cadre d'une déclaration de politique, j'ai relevé la référence qui est faite à une collaboration accrue entre la Direction des Relations extérieures du ministère et le Bureau de Liaison Bruxelles-Europe.

Je crois que le souhait de tous est de ne pas créer d'organismes supplémentaires ni de cellules faisant double emploi. Par ailleurs, les institutions européennes ne se conçoivent pas comme une institution régionale, et cela constitue peut-être un problème pour nous en tant que Région-Capitale.

de NAVO en het comité dat internationale instellingen onthaalt in het Verbindingsbureau.
Wil de regering bestaande organen als het Verbindingsbureau gebruiken om Brussel te versterken als Europese hoofdstad, maar ook als hoofdstad van de Brusselaars en de Europeanen in Brussel?

(Applaus)

M. Prodi avait lancé un processus de consultation d'intellectuels européens pour qu'ils trouvent un symbole incarnant Bruxelles, capitale de l'Europe. Ces intellectuels, dont Messieurs Umberto Eco et Malek Chebel, se sont réunis, mais tout cela s'est fait en dehors de la Région de Bruxelles-Capitale et, de même, le projet d'aménagement du quartier est une initiative propre de M. Verhofstadt et de M. Prodi. Lors des contacts que j'ai eus avec le cabinet de M. Prodi, il m'a été clairement dit que l'Europe se considère comme une institution de type national, ou plutôt supra-national, et que son interlocuteur privilégié est l'Etat fédéral.

Je pense que la Région, toute seule, ne pourrait pas être reconnue en tant qu'interlocuteur unique des institutions européennes. Il serait donc intéressant d'utiliser des interfaces existantes dans lesquelles l'on pourrait éventuellement impliquer d'autres niveaux de pouvoir. C'est ce qui avait été fait à l'époque, puisqu'à ces réunions qui se tenaient au Bureau de Liaison intervenaient des représentants des institutions européennes, de l'Etat fédéral, de l'OTAN et du CICHIC.

J'ose espérer que vous répondrez à ma question en me confirmant si le gouvernement a l'intention d'utiliser les outils existants comme le Bureau de Liaison Bruxelles-Europe, non pas uniquement dans le volet 'ambitions internationales pour Bruxelles', mais également dans le volet du renforcement de Bruxelles non seulement comme capitale européenne, mais également comme capitale des Bruxellois et des Européens vivant à Bruxelles.

(Applaudissements)

De voorzitter.- De heer René Coppens heeft het woord.

M. le président.- La parole est à M. René Coppens.

De heer René Coppens.- Wij zijn voorstander van een sterke aanwezigheid van Europa in Brussel en de Europese instellingen zijn zelf vragende partij voor een betere integratie in onze stad. De vraag is nu : met wie moet Europa contact opnemen als het over Brussel gaat, en met wie moet Brussel contact opnemen als het over Europa gaat ?

In een afscheidsinterview in De Morgen verklaarde Romano Prodi het volgende. Ik citeer :

M. René Coppens *(en néerlandais)***.-** *Nous sommes partisans d'une présence forte de l'Europe à Bruxelles et les institutions européennes sont demandeuses d'une meilleure intégration dans notre ville. Avec qui l'Europe doit-elle prendre contact au sujet de Bruxelles, et avec qui Bruxelles doit-elle prendre contact quand il est question de l'Europe ?*

Dans une interview d'adieu parue dans "De Morgen", Romano Prodi a déclaré : « Une

"Misschien is er een institutionele hervorming nodig, waarbij een Euro-commissaris voor Brussel wordt aangesteld. Uiteindelijk zou dat een goede zaak zijn voor heel Europa. Intellectueel heb ik er hoegenaamd geen moeite mee om Brussel mede vanuit de Europese instellingen te financieren. Want deze stad moet voorbereid worden op een rol die geen enkele andere stad ooit gehad heeft. Het wordt de hoofdstad van een meertalige politieke entiteit en op die manier ook de hoofdstad voor de 21ste eeuw." Einde citaat.

Er bestaat een algemene consensus over het feit dat de relatie tussen Europa en Brussel intenser moet worden.

Mijns inziens ontwikkelde Europa zich in het verleden in Brussel nogal chaotisch, zodanig zelfs dat de Brusselaar soms op het achterplan geraakte. Er was wel gedacht aan kantoren voor de Europese Gemeenschap, aan scholen en crèches voor de Europese functionarissen in Brussel, maar de Brusselaar zelf was soms de dupe van de uitbreiding, zeker in bepaalde gemeenten.

In de regeringsverklaring staat echter dat de ontwikkeling van de Europese instellingen de inwoners van ons Gewest ten goede moet komen. De Europese projecten moeten dus rekening houden met hun sociaal-economische impact, opdat de levenskwaliteit van de Brusselaars niet in het gedrang komt.

Maar wij beseffen vandaag allemaal dat hiervoor ook rechtstreekse relaties tussen Brussel en Europa nodig zijn. Daarom denk ook ik dat Europa en Brussel op politiek niveau een partnerschap moeten sluiten.

Welke vorm die relaties moeten aannemen is een andere vraag. Mijns inziens zou het efficiënt kunnen zijn om met een soort 'bemiddelingsbureau' te werken. Een dergelijk orgaan zou de Brusselse en de Europese interesses kunnen verzamelen en voorleggen aan de regering.

Natuurlijk beschikken we reeds over een verbindingsbureau, met name het Verbindingsbureau Brussel-Europa. Zijn rol zal dan wel moeten worden uitgebreid. Het Bureau, waarvan de raad van bestuur bestaat uit de ministers, kan zeker de problematiek van de Europese instellingen in Brussel evalueren.

réforme institutionnelle est peut-être nécessaire, en nommant un commissaire européen pour Bruxelles. Cela serait une bonne chose pour toute l'Europe. Je n'ai intellectuellement pas de difficulté à financer Bruxelles à partir des institutions européennes. Cette ville doit être préparée à un rôle qu'aucune autre ville n'a jamais eu. Elle deviendra la capitale d'une entité politique polyglotte et, ainsi, la capitale du 21ème siècle. »

Il existe un consensus général sur le fait que la relation entre l'Europe et Bruxelles doit s'intensifier.

L'Europe s'est développée à Bruxelles de manière chaotique, en laissant quelquefois le Bruxellois à l'arrière-plan.

Dans la déclaration gouvernementale, il est stipulé que les projets européens doivent tenir compte de leur impact socio-économique, pour ne pas compromettre la qualité de vie des Bruxellois.

Bruxelles et l'Europe doivent entretenir des relations directes et conclure un partenariat au niveau politique.

Ces relations pourraient prendre la forme d'un 'bureau de médiation' qui rassemblerait les intérêts bruxellois et européens et les soumettrait au gouvernement.

Nous disposons déjà du Bureau de liaison Bruxelles-Europe, dont le rôle devrait être élargi. Il est certainement en mesure d'évaluer la problématique des institutions européennes à Bruxelles.

La task force Bruxelles-Europe, créée en 2001, avait pour objectif de favoriser la concertation entre les hommes politiques bruxellois et les hauts fonctionnaires européens, en vue du développement harmonieux de l'Union européenne dans la capitale. Où en est cette concertation ?

Le Bureau de liaison pourrait organiser une concertation structurelle et permanente entre le gouvernement bruxellois et les gestionnaires de l'Union européenne, servant de trait d'union pour préparer de grands projets utiles tant à Bruxelles qu'à l'Europe. Ne peut-on envisager de renforcer les compétences du Bureau de liaison ?

Toen toenmalig minister-president de Donnea in 2001 een task force Brussel-Europa oprichtte, deed hij een beroep op het Verbindingsbureau als praktische partner. Doel van de task force was overleg tussen de Brusselse politici en hoge Europese ambtenaren, met het oog op een harmonieuze ontwikkeling van de EU in de hoofstad. Hoever staat het met het overleg of is dit idee in de lade verdwenen ? Het Verbindingsbureau zou misschien structureel en permanent het overleg kunnen organiseren tussen de Brusselse regering en de beleidsmensen, ook op politiek niveau, van de Europese Unie. Dan moet het wel een grotere bevoegdheid krijgen dan vooralsnog in de statuten is ingeschreven.

Het Verbindingsbureau zou dan de schakel kunnen zijn tussen de Europese instellingen en het Brussels Gewest om onder andere grote projecten voor te bereiden die Brussel en Europa ten goede komen, bijvoorbeeld een museum voor Europa. Mijnheer de minister-president, is het denkspoor om het Verbindingsbureau een grotere rol toe te bedelen, niet het overwegen waard ?

Een ander, misschien iets realistischer denkspoor is de installatie van een Europese ombudsman. Hier is natuurlijk een strategie van continuiteit op zijn plaats, met een ombudsdienst waarin zowel de Brusselse als federale overheid hun verantwoordelijkheid zouden opnemen.

Samenvattend, hoe staat het met de task force van de heer de Donnea ? Kan het bestaande Verbindingsbureau een grotere bevoegdheid worden toegewezen ? Of kan de oprichting van een Europese ombudsdienst waarin de Brusselse en de federale overheid zitting hebben, worden overwogen ?

Ik kijk met belangstelling uit naar het antwoord over de visie van de regering terzake.

Une autre piste serait la mise en place d'un médiateur européen, avec la création d'un service de médiation où siégeraient les autorités fédérales et bruxelloises. Est-ce envisageable ?

De voorzitter.- De heer Johan Demol heeft het woord.

M. le président.- La parole est à M. Johan Demol.

De heer Johan Demol.- Wat waren tot nu toe de gevolgen van de aanwezigheid van de Europese instellingen in Brussel ? Het vernielen van wijken en het met de grond gelijkmaken van volksbuurten om er kantoorgebouwen op te trekken !

M. Johan Demol *(en néerlandais)***.-** *Quelle contribution la présence des institutions européennes a-t-elle apportée à Bruxelles à part la destruction de quartiers et l'édification de bureaux ? Seules les institutions européennes occupent ces bureaux alors que ce quartier était*

Jammer genoeg gebruiken enkel de Europese instellingen die kantoorgebouwen. Er wordt al sinds vijftig jaar beloofd dat ook de internationale zakenwereld zich er zou vestigen, maar daar is nog niets van terechtgekomen.

Enkel de lobbyisten zijn naar hier gekomen, maar dat brengt alleen maar meer corruptie mee. Ik hoor nu al jaren de ene Brusselse regering na de andere verkondigen dat wij de Europese instellingen nodig hebben, omdat ze geld zouden opbrengen.

Er is iets wat ik niet begrijp. Ik hoor dezelfde Brusselse regeringen voortdurend meer geld vragen aan de federale regering om de internationale rol van Brussel en de rol van Europese hoofdstad te kunnen dragen. Wie veel inkomsten heeft, hoeft niet bij een ander om geld te bedelen. Ik zou dan eerder denken dat wij geld genoeg hebben en wat aan de federale regering kunnen geven.

Een tijd geleden las ik een interview met premier Verhofstadt in de Financial Times van 5 november 2003. Hij legde uit hoe het verder moet met de Europese wijk. Volgens hem is er heel wat anarchie en moet het allemaal ordelijker.

Als premier Verhofstadt eens wilt zien wat anarchie is, wil ik best met hem een bezoek brengen aan sommige van onze gemeenten, bijvoorbeeld Sint-Joost, Schaarbeek, Anderlecht of Molenbeek.

Hij heeft plannen voor een ‘Washington aan de Zenne’ met in de Europese wijk een groot administratief centrum voor de Europese Unie. Afgezonderd van de rest van de stad en bevrijd van de problemen van de Brusselaars kan men er rustig van de congreszaal naar het park of het restaurant wandelen. Alle verkeer, ook het openbaar vervoer, zou ondergronds worden geleid. Men zou er beschikken over ondergrondse parkings. Voor pendelaars en Brusselaars zijn er geen parkeermogelijkheden, voor de eurocraten wel. De parkings zouden bovendien worden verbonden met de grote uitvalswegen waarlangs de eurocraten, die liever niet in Brussel wonen, vliegensvlug hun residenties in Overijse, Hoeilaart en Waterloo kunnen opzoeken.

Indien ik de verklaringen van de passionaria van de socialistische partij, mevrouw Onkelinx-Uyttendaele, mag geloven, zou dat project van

censé devenir un centre international d’affaires. Seuls des lobbyistes s’y sont installés, ce qui n’a fait qu’engendrer de la corruption.

Les gouvernements bruxellois successifs rappellent chaque année combien les institutions européennes sont nécessaires par leur contribution financière. J’entends ces mêmes gouvernements bruxellois quémander de l’argent au fédéral pour que Bruxelles puisse assumer son rôle de capitale européenne et de ville internationale. Je pensais au contraire que nous avions assez d’argent et que nous pouvions en donner au fédéral.

Dans une entrevue parue dans le “Financial Times” du 5 novembre 2003, le premier ministre estime que le quartier européen se développe dans l’anarchie. S’il veut voir à quoi ressemble l’anarchie, je peux l’emmener visiter Saint-Josse, Schaerbeek, Anderlecht ou Molenbeek.

Il prévoit une sorte de Washington-sur-Senne, un centre administratif isolé de la ville qui accueillerait les institutions européennes et où les eurocrates se rendraient tranquillement de leur bureau à des conférences, des restaurants ou des parcs.

Tout le trafic, les transports en commun et les parkings seraient souterrains. Ces parkings seraient reliés aux grands axes de sortie par lesquels les eurocrates qui préfèrent ne pas habiter Bruxelles pourraient rejoindre en un clin d’oeil leurs résidences à Overijse, Hoeilaart et Waterloo.

Si j’en crois les déclarations de Mme Onkelinx, ce projet de M. Verhofstadt serait entièrement ou partiellement repris dans l’accord Beliris. Le premier ministre a de plus annoncé que tout devait être prêt pour 2007, en vue des festivités entourant l’anniversaire de la Communauté européenne.

Existe-t-il vraiment un plan pour un Disneyland destiné aux eurocrates ? Si oui, sera-t-il financé avec des fonds régionaux, fédéraux, européens ou privés ?

Je doute fort que des investisseurs privés accordent de l’intérêt à un tel projet, à moins d’avoir des intentions véreuses. La mafia semble investir en masse autour du quartier européen et la justice bruxelloise ne collabore que très peu

Verhofstadt geheel of gedeeltelijk overgenomen zijn in het Beliris-akkoord. Misschien is er iets aan de gang waarover we niets weten. Verhofstadt kondigt in het interview bovendien aan dat alles voor 2007 klaar moet zijn, met het oog op de festiviteiten rond het jubileum van de Europese Gemeenschap.

Mijnheer de minister-president, bestaat het plan-Verhofstadt voor een Disney Park voor eurocraten werkelijk ? Maakt het deel uit van het Beliris-akkoord ?

Bestaat er een gelijkaardig project ? Zo ja, hoe zal het worden gefinancierd : met gewestelijk, federaal of Europees geld of geld van privé-investeerders ?

Ik betwijfel ten zeerste dat privé-investeerders belangstelling zouden hebben voor een dergelijk project, tenzij misschien met malafide bedoelingen. Merkwaardig genoeg berichtten de media vorig jaar, naar aanleiding van een rogatoire commissie van het Italiaans gerecht, dat de maffia blijkbaar grote investeringen doet in onroerend goed rond de Europese wijk. Natuurlijk krijgt het Italiaans gerecht weinig medewerking van het Brussels gerecht - hoe zou het ook anders kunnen. Daar zit ongetwijfeld een luchtje aan.

En nog een bijkomende vraag, mijnheer de minister-president : als er inderdaad grote projecten bestaan voor die Europese wijk, wanneer komt er dan een dergelijk project voor de Brusselaars ? Wanneer gaat men beginnen met Brussel te hertekenen ? Want vandaag lijkt Brussel echt een bekrompen en verwaarloosde stad. Dat is trouwens één van de redenen waarom zoveel belastingbetalers Brussel verlaten en zich, net zoals de eurocraten, gaan vestigen in de riante gemeenten Overijse, Hoeilaart, Waterloo en zo verder.

Als er dus projecten zouden zijn voor de Europse instellingen, dan zou ik toch ook beginnen met een project voor de Brusselaars, betaald met gewestelijk, federaal, Europees geld, of met privé-inbreng. En geloof me vrij, mijnheer de minister-president, ik ben ervan overtuigd dat u veel gemakkelijker privé-investeerders zal vinden voor een project ten bate van de Brusselaars, dan voor één voor de Europese instellingen. Ik kijk dan ook met belangstelling uit naar uw antwoord.

avec la justice italienne.

S'il est vrai qu'il existe de grands projets pour ce quartier européen, quand en sera-t-il de même pour les Bruxellois ? Aujourd'hui, Bruxelles ressemble à une ville étriquée et abandonnée, ce qui est une des raisons du départ des contribuables vers des communes plus agréables.

Commençons par un projet pour les Bruxellois, payé avec l'argent de la Région, du fédéral, de l'Europe ou avec des investissements privés. Il serait plus facile de trouver des investisseurs privés pour un projet destiné aux Bruxellois plutôt qu'aux institutions européennes.

De voorzitter.- Mevrouw Marie-Paule Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Europa is, zeker na de recente uitbreiding tot 25 lidstaten, in Brussel prominent aanwezig.

De aanwezigheid van de Europese instellingen in Brussel biedt onmiskenbaar een aantal voordelen. Zo levert ze werkgelegenheid op, niet alleen bij de instellingen zelf, maar ook bij de leveranciers, handel en horeca. Toch zijn er ook nadelen aan verbonden. Onze fractie is onder meer bezorgd over de druk op de huisvesting. In de resolutie waar collega Grimberghs naar verwijst, staan enkele passages over de huisvesting ; die moeten strikt worden nageleefd.

Meer in concreto zou het ons interesseren hoever het staat met de compensatie naar aanleiding van het gewijzigde BBP, waardoor er geen huisvesting meer mogelijk is in de gebouwen A en C van de Résidence Palace, die nu worden voorbehouden voor Europese topontmoetingen ?

Hoever staat het met de huisvesting in de huizenblokken Van Maerlant, Comines-Froissart en Belliard-Jourdan ? Staat de herbestemming voor huisvesting van de Eggerickx-toren nog steeds ter discussie ? Ik stel vast dat collega Grimberghs exact dezelfde bekommernis deelt en wil samen ijveren voor meer huisvesting.

Een andere bekommernis heeft te maken met de sociale gevolgen van de aanwezigheid van de Europese instellingen. Wij kunnen ons niet van de indruk ontdoen dat Europa weinig oog heeft voor de sociale noden van de Brusselse bevolking, ondanks de hoopgevende verklaringen ter zake van de heer Prodi bij zijn afscheid.

Zolang deze indruk bij de meeste mensen blijft bestaan, zullen de intenties van de Europese beleidsmensen om Europa dichter bij de burgers te brengen, niet veel effect hebben. Het blijft een ver-van-mijn-bed-show. Daarom pleiten wij voor de snelle totstandkoming van een samenwerkingsakkoord. De heer Simonet heeft als minister-voorzitter van de vorige Brusselse Hoofdstedelijke Regering in de plenaire vergadering van 25 maart 2004 verklaard dat er nog voor het einde van de vorige legislatuur een

M. le président.- La parole est à Mme Marie-Paule Quix.

Mme Marie-Paule Quix *(en néerlandais)***.-** *Depuis l'élargissement récent à 25 Etats membres, les institutions européennes ont une présence marquée à Bruxelles.*

Cette présence offre un certain nombre d'avantages. Elle génère de l'emploi, non seulement au sein des institutions, mais aussi pour les fournisseurs, le commerce et l'horeca. Les désavantages sont notamment la pression sur le logement. Les passages sur le logement qui figurent dans la résolution doivent être strictement respectés.

Où en est la compensation relative au PPAS remanié, par lequel il n'y aurait plus de logement possible dans les bâtiments A et C du Résidence Palace, aujourd'hui réservés à des réunions européennes au sommet ?

Où en est le logement dans les ilots Van Maerlant, Comines-Froissart et Belliard-Jourdan ? La réaffectation au logement de la tour Eggerickx est-elle toujours l'objet d'un débat ?

Malgré les déclarations prometteuses de M. Prodi lors de son départ, l'Europe semble peu se soucier des besoins sociaux de la population bruxelloise.

Les intentions des dirigeants européens de rapprocher l'Europe des citoyens n'ont pas beaucoup d'effet. Lorsqu'il était ministre-président, M. Simonet a déclaré lors de la séance plénière du 25 mars 2004 qu'un accord de coopération serait conclu avant la fin de la législature. Où cela en est-il ?

samenwerkingsakkoord zou worden gesloten. Hoever staat het daarmee ?

De voorzitter.- De heer Charles Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans)***.-** *Iedereen is gretig naar informatie over dit belangrijke dossier. Het gaat over de toekomst van Brussel. Ik kan echter niet op alles volledig en correct antwoorden.*

Het regeerakkoord wijst op de noodzaak van een overeenkomst tussen Europa, de federale Staat, het Gewest en de gemeenten. Uitgangspunt hiervoor is het akkoord tussen de federale Staat en het Gewest van januari 2003. Dat voorziet in een comité om de dossiers voor te bereiden en alle beslissingen in het kader van de ontwikkeling van de Europese wijk van nabij te volgen. Dat comité is nooit opgericht. Dat moet nu snel gebeuren.

Ik heb de premier gewezen op de noodzaak van een permanente en gestructureerde samenwerking tussen de federale overheid en de Brusselse regering.

Ook in de jaren negentig waren er problemen inzake samenwerking rond Europa. Het regeerakkoord wijst op het belang van de samenwerking tussen de federale Staat, het Gewest en de stad Brussel (Elsene/Etterbeek). Wij Brusselaars moeten zelf eerst uitzoeken wat we willen alvorens met Europa of de federale overheid te overleggen. Het is makkelijk te beweren dat de federale overheid geen interesse heeft voor Brussel of dat de Europese instellingen een heterogeen gegeven zijn. Er is nood aan een Brussels gezamenlijk platform waarin ieders belangen aan bod komen.

Het akkoord tussen de federale Staat, het Gewest en de stad Brussel (Elsene/Etterbeek) bestond reeds toen het tweepartijenakkoord werd goedgekeurd. We moeten in onze contacten met Europa opnieuw uitgaan van de toenmalige basis van samenwerking. We kunnen snel tot een gemeenschappelijk standpunt komen. Dat zou een aanzienlijke vooruitgang betekenen. Dat akkoord kan als basis dienen voor het vierpartijenakkoord met de Europese instellingen. De initiatieven van de regering stemmen overeen met de resolutie waarnaar de heer Grimberghs verwees en

M. le président.- La parole est à M. Charles Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Je vous sens tous et toutes gourmands d'informations sur un dossier qui s'écarte de par son importance de dossiers plus mineurs que nous sommes parfois légitimement amenés à traiter. Il s'agit d'un dossier qui s'inscrit bien dans la définition que nous voulons donner de l'avenir de Bruxelles. Je comprends très bien qu'aujourd'hui vous m'interrogiez à la fois sur le passé, le présent et les intentions du gouvernement, mais je ne serai probablement pas en mesure - sans arguments concrets et fiables - de m'avancer trop loin dans un certain nombre de réponses qui portent sur des choses très précises et je vais vous expliquer pourquoi.

Comme l'a d'abord indiqué M. Grimberghs, notre accord de gouvernement est assez clair, puisqu'il rappelle la nécessité d'un accord quadripartite qui lierait les instances européennes, l'Etat fédéral, la Région et ses communes. Comme l'accord de gouvernement le spécifie également, le point de départ de cet accord quadripartite devrait être l'accord bipartite Région/Etat fédéral de janvier 2003. A cet égard, il est fondamental de donner vie à cet accord bipartite. Celui-ci prévoit en effet un groupe de suivi qui a pour but de préparer les dossiers, d'assurer le suivi de l'ensemble des décisions prises dans le cadre du développement du quartier européen. Or, ce groupe de suivi n'a pas été mis en place. Ma priorité est donc la mise en place effective de ce groupe de travail. J'ai envoyé un courrier en ce sens au premier ministre en disant qu'il était temps que l'on structure un lieu de travail permanent entre l'Etat fédéral et le gouvernement bruxellois.

Au cours des années 90, nous avions aussi été confrontés à d'immenses problèmes pour organiser de manière rigoureuse les relations de travail entre l'Etat fédéral et Bruxelles sur le thème de l'Europe dans notre ville. J'y reviendrai. Par ailleurs et comme le prévoit aussi l'accord de gouvernement, je considère comme essentielle la conclusion de l'accord tripartite Etat fédéral/Région/Ville de Bruxelles (Ixelles/Etterbeek). Il faut une fois pour toutes que nous ayons des idées claires d'abord

waarvan ik met belangstelling kennis heb genomen.
Weldra wordt, conform het akkoord tussen de twee partijen, een stedenbouwkundig attest ingediend voor de realisatie van woningen in het huizenblok Van Maerlant. Bij de aanvraag van stedenbouwkundige vergunningen voor het Comines-Froissartblok zal de regering erop toezien huisvesting zeker opnieuw aan bod komt. Daarover is met de stad Brussel overleg gepleegd.

De heer Pesztat heeft vragen bij de goedkeuring van een richtschema voor hefboomgebied nr.7. Ik vind dat het "Aries"-project interessante perspectieven biedt, maar niet als richtschema kan dienen voor het hefboomgebied.

Er dient een vergelijkende studie te komen van de verrichte studies en plannen. Zodra dat is gebeurd, zal ik u de conclusies meedelen.

We zullen de sterke punten van de bestaande plannen overnemen. De regering neemt haar verantwoordelijkheid op, samen met de administratie en eventueel een derde onderaannemer, om de verschillende plannen op elkaar af te stemmen. Zolang daarover geen duidelijkheid is, leg ik geen verklaringen meer af.

Overeenkomstig het driepartijenakkoord zal er binnen het secretariaat-generaal van het bestuur een permanente cel worden opgericht om de vastgoedontwikkeling in dat gebied te volgen.

Dat is nog niet gebeurd, maar wij hebben de secretaris-generaal gevraagd om minstens één persoon van zijn bestuur met de gegevensinzameling te belasten. Die persoon kan eventueel ook instaan voor de verbinding met de cel "GGB", die de projecten met betrekking tot de grondreserves zal volgen.

Er moet echter ook een schakel met Europa komen. Wij moeten ervoor zorgen dat Brussel de bevoorrechte partner van Europa wordt voor elk ontwikkelingsproject dat ons Gewest aanbelangt. Het is bijzonder enerverend dat de federale Staat en Europa samenwerkingsprojecten uitwerken en Brussel daarvan niet op de hoogte brengen. Ik zal dit probleem op 24 januari aan de heer Barroso voorleggen.

De ideale oplossing zou erin bestaan binnen de Europese instellingen een hoge ambtenaar aan te

entre nous, Bruxellois, avant de parler avec le fédéral et, plus encore, avant de parler avec l'Europe. Il est facile de dire que l'Etat fédéral est parfois insouciant des intérêts de Bruxelles ou de son importance. Il est de bon ton aussi de dire que les institutions européennes sont un ensemble assez hétéroclite d'intérêts, parce qu'il n'y a pas qu'une institution. Dans le passé, j'ai rencontré des situations où il y avait des divergences d'intérêts entre les institutions européennes elles-mêmes. Entre nous, il est bien d'assurer un front négocié d'intérêts bruxellois et que nous ne nous perdions surtout pas dans une mauvaise stratégie qui permettrait à d'autres de dire : « Vous savez, les Bruxellois eux-mêmes ne sont pas d'accord ». Il va falloir privilégier de bons contacts et une bonne pédagogie explicative des enjeux et de prises en considération des désidératas de tout le monde.

Le projet d'accord tripartite Etat fédéral/Région/Ville de Bruxelles (Ixelles/Etterbeek), donc des communes bruxelloises, existait déjà lors de l'adoption il y a près de deux ans de l'accord bipartite. Une base de travail existait. Je crois que l'on doit reprendre cette base de travail qui nous permet d'avoir des contacts fructueux avec l'Europe ainsi qu'avec certains membres du gouvernement fédéral tout comme avec les communes concernées, je pense que nous pourrions aboutir très rapidement à l'adoption d'un texte commun à l'ensemble des parties, ce qui constituerait une avancée significative après quelques années d'observation réciproque qui n'ont pas toujours fait progresser le dossier. Ce texte pourrait servir de base à l'adoption de l'accord quadripartite avec les instances européennes. En dehors des éléments que je viens d'évoquer, d'autres avancées me permettent de dire que l'action du gouvernement s'inscrit bien dans le cadre de la résolution dont M. Grimberghs a parlé en premier et dont j'ai évidemment pris connaissance avec intérêt.

A titre d'exemple, conformément à ce que prévoit l'accord bipartite, un certificat d'urbanisme en vue de la réalisation de logements sur l'îlot Van Maerlant est sur le point d'être déposé. Par ailleurs le gouvernement sera particulièrement attentif à ce que le redéploiement du logement soit assuré dans le cas des demandes de permis d'urbanisme qui ont été et seront prochainement déposées concernant l'îlot Comines-Froissart. Une concertation a déjà eu lieu à cet égard avec la Ville de Bruxelles.

wijzen als gesprekspartner voor een hoge ambtenaar binnen ons bestuur.
(verder in het Nederlands)

Een ander denkspoor is bijvoorbeeld dat een Europees commissaris met die taak wordt belast. Uiteraard is dat een waardevol idee, dat we niet moeten weggooien. Hoe dan ook moeten we de relatie tussen beide beleidsniveaus versterken.

(verder in het Frans)

We moeten de betrekkingen tussen de Europese instellingen en het Gewest versterken. Dat is niet altijd eenvoudig , want we moeten er rekening mee houden dat de Europese instellingen een geheel vormen van soms uiteenlopende belangen.

Het zou een mooie vooruitgang zijn als de heer Barroso ervoor kon zorgen dat één woordvoerder namens alle Europese instellingen tegelijk kon spreken.

De uitspraken van de heer Cerexhe slaan op een soort conventie, waarin we een aantal projecten met de Europese instellingen kunnen vastleggen. Net zo goed had ik dit kunnen zeggen. Ik weet niet welke vorm een dergelijk akkoord kan aannemen, maar er is er zeker een nodig.

Of er een commissie moet komen voor externe betrekkingen, zoals in het parlement van de Franse Gemeenschap en van het Waals Gewest, gaat mij niet rechtstreeks aan. Dit is een belangrijk thema en wij zijn bereid op alle vragen over de verdere inplanting van de Europese instellingen in Brussel te antwoorden en over onze betrekkingen met Europa in het algemeen. Dat kan in een nieuwe of in een bestaande commissie. Daarover moet het parlement beslissen.

(verder in het Nederlands)

Mevrouw Marie-Paule Quix bevestigt dat de inplanting van de Europese instellingen voor problemen zorgt. Dat is nu eenmaal de werkelijkheid. Het verheugt mij dat zij dit ook vindt. Maar wij moeten ook erkennen dat de voordelen die de Europese instellingen bieden aan Brussel onmiskenbaar zijn. Het volstaat niet te zeggen dat de Europese instellingen een hoop problemen veroorzaken. Ik wil de sociale gevolgen voor de bevolking niet onderschatten, maar ik kan mij geen geloofwaardige toekomst voorstellen

M. Pesztat m'interpelle plus précisément sur la demande reprise dans la résolution de voir adopter un schéma directeur pour la zone-levier numéro 7. Il me paraît que le projet « Aries » d'octobre 2003, qui définissait un concept global urbanistique pour le quartier européen, présente des aspects intéressants, mais ne peut servir de schéma directeur de la zone-levier telle que définie dans le PRD.

Je crois qu'il était opportun de faire une étude comparative des travaux déjà fournis. Il y a déjà eu les plans « Durant », « de Donnea », « Aries ». Dans le cadre de nos relations avec le fédéral, nous avons demandé que l'on procède à une étude comparative de ces différents plans. Celle-ci n'a pas encore été finalisée. Dès que je l'aurai reçue, je vous ferai part de ses conclusions.

Nous n'allons pas travailler sur une nouvelle version d'intention urbanistique : nous allons reprendre ce qui est intéressant dans les plans existants. Le gouvernement prendra alors ses responsabilités, avec l'appui de l'administration et peut-être d'un tiers sous-traitant qui remettrait de l'ordre dans les différentes données émanant des différents plans. Je communiquerai peu au sujet du quartier européen tant que je n'aurai pas les idées claires sur ce que nous devons faire, car il ne faudrait pas ajouter à la confusion qui existe déjà un énième plan à mon nom.

Une question a été posée au sujet d'une cellule permanente chargée d'examiner très concrètement le développement immobilier de la zone. L'idée serait de pouvoir attacher une telle cellule auprès du secrétariat général de l'administration. Cela avait été prévu par l'accord tripartite, mais n'a pas été mis en place.

Nous avons réactivé ce thème auprès du Secrétaire général pour qu'une personne au moins, dans le cadre de la mobilité interne, soit affectée à cette fonction de récolte des informations, et qu'elle puisse éventuellement être également le relais de la cellule « ZIR », dont nous avons annoncé qu'elle devait être créée pour l'ensemble des projets qui vont concerner les reserves foncières. Mais je reviendrai sur la méthode de travail.

Il faut un interface avec l'Europe. Il faut que la Région confirme que l'interlocuteur privilégié de l'Europe pour tout projet de développement qui la

voor onze stad zonder het aspect van de internationalisering. Het is een troef en wij moeten die in de hand houden. Wij moeten ontsporingen op sociaal vlak en op het vlak van de vastgoedmarkt vermijden. Maar ik ben ervan overtuigd dat de inplanting van de Europese instellingen een belangrijke troef voor onze stad blijft. Ik deel uw bekommernis over de gevolgen voor de bevolking. Het is echter gemakkelijk om de Europese instellingen tot zondebok te maken van alle sociale problemen. De stijging van de huurprijzen is niet uitsluitend hieraan te wijten. Het is belangrijk om de bevolking te informeren over de troeven en voordelen die de Europese instellingen ons bieden in plaats van altijd de nadruk te leggen op de problemen die zij veroorzaken.

(verder in het Frans)

Aan de heer Yaron Pesztat kan ik meedelen dat het secretariaat ook in verbinding zal staan met de personen die met het samenwerkingsakkoord belast zijn. Dat akkoord blijft immers een nuttig instrument om een aantal problemen inzake de vestiging van de Europese instellingen in Brussel op te lossen en bepaalde infrastructuur te financieren.

(verder in het Nederlands.)

Ten behoeve van de heer Demol merk ik op dat er geen sprake kan zijn om de Europese wijk te beschouwen als een afzonderlijke wijk, die geen enkel band zou hebben met het stedelijk weefsel. Die tendens moeten we zelfs bestrijden

(verder in het Frans)

Het slechtse idee dat wij de jongste tijd hebben gehoord, is dat van een twintigste gemeente die een bevoorrechte plaats zou innemen. Dit kan gewoonweg niet !Er kan daarnaast ook geen sprake van zijn een deel van de bevolking buitensporige voordelen toe te kennen ! De ontwikkeling van de Europese wijk moet deel uitmaken van een algemeen beleid inzake ruimtelijke ordening.

(verder in het Nederlands)

Ik ga ervan uit dat de eurocraten, een benaming die ik overigens liever niet gebruik, op gelijke voet worden behandeld met de andere inwoners van

concerne, c'est Bruxelles. Je suis assez irrité par le fait que s'ébauchent des projets de coopération et de collaboration entre l'Europe et le fédéral sans que Bruxelles ne soit mise au courant. Nous devons structurer nos relations avec le fédéral - mais, pour ce faire, nous avons déjà une base - et les instances européennes. Qui pourrait le mieux assurer cette interface ? J'ai entendu Mme Gilson et d'autres orateurs. Pour que ce soit efficace, il faut que les instances européennes soient d'accord sur la formule. Je dois voir M. Barroso le 24 janvier. Je pourrai donc m'entretenir avec lui de cette interface.

La solution idéale serait que soit enfin, dans l'administration des instances européennes, désigné un haut fonctionnaire qui ait pour tâche d'être l'interlocuteur d'un haut fonctionnaire de notre administration.

(poursuivant en néerlandais)

Une autre piste serait, par exemple, de charger un Commissaire européen de cette tâche. Nous devons renforcer les relations entre les deux niveaux de pouvoir.

(poursuivant en français)

Je pense qu'il faut renforcer les relations entre nos deux administrations, à savoir l'administration européenne et l'administration régionale, en tenant toujours compte de l'expérience que nous avons tous faite, M. De Donnea, M. Simonet, M. Ducarme et moi-même, de réaliser que les instances européennes sont aussi un agglomérat d'intérêts qui ne convergent pas forcément. Les relations ne sont donc pas forcément simples.

Au cas où M. Barroso pouvait s'assurer que la personne désignée au sein de l'administration européenne est personnellement chargée d'un rôle de médiation concernant les intérêts intra-européens, parlant au nom du Parlement européen, de la Commission, du Conseil ou du Comité économique et social, de sorte que l'on puisse savoir que c'est une seule personne qui parle et qui défend les intérêts : nous pourrions parler d'une belle avancée !

Je vais revenir sur le fond de notre débat : M. Simonet a parlé des propos de mon collègue M. Cerexhe concernant l'opportunité de conclure un accord de coopération entre la Région et les

Brussel.

Mevrouw Gilson en de heer Coppens hebben suggesties gedaan inzake het Verbindingsbureau. Ik pleit voor een bemiddelingsorgaan tussen de Europese instellingen en onze regio. Of het Verbindingsbureau die rol kan vervullen, kan ik in de huidige omstandigheden niet zeggen. Hoe dan ook ben ik vastberaden om de doeltreffendheid en de kwaliteit van het werk te evalueren, niettegenstaande het feit dat het Verbindingsbureau een van mijn geesteskinderen is.

(verder in het Frans)

Mevrouw Gilson heeft gelijk wanneer zij zegt dat het Verbindingsbureau noodzakelijk is. Kan het echter deze rol aan ? Het kan wel een nuttig instrument zijn in onze betrekkingen met de Europese instellingen.

(*verder in het Nederlands)*

De heer Coppens heeft gevraagd of we desgevallend de bevoegdheden van het Verbindingsbureau niet moeten uitbreiden. We zullen dat onderzoeken.

(verder in het Frans)

Ik wil u een aantal suggesties aanreiken. We mogen geen instrument in het leven roepen dat helemaal los staat van ons plan om beter samen te werken met de Europese instellingen.

Aan de heer Azzouzi wil ik zeggen dat de kwestie van de schadeloosstellingen zo objectief mogelijk moet worden bekeken. De voordelen en nadelen die de Europese instellingen met zich meebrengen, moeten nauwkeurig worden afgewogen.

Mevrouw Gilson had het over de contacten tussen de heer Prodi en de heer Verhofstadt. Ik kreeg de indruk dat ons Gewest slechts een partner van ondergeschikt belang is. Op die manier wordt het idee dat het Brussels Gewest de middelen niet heeft om de Europese instellingen op haar grondgebied te huisvesten nog versterkt. Ik verzet me daartegen. Als we ervoor willen zorgen dat ons Gewest een goed internationaal imago heeft, dan moeten we tonen dat we een volwaardige gesprekspartner van de Europese instellingen zijn. Ik zal u op de hoogte houden van de vooruitgang

institutions européennes. Je suppose qu'il entend par là une sorte « d'accord », de « convention », de « protocole » qui permettrait, comme je l'ai indiqué, de figer un certain nombre d'intentions et de projets avec les instances européennes. Je crois qu'il a dit cela dans le cadre d'un débat, comme vous l'avez dit vous-même, qui concernait l'indice immobilier européen et qui traitait de la place de Bruxelles avec l'Europe.

Force est de constater que j'aurais pu dire la même chose !

Il faut qu'il y ait un accord. J'ignore sous quelle forme, mais il faut une sorte « d'accord de coopération » bien que je redoute l'usage de cette locution qui pourrait susciter la confusion.

Cela cadre effectivement dans le principe que vous avez tous ou presque positivement mis en avant, selon lequel il faut effectivement organiser nos relations avec les institutions européennes.

La création d'une commission pour les relations extérieures basée sur le modèle du parlement de la Communauté Française et de la Région wallonne, telle que M. Simonet l'avait suggéré ne m'interpelle pas directement. Une fois de plus, c'est au parlement bruxellois qu'il convient de se pencher sur la question.

Je crois que le sujet est en tout cas d'importance et comme je l'ai dit au sujet d' un autre dossier dernièrement, je crois pouvoir parler au nom du gouvernement en disant que nous sommes naturellement prêts à répondre aux différentes questions qui nous seraient posées sur l'état d'avancement de l'implantation des institutions européennes à Bruxelles et, plus généralement, des relations entre Bruxelles et les institutions européennes. Cela peut prendre la forme d'une commission nouvelle ou existante, quitte à programmer, dans le second cas, un calendrier de réunions sur le sujet. Le choix de la formule est laissée à votre appréciation.

reviens sur une série de questions et de remarques

(poursuivant en néerlandais)

Selon Mme Marie-Paule Quix, l'implantation des institutions européennes à Bruxelles est une source de problèmes. Certes. Les avantages que celle-ci nous procure sont pourtant indéniables. Sans pour

in het Europese dossier.

De heer Grimberghs zal het mij vast niet kwalijk nemen dat ik niet uitgebreid zal ingaan op het ontwerp van resolutie. Ik stel voor dat we het bespreken, wanneer we wat meer weten over de doelstellingen van de regering en wanneer we de resultaten kennen van de vergelijkende analyse van de drie plannen die tijdens de afgelopen jaren zijn voorgesteld.

(Applaus bij de meerderheid.)

autant sous-estimer les conséquences sociales sur la population, Bruxelles n'aurait pas d'avenir sans cette dimension européenne. C'est un atout à ne pas négliger.

Nous devons éviter tout dérapage sur le plan social ou immobilier. Votre inquiétude à propos des conséquences sociales est légitime, mais il est facile de faire des institutions européennes la source de tous nos maux, comme pour expliquer la hausse des loyers.

Informer la population sur les avantages et atouts de l'Europe plutôt que mener une campagne de dénigrement me paraît plus approprié.

(poursuivant en français)

A M. Yaron Pesztat, je répète qu'il faut que le secrétariat évoqué serve également d'interface avec les personnes chargées de l'accord de coopération. Ne rêvons pas : ce dernier restera toujours un instrument utile à la résolution d'un certain nombre de problèmes posés par l'implantation des institutions européennes à Bruxelles et est, en tout cas, un outil de financement d'un certain nombre d'infrastructures que la Région bruxelloise ne doit pas supporter, cela va de soi.

(poursuivant en néerlandais)

M. Demol, il n'est pas question de considérer le quartier européen comme un quartier à part, sans lien avec le tissu urbain. Nous devons combattre cette tendance.

(poursuivant en français)

Par exemple, la plus mauvaise idée que l'on a avancée ces derniers temps était celle de la « vingtième commune ». Cette dernière aurait constitué un espace privilégié et aurait été traitée d'une autre manière. Il n'en est pas question ! Il est évident que le quartier européen doit être traité dans le cadre d'une vision globale de l'aménagement du territoire et il est hors de question qu'une partie de la population puisse bénéficier à Bruxelles d'avantages ou d'un confort exagérés.

(poursuivant en néerlandais)

Je pars du principe que les eurocrates et les autres

habitants de Bruxelles sont traités de manière identique.

Je plaide pour un organe de médiation entre les institutions européennes et notre Région. Les circonstances actuelles ne me permettent pas de dire si le Bureau de liaison peut remplir ce rôle. Quoi qu'il en soit, j'évaluerai l'efficacité et la qualité du travail.

(poursuivant en français)

Donc, je pense que Mme Gilson a raison de dire que ce Bureau de Liaison est un instrument qu'il ne faut pas négliger, mais je voudrais voir s'il est en mesure de jouer le rôle dont il est ici question. En tout cas, il est évident qu'il peut être un outil de notre stratégie de relations et de contacts avec les institutions européennes.

(pousuivant en néerlandais)

M. Coppens, nous allons examiner s'il faut étendre les compétences du Bureau de liaison.

(poursuivant en français)

Je vous annoncerai des suggestions dans ce domaine. Nous n'allons pas créer un outil qui doit rester en dehors de cette stratégie de meilleure coopération et de contact avec les institutions européennes que nous voulons établir.

Enfin, je voudrais terminer en disant à M. Azzouzi que le problème des compensations est un problème qu'il faut objectiver un maximum. Il faut faire la balance des avantages et des inconvénients induits par les institutions européennes.

Je finirai en répondant à Mme Gilson, qui a parlé des accords intervenus ou des contacts ayant eu lieu entre M. Prodi et M. Verhofstadt. J'ai eu l'impression que ceux-ci faisaient passer notre Région pour un partenaire secondaire. Cela s'inscrit bien dans cette conception qui vise à considérer que la Région bruxelloise n'a peut-être pas la force et les moyens d'assurer de manière efficace l'hébergement des institutions européennes à Bruxelles. Je m'insurge naturellement contre cela. Je crois que la meilleure chose à faire, pour rendre service à notre institution et en assurer la bonne image internationale, c'est de montrer notre capacité à être l'interlocuteur privilégié des institutions

européennes.

J'aurai l'occasion de revenir sur ce dossier, car j'ignore si vous m'interrogerez avec le même acharnement régulier que mes prédécesseurs, mais comme je m'y attends et que j'aime à prendre des précautions, je vais veiller à être en mesure de vous livrer régulièrement l'état d'avancement de ce dossier européen.

M. Grimberghs ne m'en voudra pas si je ne rentre pas dans toutes les considérations reprises dans le projet de résolution, car il m'a parlé de choses très concrètes et très précises. Je me propose d'en débattre quand nous aurons un peu plus d'informations sur les intentions générales du gouvernement et notamment, après que nous ayons pris connaissance des résultats de l'analyse comparative des trois plans qui ont été mis sur la table ces dernières années.

(Applaudissements de la majorité.)

De voorzitter.- De heer Denis Grimberghs heeft het woord.

M. le président.- La parole est à M. Grimberghs.

De heer Denis Grimberghs *(in het Frans)***.-** *Het komt er nu op aan om al deze beleidsverklaringen concreet te maken. Om een ernstige gesprekspartner te zijn, moet het Gewest een aantal elementen uit het slop halen. We moeten bepalen hoe we willen onderhandelen met de verschillende gezagsniveaus. Voor de federale overheid is het samenwerkingscomité misschien een optie?*

Het zou allemaal snel kunnen gaan. Als we het op gewestelijk niveau eens worden, moeten we nog het Brusselse gemeentebestuur overtuigen, waarvan de leden zich in de eerste plaats Brusselaars voelen. Daarna moeten we met de federale overheid onderhandelen. We moeten niet enkel samenwerkingsakkoorden afsluiten, maar er ook voor zorgen dat ze worden uitgevoerd. Wij hebben veel energie gestoken in teksten die nadien niet verwezenlijkt zijn, zoals het akkoord van 2003.

Mevrouw Durant heeft een voorstel gedaan voor een stuurgroep met vier partijen, die het beleid moet concretiseren. Ik denk dat er niet veel andere mogelijkheden zijn.

M. Denis Grimberghs.- M. Le ministre-président, je vous remercie de vos réponses. J'avais été moins polémique que M. Pesztat dans mon intervention liminaire sur l'inaction du gouvernement précédent en ce domaine. Je prends acte de votre bonne volonté. Les autres n'avaient pas dit autre chose. Je le reconnais, M. Simonet.

Il nous faut maintenant un tableau de bord, de sorte que l'on puisse examiner comment nous allons concrétiser ces déclarations politiques. Si nous voulons que les Bruxellois soient considérés comme des interlocuteurs privilégiés dans ce dossier, nous devons faire preuve de notre capacité à désembourber plusieurs éléments qui stagnent depuis des années. A cet égard, j'aurais tendance à dire qu'il convient de déterminer les modes opératoires d'une négociation avec les différents niveaux de pouvoir. Pour parler du fédéral, devons-nous faire fonctionner le comité de coopération ? Je l'ignore. Mais, en tout cas, il existe et figure dans la loi. Bien sûr que je me réjouirais du fait que nous puissions parler avec le pouvoir fédéral !

Entre nous, j'ai l'impression que cela pourrait

U zal de bestaande studies actualiseren. We zullen dus vrij snel beschikken over een reeks concrete elementen. We zijn het eens over de grote doelstellingen, maar nu is het tijd voor pragmatische oplossingen voor een coherent beleid tegenover de Europese instellingen op ons grondgebied.

Tot slot moeten er snel stedenbouwkundige regels voor de Europese wijk worden vastgesteld om de wildgroei van kantoren onder controle te houden en het gemengd karakter te verbeteren. Wij hebben altijd gepleit voor meer huisvesting in de Europese wijk. Dat kan echter alleen als die regels voldoende dwingend zijn.

encore aller relativement vite. Dès que nous serons d'accord au niveau régional, il faudra convaincre ensuite nos amis municipalistes bruxellois, qui sont Bruxellois avant toute autre appartenance. Et puis, il faudrait trouver un lieu où nous pourrions discuter avec le fédéral et ne pas nous contenter de conclure des accords de coopération, mais veiller enfin à leur mise en oeuvre. Tous, à des époques diverses, nous avons dépensé une énergie phénoménale pour arriver à des textes parfois extrêmement précis qui ne sont pas réalisés. Vous venez vous-même de l'expliquer à propos de l'accord de coopération qui a été signé en 2003 par le précédent gouvernement et qui ne s'est pas du tout traduit en actes. C'est réellement très problématique !

Il me semble que nous devons nous doter d'instruments permettant véritablement de fixer les intentions et d'élaborer un tableau de bord relatif aux réalisations. Ensuite, nous devons fixer un mode opératoire. Ce n'est pas pour le plaisir de polémiquer ni pour dire du bien de Mme Durant, mais je reconnais que son document contenait une proposition visant à instituer un groupe opératoire quadripartite. Pour ma part, je ne pense pas qu'il existe beaucoup d'autres solutions que de créer une instance de cet ordre-là.

Vous allez, non pas réaliser une étude supplémentaire, mais actualiser les différentes études. Sur cette base, nous pourrions réellement disposer assez vite d'un inventaire d'une série d'éléments très concrets qui figurent dans ce dossier. Nous sommes d'accord sur les grands objectifs. Mais, concrètement, nous devons pouvoir déboucher sur des solutions pragmatiques, susceptibles de relever l'ambition d'un accueil cohérent des institutions européennes sur le territoire de notre Région.

Je termine par une question précise sur laquelle nous aurons l'occasion de revenir, puisque nous devrons trouver des modalités, d'une manière ou d'une autre. Il est bien entendu que nous en reparlerons régulièrement. Je souhaite une réflexion fructueuse et rapide - car les promoteurs vont plus vite que la musique ! - sur les règles d'urbanisme à fixer pour la zone européenne. Elles permettraient d'éviter une prolifération des mètres carrés de bureaux et d'oeuvrer dans le sens de la mixité qui est voulue par ce parlement. Que ce soit sous cette législature ou sous la précédente, nous avions bien insisté sur notre volonté d'assurer une

plus grande mixité pour ce quartier.

Plusieurs hypothèses figurent dans la résolution. On peut en trouver d'autres, mais il faut fixer des règles urbanistiques qui soient suffisamment contraignantes pour être efficaces, afin d'atteindre cet objectif de recréer du logement dans le quartier européen.

De voorzitter.- De heer Jacques Simonet heeft het woord.

M. le président.- La parole est à M. Jacques Simonet.

De heer Jacques Simonet *(in het Frans)***.-** *Dit is een semantische verduidelijking. Een concept verandert naargelang van zijn context.*

Iedereen wil de dialoog met de Europese instellingen op gang houden en dat die dialoog in een overeenkomst uitmondt. Toch is de minister-president, me dunkt, geen voorstander van een publiekrechterlijk samenwerkingsakkoord zoals dat bestaat tussen dit Gewest en de federale Staat.

De heer Cerexhe heeft eerder gezegd wel voorstander te zijn van een samenwerkingsakkoord, wat de indruk wekte dat er een overeenkomstmodaliteiten bestonden over een financiële bijdrage van de Europese Unie ten voordele van Brussel. Maar zo ver staan we vandaag nog niet.

M. Jacques Simonet.- Ceci est une précision sémantique. Les concepts, selon les contextes dans lesquels on les manie, ne veulent pas toujours dire la même chose.

C'est notre souhait à tous de pouvoir entretenir un dialogue constant en tant qu'interlocuteur privilégié avec les institutions européennes et de modaliser ce dialogue dans le cadre d'un conventionnement.

Mais j'ai cru comprendre, dans la réponse du ministre-président au sujet des propos du ministre régional de l'Economie et de l'Emploi, qu'il n'entendait pas, dans ses contacts, y compris ceux avec M. Barroso, entrer dans la logique de l'accord de coopération au sens où nous l'entendons en droit public belge, entre la Région bruxelloise et l'Etat fédéral.

Ce qu'avait dit M. Cerexhe lors du débat que je rappelais, c'était qu'il souhaitait un accord de coopération avec les institutions européennes à l'instar de l'accord de coopération passé entre la Région et l'Etat fédéral, ce qui pouvait faire croire qu'il y avait une modalité de conventionnement avec une intervention financière de l'Union européenne au profit de Bruxelles. Je pense que nous n'en sommes pas là aujourd'hui.

De voorzitter.- De heer Pesztat heeft het woord.

M. le président.- La parole est à M. Pesztat.

De heer Yaron Pesztat *(in het Frans)* **.-** *U wenst geen bijkomend plan. Dat verheugt mij, want dat was vroeger wel anders.*

U zal een vergelijkende studie laten uitvoeren. Alle plannen wijzen op de noodzakelijke herwaardering

M. Yaron Pesztat.- J'ai bien entendu votre volonté de ne pas inscrire votre nom au bas d'un plan supplémentaire. Je m'en réjouis, car cela révèle une évolution au sein de nos débats. Il fut un temps où l'on réclamait des plans à cor et à cri. Maintenant, on félicite le ministre-président qui

van de Etterbeeksesteenweg. Die vormt een structurerende as, ligt centraal in de wijk en kan een verbinding vormen tussen Sint-Joost-ten-Node en Etterbeek. Voorbij de brug zijn reeds woningen vernieuwd. U hebt een stedenbouwkundig certificaat voor huisvesting op Van Maerlant aangekondigd. Ik verkies een stedenbouwkundige vergunning. U belooft een vergunning voor Comines-Froissart, maar die zaak zit muurvast.

Deze structurerende as is het ideale vertrekpunt van een dynamische stadsvernieuwing.

Een tweede punt is het overleg tussen de verschillende belanghebbenden. De bewoners en de organisaties die hen vertegenwoordigen moeten aan bod komen. Zij zijn zeer actief en vragen om gehoord te worden.

Een laatste punt betreft onze discussie over de GGB's. Ik houd mijn hart vast als ik aan de uitvoering daarvan denk. Ik vrees dat er onvoldoende menselijke middelen worden ingezet. Volgens uw redenering zijn er minimaal vijftig personen nodig en die zijn er niet. Er dient voldoende volk te zijn om het beleid uit te voeren, het te volgen en resultaten te boeken.

(Applaus)

annonce qu'il n'a pas l'intention de rédiger un plan supplémentaire, c'est assez amusant.

A cet égard, vous nous avez expliqué que vous alliez réaliser une étude comparative. Je voudrais pointer un élément dont je puis vous dire qu'il figure déjà dans tous les plans, qui me paraît déterminant et sur lequel il faudrait concentrer les moyens : c'est la revitalisation de l'axe de la chaussée d'Etterbeek.

En effet, c'est le centre du quartier et il constitue un axe structurant qui permet de rétablir une liaison entre Saint-Josse et Etterbeek. Il allie une série d'opportunités et comporte une partie au-delà du pont qui a déjà été rénovée en logements. Vous nous aviez annoncé un CU sur le Van Maerlant pour du logement ; c'est très bien, bien que j'eusse préféré un permis d'urbanisme. Vous nous avez déjà annoncé un permis sur Comines-Froissart ; là je suis assez étonné car, à ma connaissance, ce dossier est complètement bloqué. J'aimerais donc avoir quelques précisions à ce propos, mais je me réjouis s'il y a déjà dépôt d'un permis.

Cet axe structurant est donc une opportunité très importante, un bon point de départ, pour enclencher une dynamique de rénovation urbaine dans le quartier.

Deuxième point : quand on parle de concertation entre les différents acteurs, il ne faut pas oublier les habitants et leurs nombreuses associations représentatives. Ce sont des acteurs présents sur le terrain, très - voire parfois trop - actifs. On ne peut pas ne pas en tenir compte. Ils sont demandeurs de concertation ; ne les oublions donc pas !

Le dernier point rejoint une discussion que nous avions eue sur la mise en oeuvre des ZIR. J'ai une crainte pour tout ce qui touche à la dimension opérationnelle. Autant l'on a compris qu'il fallait être attentif à cette dernière, autant on prévoit des lieux, des instances et du personnel, autant je crains que l'on ne mette pas suffisamment de moyens humains pour mettre en oeuvre les projets. Quand je vous entends parler de « une personne par site, voire deux ou trois », je pense qu'il en faut cinquante minimum pour faire de l'urbanisme opérationnel à Bruxelles ! On est très loin du compte et c'est une réflexion que l'on devra poursuivre. Si l'on ne met pas suffisamment de moyens humains pour mettre en oeuvre les décisions politiques et en assurer le suivi, on n'y

- De incidenten zijn gesloten.

INTERPELLATIE VAN DE HEER AHMED EL KTIBI

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de graad van verwezenlijking van de wijkcontracten"

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER MOHAMED DAÏF

betreffende "het blijvend karakter van de wijkcontracten".

De voorzitter.- De heer Ahmed El Ktibi heeft het woord.

De heer Ahmed El Ktibi *(in het Frans)***.-** *Sinds de ordonnantie van 7 oktober 1993 zijn de wijkcontracten een prioriteit van de opeenvolgende regeringen, en meer bepaald van de socialistische partner.*

De wijkcontracten zijn een belangrijk element voor de heropleving van achtergestelde wijken en hebben zowel betrekking op huisvesting en openbare ruimte als op het sociale leven, aangezien nieuwe ruimten worden gecreëerd voor sport, vrijetijdsbesteding, huisvesting, kinderopvang, enz.

De wijkcontracten bestaan ondertussen tien jaar. De eerste contracten werden gesloten in 1994 in Brussel-Stad, Sint-Gillis, Elsene, Molenbeek en arrivera pas !

(Applaudissements)

- Les incidens sont clos.

INTERPELLATION DE M. AHMED EL KTIBI

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant «les taux de réalisation des contrats de quartier»

INTERPELLATION JOINTE DE M. MOHAMED DAÏF,

concernant «la pérennisation des contrats de quartier».

M. le président.- La parole est à M. Ahmed El Ktibi.

M. Ahmed El Ktibi.- Depuis l'ordonnance du 7 octobre 1993, modifiée par les ordonnances de juillet 2000 et de juin 2002, la mise en oeuvre des contrats de quartier pour assurer la revitalisation des quartiers défavorisés a été une des priorités des gouvernements successifs de notre Région, et plus particulièrement du partenaire socialiste.

Depuis leur installation, les contrats de quartier n'ont cessé de se développer à travers la politique de revitalisation des quartiers en crise, agissant à la fois sur le logement, les espaces publics et plus globalement sur la vie sociale, en offrant notamment des espaces nouveaux dans les domaines du sport, des loisirs, du logement, de l'accueil de l'enfance : tant de réalisations dont nos quartiers populaires ont grandement besoin.

Vorst. Naar aanleiding van de nieuwe wijkcontracten "Schelde-Maas" en "zeehaven" verscheen er een artikel in Le Soir waarin het voornemen van de overheid om die wijken in oud Molenbeek te ontwikkelen, werd bejubeld.

Het artikel merkte echter ook op dat de uitvoering van de wijkcontracten niet overal op het gewestelijk grondgebied even vlot verloopt.

Bepaalde gemeenten doen het goed, zoals Vorst waar het wijkcontract Wielemans-Ceuppens voor 95% gerealiseerd is of Molenbeek waar het wijkcontract Sint-Jan-Baptist voor 80% gedaante kreeg. Andere gemeenten plegen daarentegen niet voldoende overleg met de buurtbewoners en de projecten lopen er vertraging op.

Een jammerlijk voorbeeld is dat van de Dauwwijk in Anderlecht. De regering keurde op 29 mei 1997 het contract goed voor een periode van vier jaar en kende een subsidie van 5.600.000 euro toe. In mei 1999 vroeg de gemeente een aantal wijzigingen aan, die de regering in september 1999 goedkeurde.

Volgens de directie 'stadsvernieuwing' volgt de gemeente Anderlecht dit dossier niet goed op.

Van een groot deel van de verklaring over de huisvesting is de uitvoering pas begonnen in 2001. De stukken voor de eindafrekening zijn ofwel pas overgemaakt op de einddatum van 8 juli 2003, ofwel helemaal niet, zoals in het geval van de huisvesting. De architecten die de renovaties leidden, tekenden zelden de vooruitgangsrapporten en soms werden de werken voltooid verklaard, terwijl ze nog in het stadium van ruwbouw waren.

Ik kan de minister-president een lijst geven. Heel wat documenten ontbreken in het dossier. Vastgesteld wordt dat bij de uitvoering van het programma de kostprijs van een aantal projecten is gestegen. Bijkomende subsidies blijken onvoldoende om het wijkcontract af te werken.

De socialistische fractie vindt dat zorgwekkend. De gemeenten moeten de subsidies goed gebruiken om de betrokken wijken te doen heropleven binnen de reglementaire termijnen.

Kan u mij zeggen hoe het Dauwwijkcontract wordt uitgevoerd? Hoe vaak en op welke manier

Les contrats de quartier ont dix ans. Les premiers ont été lancés en 1994 dans quelques communes, à savoir Bruxelles, Saint-Gilles, Ixelles, Molenbeek et Forest. A l'occasion du lancement des nouveaux contrats de quartier « Escaut-Meuse » et « maritime », le journal Le Soir a publié un article en date du 9 novembre dernier, expliquant la volonté des pouvoirs publics de développer ces quartiers du vieux Molenbeek. L'article évoque à cette occasion les disparités existantes en matière de taux de réalisation et d'exécution des contrats de quartier sur l'ensemble du territoire de la Région.

Alors que certaines communes font figure de bons élèves en ce domaine, comme Forest, où le taux de réalisation du contrat Wielemans-Ceuppens atteint 95%, ou encore Molenbeek-Saint-Jean, avec le quartier « Saint-Jean Baptiste », où le taux de réalisation avoisine les 80%, on doit malheureusement constater que certaines communes ne se concertent pas suffisamment avec les habitants du quartier concerné, et que bien souvent, elles prennent du retard dans la réalisation des projets annoncés. Dans certains cas, il est à déplorer que des travaux, dont la fin était prévue depuis longtemps, ne semblent toujours pas réalisés.

Il ressort de l'article du journal précité que certains contrats de quartier portent le bonnet d'âne dans leur réalisation. Ainsi, le contrat du quartier « La Rosée » à Anderlecht, a été approuvé par le gouvernement régional en date du 29 mai 1997 et portait sur une période de quatre ans, c'est-à-dire jusqu'en 2001. Le montant du subside régional s'élevait ainsi à 5.600.000 euros. La décision a été notifiée à la commune le 9 juillet 1997. En date du 27 mai 1999, des modifications du contrat de quartier ont été demandées par le conseil communal d'Anderlecht et celles-ci ont été acceptées par le gouvernement en date du 29 septembre 1999.

La direction de la rénovation urbaine en charge de la gestion des programmes opérationnels des contrats de quartier se doit de constater aujourd'hui le manque de cohérence de la commune d'Anderlecht dans le suivi de ce dossier.

En effet, l'exécution d'une bonne partie de la programmation relative au logement n'a débuté qu'au cours de l'année 2001. Quant à la remise des

controleert het Gewest de vooruitgang van de werken in het kader van de wijkcontracten? Welke stappen onderneemt het gewest tegenover gemeenten die de subsidies niet goed gebruiken?

Ik heb vernomen dat minister Huytebroeck een krediet heeft toegewezen voor de ontwikkeling van het Dauwpark. Is dat niet overbodig aangezien er al eerder subsidie werden toegekend in het kader van het wijkcontract?

Hoe ver zijn de wijkcontracten sinds 1994 opgeschoten?

pièces pour le décompte final, elle n'a eu lieu qu'à la date butoir du 8 juillet 2003. Il se trouve, par ailleurs, que de nombreuses pièces n'ont pas été remises par l'administration. C'est le cas pour ce qui concerne le logement. On constate que les états d'avancement des projets sont rarement signés par les architectes en charge de la rénovation. Il a même été observé que, dans certains cas, les travaux étaient déclarés comme terminés, alors que le chantier était encore à l'état de gros oeuvre.

Je dispose de plusieurs adresses que je ne citerai pas, mais je suis prêt à les mettre à la disposition du ministre-président. Des documents comme les rapports d'activités ou les pièces justificatives portant sur les frais du personnel ou les frais de fonctionnement dans les opérations menées par la Régie de quartier étaient absents du dossier. De plus, il a été également constaté que le coût de certains projets a augmenté en cours de programme et que d'autres subsides ayant pu être liquidés sont insuffisants pour la finalisation du contrat de quartier.

C'est pourquoi, nous, socialistes, estimant la situation préoccupante, trouvons qu'il est impératif que les communes fassent un bon usage des subsides mis à leur disposition pour la revitalisation des quartiers concernés dans le délai réglementaire.

M. le ministre-président, pouvez-vous me donner à cet égard des précisions sur la manière dont les opérations ont été menées dans le cadre du contrat de quartier « La Rosée » ? Je souhaiterais également savoir comment la Région contrôle l'avancement des travaux prévus par un contrat de quartier. Ce contrôle se fait-il régulièrement pour garantir la finalisation des travaux dans le temps imparti ? Quelle est l'attitude de la Région à l'égard des communes qui font preuve de négligence caractérisée dans le traitement des dossiers relatifs à ces subsides ?

Par ailleurs, je viens d'apprendre, par le biais des discussions budgétaires relatives à l'année 2005, au sein de la commission de l'Environnement, que Mme la ministre Evelyne Huytebroeck a alloué un crédit pour le développement du parc de la Rosée. Ne fait-il pas double emploi avec les subsides accordés en vertu du contrat de quartier initial ? Je souhaiterais donc obtenir quelques explications à ce sujet.

De voorzitter.- De heer Daïf heeft het woord.

De heer Mohamed Daïf *(in het Frans)***.-** *We hebben het al over deze kwestie gehad tijdens de begrotingsbesprekingen. De interpellaties zijn al eerder ingediend. Gisteren heb ik het woord niet genomen tijdens het debat omdat ik wist dat ik vandaag zou interpelleren.*

De wijkcontracten van 1993 zijn een uitvloeisel van de vernieuwing van huizenblokken in achtergestelde wijken. In de wijkcontracten wordt nog altijd aandacht besteed aan de renovatie van gebouwen, maar nu is daar ook de renovatie van de openbare ruimte bijgekomen evenals de bevordering van de sociale cohesie in de wijken. Het is ook de bedoeling dat overheid en privésector nauwer met elkaar zouden samenwerken.

Onder minister Tomas is er vooruitgang geboekt inzake de heropleving van de wijken. Wat de financiering betreft zijn er twee belangrijke stappen vooruit : de wijkcontracten zijn in het samenwerkingsakkoord tussen Gewest en federale overheid opgenomen en vallen nu ook onder doelstelling 2 van de Europese structuurfondsen. Het Gewest neemt nog altijd een groot deel van de financiering voor eigen rekening, maar de ordening van de openbare ruimte wordt volledig door het samenwerkingsakkoord gefinancierd. Een zestigtal projecten, ten belope van 85 miljoen euro, worden gefinancierd door doelstelling 2 van de Europese structuurfondsen. Deze projecten hebben te maken met plaatselijke economische ontwikkeling en stadsvernieuwing.

Het Brussels Gewest zelf besteedt sinds 2000 dubbel zoveel geld aan de wijkcontracten. Tijdens de zittingsperiode 1994-1999 werd er jaarlijks 12.395.000 euro besteed, in 2000 en de daaropvolgende jaren telkens 25.000.000 euro. Dit liet toe om heelwat meer projecten te realiseren : sinds 2000 vier per jaar, tegenover slechts vier over de hele legislatuur 1994-1999.

In juli 2000 is de Algemene wijkvergadering opgericht en zijn er bewoners van de betrokken buurt aangeduid die in het kader van de

Enfin, je désirerais connaître l'état de réalisation des divers contrats de quartier depuis leur instauration en 1994.

M. le président.- La parole est à M. Daïf.

M. Mohamed Daïf.- M. Le ministre-président, nous avons abordé cette question dans le cadre des discussions budgétaires. Mais les interpellations ont été déposées avant. C'est pourquoi je ne suis pas intervenu dans le débat d'hier, sachant que j'allais interpeller aujourd'hui. Vous confirmerez néanmoins les réponses que vous avez données hier.

Les contrats de quartier mis sur pied en 1993 sont les héritiers des « rénovations d'îlots » qui étaient uniquement destinées à la rénovation de logements au sein de quartiers fragilisés. Si les contrats de quartier conservent le principe de réhabilitation du bâti, ceux-ci intègrent également la réhabilitation de l'espace public ainsi que le développement de mesures de cohésion sociale au sein des quartiers. Par ailleurs, un des volets du contrat de quartier est consacré à la création de partenariats privé-public.

Sous l'impulsion de M. Le ministre Tomas, la politique de revitalisation des quartiers a connu des avancées significatives. En premier lieu, au niveau du financement des contrats de quartier, on note deux avancées majeures : l'intégration de la problématique du contrat de quartier dans l'accord de coopération Région/Etat fédéral et l'apport de fonds européens dans le cadre d'Objectif 2. Ainsi, si une grande partie du programme est financée par la Région, le volet consacré à l'aménagement de l'espace public est entièrement subsidié par l'accord de coopération. Quant au programme Objectif 2, il a permis de financer une soixantaine de projets à concurrence de 85 millions d'euros, projets centrés sur le développement économique local et sur la rénovation urbaine.

Outre ces sources de financement complémentaires, l'encadrement régional a lui-même doublé depuis 2000. Ainsi, alors que, sous la législature 1994-1999, le budget consacré aux contrats de quartier s'élevait sur base annuelle à 12.395.000 euros, il est passé à 25.000.000 en 2000 et a été reconduit chaque année depuis lors. Cet accroissement budgétaire a d'ailleurs permis une augmentation considérable des projets concrétisés. En effet, depuis 2000, on est passé à la

Plaatselijke Commissies voor Geïntegreerde Ontwikkeling (PCGO's) zetelen.

Deze maatregel is een concrete toepassing van directe democratie, aangezien de buurtbewoners rechtstreeks betrokken zijn bij de verschillende stadia van de wijkprojecten.

De socialistische fractie is tevreden over het feit dat de regering de wijkcontracten verder wenst uit te bouwen. Die doelstelling is in de regeringsverklaring terug te vinden en wordt er verbonden met bijkomende middelen. In de begroting voor 2005, die gisteren nog op een commissievergadering is besproken, werd de post van het beleid inzake de wijken met 20% verhoogd, zodat er nu wordt voorzien in 30 miljoen euro.

De wijkcontracten die in 2000 startten, lopen evenwel tijdens deze zittingsperiode ten einde. Kunnen we blijven voortbouwen op de resultaten ? Verscheidene buurten die tijdens de vorige zittingsperiode van een herwaarderingsprogramma genoten, zullen nogmaals investeringen nodig hebben. In het geval van erg verpauperde buurten volstaat één wijkcontract immers niet. In sommige andere gevallen was de openbare ruimte in zo'n slechte staat, dat het eerste programma slechts volstond om de oorspronkelijke toestand te herstellen en er een tweede programma nodig is om de andere doelen te bereiken, zoals huisvesting en sociale herwaardering.

Zullen de zones die daar het meest behoefte aan hebben een tweede wijkcontract krijgen ?

Het is zeer belangrijk de sociale projecten van de herwaarderingsprogramma's - op basis van een voorafgaandelijke evaluatie - structureel te blijven steunen. Terwijl het sociale aspect van het beleid inzake de wijken in het begin haast te verwaarlozen was, heeft het vandaag enorm aan belang gewonnen en overschrijdt het de grenzen van de programma's in tijd en in ruimte.

Zal u verscheidene initiatieven die passen in hoofdstuk 5 (sociale herwaardering en openbare ruimte) kunnen voortzetten ? Hoe zal u dat doen ?

De wijkcontracten zouden de acties moeten overkoepelen van concessiehouders als BRIS en BIWD. Dit zou niet alleen een oplossing bieden

réalisation de quatre contrats de quartier par an alors qu'en 1994-1999, ils n'étaient que quatre par législature.

On notera également la création en juillet 2000 de l'Assemblée générale de quartier avec désignation des habitants du quartier concerné au sein des Commissions Locales de Développement Intégré (CLDI).

Cette mesure permet d'appliquer concrètement le principe de démocratie directe, puisqu'elle associe directement les habitants aux différentes étapes des projets de revitalisation de leur quartier. Le groupe socialiste se réjouit que le nouveau gouvernement ait décidé de s'inscrire dans le développement des programmes de contrats de quartier. En effet, dans la déclaration gouvernementale, on trouve la volonté de développer la politique des contrats de quartier, notamment grâce à des moyens supplémentaires. Celle-ci est d'ailleurs concrétisée dans le budget 2005, qui a été discuté hier en commission de l'Intérieur, puisque les engagements consacrés à la politique des quartiers augmentent de 20% pour atteindre les trente millions d'euros.

Cependant, la vague des contrats de quartier débutée en 2000 va arriver à échéance année après année durant cette législature. Il me semble dès lors important de se pencher sur la pérennisation des acquis obtenus par des contrats de quartier.

Ainsi, après évaluation, il sera probablement nécessaire de retourner dans des zones ayant déjà bénéficié de programmes de revitalisation durant la précédente législature. En effet, certains quartiers étaient dans un tel état d'abandon qu'un seul contrat de quartier n'a pas permis un retour à l'acceptable.

Par ailleurs, dans certains cas l'espace public était dégradé à un point tel que le programme a principalement été consacré à sa restauration. Dans ces cas-là, un deuxième programme permettrait de répondre aux autres besoins de ces quartiers comme la réalisation de logements, la revitalisation sociale, l'espace public, etc.

Est-il possible, M. Le ministre-président, d'envisager la création d'un second contrat de quartier pour les zones les plus nécessiteuses ?

Nous pensons également qu'il est fondamental de

voor de vervallen infrastructuur van sommige buurten maar zou ook verhinderen dat teveel werven elkaar opvolgen.

(Applaus bij de meerderheid)

De voorzitter.- Mevrouw Schepmans heeft het woord.

Mevrouw Françoise Schepmans *(in het Frans)***.-** *De MR steunt de herwaardering van de achtergestelde wijken. De maatschappelijke dualisering moet verdwijnen.*

De meest achtergestelde gemeenten hebben onvoldoende fiscale inkomsten om nieuwe infrastructuur te financieren of om de openbare ruimten te vernieuwen.

We vinden het vanzelfsprekend dat de gemeenten uit de eerste gordel een beroep doen op de hoofdstukken 1 tot 4 van de wijkcontracten, op gesubsidieerde werken en op het samenwerkingsakkoord met de federale staat.

De MR wenst meer middelgrote woningen en een grotere deelname van de privé-sector bij de uitvoering van deze projecten.

continuer à soutenir les projets sociaux développés par différents programmes de revitalisation. Si, au départ, ce volet social occupait une place minime au sein de la politique des quartiers, il s'est peu à peu imposé comme un élément essentiel de la dynamique de revitalisation. Cependant, s'il participe pleinement à la concrétisation du programme, il échappe à sa limitation dans le temps et l'espace. Selon l'évaluation qui en aura été faite, il me semble important de continuer à assumer un financement structurel des projets démontrant une réelle efficacité.

Est-il possible, M. Le ministre-président, d'assurer la pérennisation des différentes initiatives développées dans le volet 5 (volet social et espace public) ? Quelles sont les pistes envisagées pour y parvenir ?

Enfin, il serait intéressant que les contrats de quartier coordonnent les opérations réalisées par les concessionnaires tels que l'IBRA et l'IBDE. Cela permettrait non seulement d'apporter une réponse à la vétusté des infrastructures au sein de certains quartiers, mais également d'éviter une répétition de chantiers qui posent problème aux habitants.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

M. le président.- La parole est à Mme Schepmans.

Mme Françoise Schepmans.- Vous n'ignorez pas que le groupe MR soutient pleinement la revitalisation des quartiers considérés en difficulté. Nous sommes, en effet, tous convaincus que, pour des raisons liées à la fois à la cohésion de notre Région et au bien-être de tous, la dualisation sociale doit être éradiquée.

Par ailleurs, nous savons que les communes les plus fragilisées ne peuvent compter sur leurs seules recettes fiscales pour financer de nouvelles infrastructures bien nécessaires - logements, équipements d'utilité collective, ... - ou pour rénover des espaces publics, sauf si elles augmentent la fiscalité locale de manière déraisonnable.

Dans cette perspective, il nous semble tout à fait normal et de saine gestion que les communes dites

We kunnen activiteiten financieren die aansluiten bij initiatieven verbonden met de preventiecontracten, de stadscontracten of de programma's voor samenleven, integratie en sociale cohesie.

De geest van de ordonnantie betreffende de wijkcontracten wordt niet steeds nageleefd. Meerdere vzw's worden ingeschakeld in de wijken waarop deze contracten betrekking hebben, terwijl ze oorspronkelijk elders actief waren.

Een aantal verenigingen krijgt subsidies via de wijkcontracten of andere gewestelijke kanalen voor projecten die niet helemaal hetzelfde zijn maar toch bijzonder gelijkaardig.

De wijken zijn structureel overgeorganiseerd. Er zijn te veel organisaties op wijkniveau. Het belang van de gemeenten komt na dat van het infralokaal niveau, hoewel al die organisaties in dezelfde gemeente liggen.

De heer Mohamed Daïf *(in het Frans)***.-** *Aan ieder wijkcontract gaat een studie vooraf en op vraag van de inwoners vindt dan een sociale actie plaats.*

« de la première couronne » recourent aux volets 1 à 4 des contrats de quartier, aux travaux subsidiés ou encore à l'accord de coopération Etat fédéral-Région.

Ainsi, si l'aspect infrastructure des contrats de quartier nous paraît positif, le MR souhaiterait davantage de logements moyens ainsi qu'une participation plus active du secteur privé pour la mise en oeuvre de ces projets, le volet 5, dit « volet social et participation », par sa définition très large, permettant un peu tout et n'importe quoi.

Je prends pour exemple le financement d'activités somme toute très semblables à celles que l'on retrouve dans des initiatives telles que les contrats de prévention, les contrats de ville ou les programmes cohabitation-intégration-cohésion sociale.

Ainsi, permettez-moi, M. Le ministre-président, de citer quelques exemples vécus dans une commune qui m'est chère. J'ai pu ainsi constater que l'esprit de l'ordonnance relative aux contrats de quartier n'était pas toujours respecté puisque certaines ASBL sont créées ou transplantées dans plusieurs quartiers à l'occasion de ces contrats, indépendamment du quartier où elles déployaient leur action à l'origine.

En outre, certaines associations sont subventionnées via les contrats de quartier ou d'autres dispositifs régionaux et ce, pour des projets non pas exactement similaires, mais pour le moins fort proches.

Enfin, la logique de quartier pousse à multiplier de manière excessive les structures. Grosso modo, l'on peut dire que chaque quartier dispose de sa fête de quartier, son agence immobilière, son agence sociale et j'en passe. Ainsi, la logique de la dispersion au nom de l'intérêt infralocal l'emporte parfois sur l'intérêt communal proprement dit et l'on a tendance à oublier que tous ces organismes se trouvent sur le même territoire communal.

M. Mohamed Daïf.- Mme Schepmans, vous n'ignorez pas qu'avant chaque contrat de quartier, une étude a lieu et que c'est à la demande des habitants qu'une action sociale est entreprise.

Mevrouw Françoise Schepmans *(in het Frans)***.-** *Ik spreek vanuit mijn ervaring in Molenbeek en kan daar een heel boekje over opendoen!*

Heel wat verenigingen die subsidies ontvangen in het kader van het sociale luik van de wijkcontracten worden bestuurd door plaatselijke mandatarissen of personen uit hun onmiddellijke omgeving. Ik denk met name aan het sociaal verhuurkantoor, het bedrijvencentrum, verenigingen voor vorming en schoolbegeleiding, enzovoort.

De heer Mohamed Daïf *(in het Frans)***.-** *De inwoners vragen erom !*

Mevrouw Françoise Schepmans *(in het Frans)***.-** *Het is toch wel toevallig dat er in al die verenigingen personen uit de meerderheid zitten.*

De voorzitter *(in het Frans)***.-** *Mijnheer Daïf, wij zitten hier niet in de gemeenteraad van Molenbeek. Mevrouw Schepmans heeft het woord.*

De heer Mohamed Daïf *(in het Frans)***.-** *Er wordt geen rekening gehouden met de inwoners!*

Mevrouw Françoise Schepmans *(in het Frans)***.-** *Mijnheer Daïf, wij zullen het later nog hebben over die sociale luiken die door de inwoners zijn gekozen. Ik wil enkel opmerken dat die verenigingen op heel kunstmatige wijze zijn opgericht, dat de leden tot de meerderheid behoren en dat bepaalde woningen die in het kader van wijkcontracten zijn opgetrokken of nog bepaalde benedenverdiepingen bij wijze van gunst door die verenigingen worden gebruikt.*

De heer Mohamed Daïf *(in het Frans)***.-** *U overdrijft. Het gewest werd hierbij betrokken*

De voorzitter.- Mijnheer Daïf, u hebt het woord niet.

Mevrouw Françoise Schepmans *(in het Frans)***.-**

Mme Françoise Schepmans.- Je parle de mon expérience molenbeekoise et je peux dire beaucoup de choses à ce sujet également !

Pour terminer avec les associations qui bénéficient des subsides dans le cadre du volet social des contrats de quartier, et vous les connaissez bien Monsieur Daïf, je dirai que le hasard fait qu'elles sont souvent dirigées par des mandataires de la majorité locale ou des personnes proches de ceux-ci. Je peux vous citer l'ABEF, l'AIS, le centre d'entreprises,...

M. Mohamed Daïf.- Mais ce sont les habitants qui le demandent !

Mme Françoise Schepmans.- On retrouve dans toutes ces associations, comme par hasard, des personnes de la majorité ou fort proches de celle-ci.

M. le président.- M. Daïf, nous ne sommes pas ici au conseil communal de Molenbeek. Mme Schepmans a la parole.

M. Mohamed Daïf.- On ne se soucie pas des habitants !

Mme Françoise Schepmans.- Monsieur Daïf, nous allons parler de ces volets sociaux choisis par les habitants. Je vous ai d'abord dit que ces associations étaient créées ou transplantées de façon tout à fait artificielle, que l'on y retrouvait les membres de la majorité et qu'en ce qui concerne certaines affectations, notamment de logements créés dans le cadre des contrats de quartier, ou de rez-de-chaussées, on trouve ces logements occupés par des associations, et ce de façon précaire.

M. Mohamed Daïf.- Vous exagérez, vous savez que la Région était associée.

M. le président.- M. Daïf, vous n'avez pas la parole.

Mme Françoise Schepmans.- Le numéro un de la

De Mommaertstraat nr. 1 zou voor woningen moeten worden bestemd, maar wordt gebruikt door verenigingen als GNAWA of nog de adviesraad van de moslims van Molenbeek.

De voorzitter *(in het Frans)***.-** *Mevrouw Schepmans, uw opmerkingen moeten gericht zijn tot de minister-president en niet tot de heer Daïf.*

Mevrouw Françoise Schepmans *(in het Frans)***.-** *Ik stel vast dat sommige woningen die met geld van de wijkcontracten worden gecreëerd, zoals in de Mommaertstraat in Molenbeek, bij wijze van gunst aan verenigingen toegewezen.*

Ook gelijkvloerse verdiepingen waar in principe vrije beroepen of kleinhandelszaken zouden moeten komen, worden vaak door gemeentelijke of paragemeentelijke overheidsdiensten in gebruik genomen.

Ik hoop dan ook dat de regering naar aanleiding van de aangekondigde evaluatie van de wijkcontracten, hun doelstellingen zal aanpassen. De bevoegde overheid moet optreden tegen de praktijken die ik aanhaal.

De plaatselijke commissies voor geïntegreerde ontwikkeling moeten voor een nieuwe vorm van inspraak zorgen en meer zijn dan schone schijn.

Het lijkt mij niet erg realistisch om zoals de heer Daïf te beweren dat de algemene wijkvergaderingen daadwerkelijke toepassingen zijn van de democratische principes.

Ik heb deelgenomen aan dergelijke vergaderingen. Een aantal bewoners wordt lukraak uitgekozen om in de PCGO (plaatselijke commissie voor Geïntegreerde Ontwikkeling) te zitten. Dat zijn toevallig altijd mensen die tot de meerderheid behoren.
(Samenspraak)

Mijn fractie is er absoluut tegen dat deze PCGO's op termijn gemeenteraden van de wijken worden. Brussel heeft al genoeg openbare instellingen en bovendien worden de PCGO's niet verkozen door de bevolking.

Ze staan onvoldoende open voor kleine ondernemingen, handelaren en vrije beroepen. De

rue Mommaerts doit être occupé par des logements. Je ne comprends pas pourquoi ceux-ci sont occupés par des associations telles que GNAWA ou le Conseil consultatif des musulmans de Molenbeek. Ils sont occupés à titre précaire.

M. le président.- Mme Schepmans, vous vous adressez au ministre-président et non à M. Daïf.

Mme Françoise Schepmans.- Il s'agit tout de même d'un logement qui a été rénové à l'aide de subventions issues des contrats de quartier. Vous me demandez des exemples, je vous en cite, M. Daïf. Je suis à votre disposition et nous souhaiterions vivement que le second tour de piste, qui a été promis par le gouvernement par la réforme annoncée des contrats de quartier, veille à recentrer les objectifs, et que l'autorité de tutelle ne reste silencieuse à aucun moment sur les exemples que j'ai donnés.

On peut aussi constater que beaucoup de rez-de-chaussées qui, en principe, devraient être affectés à des professions libérales et au petit commerce, sont occupés par des services publics communaux ou para-communaux.

Quant aux commissions locales de développement intégré, tant vantées par certains comme exemplatives d'une nouvelle forme de participation dans les quartiers concernés, il ne faudrait pas qu'elles deviennent le miroir aux alouettes de la démocratie participative.

- Et dire, comme vous l'avez fait M. Daïf, que « l'assemblée générale de quartier, avec désignation des habitants du quartier, permet d'appliquer concrètement le principe de démocratie, puisqu'il associe directement les habitants aux différentes étapes du projet de revitalisation « , me paraît relever, en ce qui vous concerne, soit d'un aveuglement, soit d'une certaine utopie.

Et j'en ai, moi aussi, l'expérience. J'ai en effet participé à ces assemblées générales. A l'occasion d'une assemblée générale sur un contrat de quartier, on réunit les habitants et l'on choisit au hasard - je précise bien « au hasard » - quelques personnes qui lèvent leur doigt dans la salle pour faire partie de cette CLDI. Comme par hasard aussi, il s'agit toujours de gens qui sont proches de la majorité.

overheden en de gesubsidieerde sector zijn oververtegenwoordigd.
De miskenning van de privé-sector blijkt al uit het feit dat de paracommunale diensten vaak het gelijkvloers innemen van de betrokken panden en niet de handelaren, die het hart van de wijk vormen.

Gelukkig gebruiken sommige gemeenten de subsidies op een soepele manier. En terwijl voor de heer Daïf de nieuwe wijkcontracten hetzelfde toepassingsgebied moeten hebben, vind ik dat de overheid haar inspanningen dringend ook moet gaan richten op de Brusselse wijken die niet onder doelstelling 2 vallen. Bijvoorbeeld in Molenbeek, mijnheer Daïf, ...

J'ajoute que mon groupe est catégoriquement opposé à ce que, conformément aux souhaits de certains, les CLDI deviennent demain des conseils communaux de quartier. Cela n'est pas souhaitable dans la mesure où, d'une part, la valeur ajoutée de ces organes me semble variable d'une commune à l'autre - je pense que Bruxelles dispose déjà d'un grand nombre d'institutions publiques sur son territoire - et où, d'autre part, ces organes ne sont pas élus par la population.

Enfin, comme rappelé lors d'un précédent débat par notre collègue Marion Lemesre, la composition de ces commissions locales de développement intégré est insatisfaisante dans la mesure où elles sont insuffisamment ouvertes aux petites entreprises, aux commerçants et aux professions libérales, alors qu'y sont bien représentés les pouvoirs publics et l'associatif subventionné, dont les acteurs n'habitent pas toujours les quartiers.

Cette méconnaissance du secteur privé est d'ailleurs confirmée, comme je vous l'ai déjà dit, par l'occupation de rez-de-chaussées par des services paracommunaux, et non par ce qui constitue la force vive d'une commune, son dynamisme et son activité : je veux parler du secteur commerçant.

M. Daïf a insisté sur la nécessité, dans les prochaines années, de voir s'appliquer les nouveaux contrats de quartier sur les mêmes périmètres.

Quant à moi, je voudrais attirer l'attention de la majorité sur le fait qu'il est grand temps que les pouvoirs publics concentrent aussi leurs efforts sur des périmètres bruxellois voisins qui ne sont pas compris dans la zone de la « banane » ou dans l'objectif 2. Il y a des zones qui sont au bord des quartiers ayant bénéficié de ces subventions. Vous connaissez Molenbeek comme moi, M. Daïf, ...

De voorzitter *(in het Frans)***.-** *Richt u tot de regering!*

M. le président.- Mme Schepmans, adressez-vous au gouvernement !

Mevrouw Françoise Schepmans *(in het Frans)***.-** *... wijken als Ossegem, Karreveld, enzovoort, waar ook moet worden ingegrepen.*

Mme Françoise Schepmans. - ... ces zones près d'Osseghem, près de la gare de l'Ouest, le Karreveld... Ces quartiers ont également besoin de soutien et il ne faut pas nécessairement toujours

Sommige gemeenten gebruiken de subsidies op een rekkelijke manier, maar ze zijn daarom niet minder arm. Helaas zorgen de wijkcontracten niet voor een betere sociale mengeling in de gemeenten.

Naast het sociale onderdeel is dus ook het economische onderdeel belangrijk...

réintervenir dans le même périmètre.

On peut certes se féliciter que certaines communes utilisent très largement leurs subventions, mais ce n'est pas pour autant que ces communes sont moins pauvres. Et l'on peut donc regretter que les contrats de quartier ne permettent pas une meilleure mixité sociale des communes qui en bénéficient très largement.

Voilà certaines considérations que je voulais faire concernant les contrats de quartier et aussi par rapport aux interventions que j'ai entendues ce matin. Je voudrais rappeler qu'il faut absolument insister sur le volet économique et que, à côté de ce volet social que M. Daïf veut pérenniser et développer...

De voorzitter *(in het Frans)***.-** *Kan u afronden?*

M. le président. - Pouvez-vous conclure ?

Mevrouw Françoise Schepmans *(in het Frans)***.-** *... en moet u fiscale maatregelen nemen om de ondernemingen in de stad te houden. In Frankrijk hebben de stedelijke vrije zones veel succes.*

Mme Françoise Schepmans. - ... il ne faut pas oublier qu'il faut prendre aussi des mesures fiscales pour inciter les entreprises à rester. Et je pense encore aux zones franches urbaines qui, en France, ont donné d'excellents résultats. Je dirais que ...

De voorzitter *(in het Frans)***.-** *Uw tijd is om.*

M. le président. - Votre temps de parole est écoulé.

Mevrouw Françoise Schepmans *(in het Frans)***.-** *De heer Daïf heeft mij voortdurend onderbroken.*

Mme Françoise Schepmans. - M. Daïf n'a pas cessé de m'interrompre, M. Le président.

De voorzitter *(in het Frans)***.-** *Dan is er geen tijd meer voor de heer Simonet.*

M. le président. - Mais vous ne laissez plus de temps à M. Simonet pour intervenir. Je suis désolé..**-**

Mevrouw Françoise Schepmans *(in het Frans)***.-** *Wij wachten vol ongeduld op de evaluatie van de wijkcontracten voor de periode 1997-2003 om in de commissie een uitgebreid debat hierover te houden.*
(Applaus bij de MR)

Mme Françoise Schepmans- Je voudrais simplement vous dire qu'il est bon qu'une évaluation des contrats de quartiers pour la période 1997-2003 soit en cours. Nous attendons avec intérêt les résultats de cette évaluation afin de pouvoir lancer un vaste débat en commission des Affaires intérieures de notre parlement.

Je vous remercie.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

De voorzitter *(in het Frans)***.-** *Gelieve hier aangelegenheden van gewestelijk belang te bespreken en geen gemeentepolitiek.*

Mevrouw Moussaoui heeft het woord.

Mevrouw Fatima Moussaoui *(in het Frans)***.-** *Ik ben het met de heren El Ktibi en Daïf eens dat de wijkcontracten een belangrijk instrument zijn voor de heropleving van probleemwijken. De verwezenlijkingsgraad van die wijkcontracten ligt echter nog veel te laag, ook al zou er van enige verbetering sprake zijn.*

Hoe verloopt de samenwerking tussen het Gewest, de gemeenten en de eventuele privé-partners? Kan de subsidiërende overheid controleren hoe de middelen worden aangewend en de werken worden uitgevoerd? Beschikt ze over dwangmiddelen?

Het verheugt de cdH-fractie dat de regering de procedures voor de uitwerking en de begeleiding van de wijkcontracten wil vereenvoudigen en versoepelen om de projecten beter te doen slagen binnen de toegemeten termijn.

Tot slot vraagt de cdH-fractie aan de regering om erop toe te zien dat de gemeenten ook werkelijk de subsidies besteden die het G ewest heeft toegekend.

(Applaus bij de meerderheid)

M. le président. - S'il y a un débat, j'aimerais qu'il ne soit pas purement local. En effet, nous débattons ici du problème à l'échelle régionale et non locale.

La parole est à Mme Moussaoui.

Mme Fatima Moussaoui.- M. Le ministre, je tiens à me greffer sur l'interpellation de M. Ahmed El Ktibi et l'interpellation jointe de M. Mohamed Daïf, que j'approuve en grande partie.

Les contrats de quartier constituent un des instruments principaux de la revitalisation des quartiers en difficulté.

Ils répondent à une réelle nécessité de redéploiement de nombreux quartiers fragilisés au sein de notre Région.

L'exemple du quartier de la Rosée à Anderlecht mis en exergue par mon collègue, M. El Ktibi, en est une parfaite illustration. Il s'agit d'un quartier fragile dont le développement répond à une attente légitime de tous ses habitants.

Toutefois, à l'instar de nombre de mes collègues, je m'interroge sur les opérations de mise en oeuvre de ces contrats de quartier, plus particulièrement, en ce qui concerne le partenariat entre la Région, les communes et, le cas échéant, les opérateurs privés.

Je m'interroge aussi sur les moyens de contrôle, voire de contrainte, dont dispose l'autorité subsidiante quant à l'affectation des fonds libérés et la manière dont les travaux seront menés.

Il est vrai que le taux de réalisation des contrats de quartier, même si l'évolution semble positive, est à ce jour, à mon sens, insuffisant.

A cet égard, le groupe cdH se réjouit de la volonté affichée dans l'accord de gouvernement de simplifier et d'assouplir les procédures d'élaboration et d'accompagnement des contrats de quartier afin d'accroître le taux de réalisation des opérations dans les délais impartis.

Le cdH demande au gouvernement de veiller particulièrement à ce que les communes dépensent

De voorzitter.- De heer Ahidar heeft het woord.

De heer Fouad Ahidar.- Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister-president, vorig jaar werd met veel luister de tiende verjaardag van de wijkcontracten gevierd. Reeds tien jaar vormen de wijkcontracten het belangrijkste instrument voor de wijkherwaardering in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en in die tien jaar is er veel gerealiseerd.

Toch moeten we na tien jaar de effectiviteit en de efficiëntie van de wijkcontracten durven evalueren. De positieve impact in veel straten en buurten mag geen alibi zijn om het instrument en de werkwijze niet verder te actualiseren en te optimaliseren. Zeker als de regering de slagkracht van de wijkcontracten via hogere budgetten wil vergroten, mogen we niet zomaar op onze lauweren rusten

Iedereen weet ondertussen dat het welslagen van een wijkcontract in grote mate afhangt van de competentie en bestuurskracht van het gemeentelijke niveau. Zoals collega Ahmed El Ktibi terecht opmerkt, slaagt men er in sommige gemeenten nog altijd niet in om een wijkcontract te ontwikkelen en - nog belangrijker - het binnen een aanvaardbare termijn ook daadwerkelijk uit te voeren. Ik suggereer in die context dat het gewest strengere voorwaarden kan opleggen, zoals het verplicht aanwerven van een projectleider en het aanstellen van een studiebureau. Slimme gemeenten doen dat immers al.

Indien een gemeente hierin niet slaagt binnen de gestelde termijn - de eerste twee maanden na de toewijzing van het wijkcontract bijvoorbeeld - zijn er verschillende mogelijke sancties : het desbetreffende wijkcontract wordt met een jaar verdaagd of het wijkcontract wordt vanuit het gewestelijk niveau gestuurd.

Alleszins lijkt het me zinvol om de gemeenten meer dan vroeger op hun verantwoordelijkheid te wijzen, grote druk uit te oefenen en desnoods - in het belang van de buurt - het stuur en de versnellingspook van het wijkcontract in gewestelijke handen te nemen. De autonomie van

effectivement les subsides octroyés par la Région.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

De voorzitter.- De heer Ahidar heeft het woord.

De heer Fouad Ahidar *(en néerlandais)***.-** *Les contrats de quartier constituent un instrument très important pour la revalorisation des quartiers. En dix ans, beaucoup de choses ont été réalisées.*

Nous ne devons toutefois pas nous reposer sur nos lauriers. Il convient d'évaluer les contrats de quartier afin d'actualiser et d'optimaliser l'instrument et la méthode de travail.

Le succès d'un contrat de quartier dépend, en grande partie, de la compétence du niveau communal. Comme l'a remarqué M. Ahmed El Ktibi, certaines communes ne parviennent pas à réaliser un contrat de quartier dans des délais admissibles. Dans ce contexte, la Région pourrait imposer des conditions plus rigoureuses, comme l'obligation d'engager un chef de projet et de nommer un bureau d'études. Des communes le font déjà.

Il me semble sensé de mettre les communes au plus tôt devant leurs responsabilités et, qu'au besoin, dans l'intérêt du quartier, la Région prenne en main la conduite du contrat de quartier. L'autonomie d'une commune s'achève là où sa gestion devient incorrecte.

Outre le problème de quelques communes, notre groupe constate quelques points faibles dans le fonctionnement des contrats de quartier.

D'abord, il y a la difficulté de mener à bien un programme dans les délais de réalisation et selon le planning fixés. La commune et la Commission locale de développement intégré (CLDI) n'ont que neuf mois pour élaborer un programme, ce qui est insuffisant pour associer activement autant de services communaux, de bureaux d'études, d'habitants et d'associations dans la planification. Leur accorder un an au lieu de neuf mois constituerait une importante amélioration. En conséquence, l'engagement du chef de projet et le choix d'un bureau d'études pèseraient moins sur la planification.

Ensuite, il est nécessaire d'établir un diagnostic

een gemeente eindigt immers waar haar onbehoorlijk bestuur begint.
Naast het probleem van sommige gemeenten, stelt onze fractie vast dat er na tien jaar wijkcontracten een aantal algemene pijnpunten aan de oppervlakte komen.

Ten eerste is er de moeilijkheid om binnen de gestelde plannings- en realisatietermijn een programma daadwerkelijk te realiseren. Vandaag heeft de gemeente en de Plaatselijke Commissie voor Geïntegreerde Ontwikkeling (de PCGO) slechts negen maanden om een programma op te stellen. Die negen maanden zijn te kort om zowel gemeentediensten, studiebureaus als bewoners en verenigingen intensief te betrekken bij het planningsproces. Een periode van twaalf in plaats van negen maanden zou een belangrijke verbetering betekenen. Hierdoor weegt de aanwerving van de eerder genoemde projectleider en de aanduiding van een studiebureau ook minder op het planningsproces.

Ten tweede is er nood aan een grondige diagnose van de wijk waarvoor een wijkcontract wordt ontwikkeld. Ik bedoel daarmee dat de algemene diagnose die de studiebureaus doorgaans opstellen, zelden volstaat om een helder en genuanceerd beeld te krijgen van de sociale dynamiek van een wijk. Nochtans ligt veel informatie voor het grijpen bij andere gemeentelijke en gewestelijke diensten. Het komt er dus op aan de sociologische karakteristieken van een buurt meer te integreren in de diagnose.

Ten derde zou het wijkcontract ook kunnen worden verrruimd tot een werkelijk instrument van wijkontwikkeling. Daarmee bedoel ik dat we door middel van socio-professionele activering zowel leegstand en verkrotting als langdurige werkloosheid kunnen aanpakken. Via de wijkcontracten zouden we voor een synergie tussen werkgelegenheids- en woonprojecten kunnen zorgen.

Ten vierde is er de rol en de positie van het GSSO (Gewestelijk Secretariaat voor Stedelijke Ontwikkeling) als middel tot meer coherentie en complementariteit. Het GSSO is een bijzonder nuttig gewestelijk beleidsinstrument. Paradoxaal genoeg is het onvoldoende duidelijk wat de taken, bevoegdheden en de bewegingsruimte van enerzijds het GSSO en anderzijds de gewestelijke administratie zijn. Want ook die laatste blijft een

approfondi du quartier qui fait l'objet d'un contrat. Le diagnostic général que dressent le plus souvent les bureaux d'étude ne suffit pas à brosser un tableau clair et nuancé de la dynamique sociale d'un quartier. Il convient d'intégrer davantage les caractéristiques sociologiques du quartier dans le diagnostic.

Le contrat de quartier pourrait également servir d'outil de développement au quartier. Il créerait une synergie entre les projets pour l'emploi et les projets de logement.

En ce qui concerne le rôle et la position du SRDU (Secrétariat Régional au Développement Urbain), il faut clarifier ses tâches, ses compétences et son champ d'action, au même titre que pour l'administration régionale. Tous deux sont d'importants instruments politiques.

Quant au rapport entre investissements privés et publics, il est noble de vouloir associer des investisseurs privés au contrat de quartier mais, après dix ans, les résultats ne sont guère probants. Cependant, une collaboration structurelle avec la SDRB ou la stimulation et l'accompagnement d'achats collectifs de particuliers peuvent ouvrir la voie à plus d'initiative du privé dans les futurs contrats de quartier.

Que pensez-vous de notre analyse et des points névralgiques énumérés ? Comment comptez-vous sensibiliser les communes qui ne parviennent pas à réaliser un contrat de quartier ? Comment peut-on améliorer l'efficacité de ces contrats ?

belangrijke beleidsfactor. Die onduidelijkheid zou moeten verdwijnen.
Tenslotte is er de verhouding tussen privé- en publieke investeringen in huisvesting. Het is en blijft een nobele doelstelling om via de onderdelen 1 en 2 ook privé-investeerders te betrekken bij het wijkcontract, maar na tien jaar zijn de resultaten eerder pover. Ik besef dat er geen mirakeloplossing bestaat. Toch zou een structurele samenwerking met bijvoorbeeld de GOMB of het stimuleren en begeleiden van collectieve aankopen van groepjes particulieren de deur kunnen openen naar meer privé-initiatief in de toekomstige wijkcontracten.

Wat denkt u van onze analyse en de opgesomde pijnpunten?

Hoe wil u gemeenten sensibiliseren die er niet in slagen een wijkcontract te realiseren?

Hoe kan volgens u de effectiviteit van de wijkcontracten worden verbeterd?

De voorzitter.- De heer Simonet heeft het woord.

M. le président.- Bien que Mme Schepmans ait largement débordé du temps de parole du groupe MR, je donne brièvement la parole à M. Simonet, afin qu'il ne puisse pas m'accuser de brimer l'opposition.

De heer Jacques Simonet *(in het Frans).- Onze debatten mogen niet op gemeentelijk niveau worden gevoerd. Toch wil ik reageren op de woorden van de heer El Ktibi.*

Het is de eerste maal ddat een mondelinge vraag in een interpellatie wordt omgezet.

M. Jacques Simonet.- Loin de moi cette idée. Initialement, je ne comptais pas intervenir.

Vous avez raison de dire que nos débats doivent se cantonner à un intérêt général régional et pas se focaliser sur l'une ou l'autre commune. J'ai cru comprendre que M. El Ktibi, dans son interpellation, visait particulièrement le contrat de quartier de la Rosée. Je souhaite donc intervenir par souci de collégialité municipale. Je ne veux pas croire qu'il y ait une volonté, dans le chef de M. El Ktibi de stigmatiser une commune particulière. Je sais que souvent, dans sa grande sagesse, le président de l'assemblée transforme des interpellations en questions orales. C'est, à ma connaissance, la première fois qu'une question orale est transformée en interpellation !

De voorzitter.- Dat is een beslissing van het Bureau en niet van de voorzitter.

M. le président .- C'est une décision du Bureau et pas du président.

De heer Jacques Simonet *(in het Frans).- Dat is ons zo niet voorgesteld.*
De heer El Ktibi verwijst naar het Dauwwijkcontract dat op 8 juli 2001 is afgelopen. Het BROH heeft op 22 december 2003 zijn opmerkingen gegeven over de afrekening van de gemeente. Die heeft hierop punt per punt geantwoord en bevestigd dat alle werken waren uitgevoerd. Er is sprake van een politiek geïnspireerde blokkering van het Dauwwijkcontract.

Over de argumenten van de heer El Ktibi is uitvoerig gedicussieerd tussen de gemeente en het kabinet van de minister-president. Het verheugt mij dat de nieuwe minister veel meegaander is in de samenwerking met de gemeentelijke overheid.

(Applaus)

De voorzitter.- De heer Picqué, minister-president, heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).- Ik zal eerst antwoorden op de interpellatie van de heer Ahmed El Ktibi. We hebben informatie ingewonnen bij de directie Stadsvernieuwing van het Bestuur voor Ruimtelijke Ordening en Huisvesting. Vanaf september willen we de investeringen in het kader van de wijkcontracten evalueren, vooral wat de uitbetalingen betreft.*

In de gemeente Anderlecht is de overhandiging van de stukken voor de eindafrekening niet van een leien dakje gelopen. Toch werden de stukken nog tijdig ingediend, zodat ze nog door de administratie konden worden bestudeerd.

M. Jacques Simonet.- Ce n'est pas ainsi que cela nous a été présenté. Mais ça ne pose aucun problème, M. Le président.

Le contrat de quartier 'La Rosée', comme l'a rappelé M. El Ktibi, s'est achevé le 8 juillet 2001. L'administration de l'Aménagement du Territoire et du Logement (AATL) a fait parvenir à la commune ses remarques sur le décompte établi par la commune en date du 22 décembre 2003. Le 21 avril 2004, la commune d'Anderlecht, par la signature de son secrétaire communal et de l'échevine de la Rénovation urbaine, répondait point par point aux remarques de l'AATL et attestait que l'ensemble des travaux qui avaient été programmés avaient été réalisés. Il y a eu une volonté de blocage politique à l'égard du contrat de quartier de 'La Rosée'.

Je me réjouis de voir que les arguments qui ont été développés par M. El Ktibi dans son interpellation ont fait l'objet de discussion longues, approfondies et extrêmement constructives entre les services communaux et le cabinet du ministre-président, lorsqu'il est venu rendre visite à la commune d'Anderlecht. Je me réjouis d'ores et déjà de constater que le nouveau ministre responsable se montre beaucoup plus coopératif avec les autorités communales dans le dossier des contrats de quartier.

(Applaudissements)

M. le président.- La parole est à M. Picqué, ministre-président.

M. Charles Picqué, ministre-président.- En réponse à l'interpellation de M. Ahmed El Ktibi, nous avons interrogé la direction Rénovation urbaine de l'administration de l'Aménagement du Territoire et du Logement pour entamer dès le mois de septembre un premier tour d'analyse des programmations d'investissement des contrats de quartier, notamment leur taux d'ordonnancement. Je reviendrai plus tard sur ces chiffres.

Même si la remise des pièces pour le décompte final s'est effectuée difficilement à Anderlecht, la commune les a néanmoins obtenues à la date butoir, ce qui lui permet d'analyser les documents.

Je ne tiens pas à les analyser ici avec vous en

Het bestuur heeft objectief werk geleverd en heeft na onderzoek de gewestelijke subsidie licht verhoogd. Er bestaat nog een verschil tussen de voorziene subsidies en het bedrag dat werkelijk kan worden uitbetaald.

De gemeente heeft ook beroep aangetekend bij de regering. Naar aanleiding daarvan heeft de directie Stadsvernieuwing een advies uitgebracht.

De administratie heeft dus een overschot kunnen liquideren. De uitvoeringsgraad strekt in het algemeen tot tevredenheid. Als een gemeente moeilijkheden ondervindt om haar programma uit te voeren, toont de toezichthoudende overheid meestal begrip.

Het project rond het Dauwpark kadert niet in het wijkcontract, maar wel in de initiatieven die het BIM in de marge van het wijkcontract organiseert.

Ik zal kort antwoorden op de interpellatie van de heer Mohamed Daïf, want we hebben er gisteren al over gediscussieerd in de commissie Begroting.

We hebben beslist om de middelen die in de meest kwetsbare buurten worden geïnvesteerd met 20% te verhogen. Het is de bedoeling dat er 7.500.000 euro naar vier projecten gaat : twee projecten in gebieden die reeds als kwetsbare zones werden beschouwd en twee in nieuwe zones die duidelijk kwetsbaar zijn. Tijdens de bespreking van de begroting van 2005 zullen we het er zeker nog over hebben.

Wij zullen een overzicht opstellen van alle overheidsacties en privéinitiatieven in de wijken en de directie Stadsvernieuwing vragen de criteria voor de versterkte ontwikkeling van de huisvesting bij te werken.

Wij hebben beslist meerdere initiatieven te bestendigen. Om een objectief beeld te krijgen van de kosten voor het Gewest en de gemeenten, moet voortaan reeds bij het sluiten van het contract worden meegedeeld welke uitgaven recurrent zijn.

Wat de uitvoering van de werken betreft, moeten de directie Stadsvernieuwing en het Bestuur Uitrusting en Vervoer hun programma's beter op elkaar afstemmen om te vermijden dat er in eenzelfde wijk meerdere werken tegelijk plaatsvinden.

détail. L'administration s'est montrée sur ce point objective. Elle a d'ailleurs légèrement relevé le taux de subside régional après examen. Il reste un solde entre le montant des subsides prévus et le montant des subsides pouvant être liquidés.

La commune avait d'ailleurs introduit un recours auprès du gouvernement, ce qui a amené la direction de la Rénovation urbaine à rédiger son avis.

L'administration a donc pu liquider un surplus. Le taux d'exécution est généralement bon. Si une commune rencontre des problèmes dans l'exécution de son programme, la tutelle se montre généralement compréhensive.

Concernant la question relative au parc de la Rosée, ce projet était inscrit, non pas dans le contrat de quartier, mais bien dans le cadre d'initiatives parallèles générées par l'IBGE.

Concernant l'interpellation de M. Mohamed Daïf, ma réponse sera brève vu que nous en avons déjà débattu hier en commission du Budget.

Nous avons décidé d'accroître de 20% les moyens investis dans les zones les plus fragilisées. Nous avons l'intention d'octroyer 7.500.000 euros pour 4 programmations, à savoir 2 pour de nouveaux périmètres et 2 pour d'anciens périmètres qui présentent des signes manifestes de fragilité. Nous reviendrons sûrement sur ce sujet en séance plénière lors de la discussion du budget 2005.

Nous allons établir un atlas des quartiers, qui reprendra l'ensemble des interventions publiques et des promotions privées. Nous allons aussi inciter le secrétariat à la Rénovation urbaine à établir des critères actualisés pour la définition de l'espace de développement renforcé du logement.

Nous avons décidé de pérenniser plusieurs initiatives. A ce sujet, nous allons demander que, lorsqu'un contrat de quartier est conclu, les auteurs de projets nous indiquent, dès le départ, quelle est la part des dépenses consenties qui sont récurrentes, pour bien isoler ce qui sera source de dépenses de fonctionnement pour les communes. Dans le dossier de base, il faudrait isoler les données relatives aux coûts engendrés par de nouvelles infrastuctures. De la sorte, si nous pérennisons, nous le ferons sur une base objective, en sachant aussi que, lorsqu'un contrat de quartier

Wat de algemene uitvoeringsgraad van de contracten betreft, zijn wij vrij best tevreden. Voor de periode 1997-2001 werden de volgende percentages bereikt :

– Anneessens-Fontainas : 91%,

– Antwerpen-Alhambra (Brussel-Stad) : 78%,

– Wielemans (Vorst) : 96%,

– Grey (Elsene) : 80%,

– Sint-Jan de Doper (Molenbeek) : 78%,

– Bareel-Sint-Gillis-Voorplein : 85%,

– Maria-Christina (Brussel) : 96%,

– Papenvest : 93%;

– Paviljoenwijk (Schaarbeek) : 80%.

Dat is geen slecht resultaat in vergelijking met sommige andere programma's.

Met betrekking tot de goede uitvoering van het contract beschikt het Gewest voornamelijk over een financiële dwangmaatregel : het kan weigeren te betalen als er geen bewijsstukken worden voorgelegd of de initiatieven niet in het wijkcontract opgenomen zijn.

Mevrouw Schepmans verwijst naar een tweede ronde waarin wij bepaalde initiatieven zullen bestendigen.

Er zijn geen enorme middelen nodig om het gevoel te creëren dat het beter gaat in een buurt.

Bovendien hebben we het duurzaam karakter van sommige initiatieven onderschat. De gemeenten kunnen nagenoeg onmogelijk de verdere financiering op zich nemen, wanneer het wijkcontract na vier jaar is afgelopen. Voor de bevolking is het echter belangrijk de activiteiten voort te zetten. Natuurlijk zullen de bijkomende middelen voor een bestaand wijkcontract veel lager liggen dan de middelen voor een nieuw wijkcontract.

Wat de omliggende gebieden betreft, moeten we aandacht schenken aan de wijken die duidelijk achteruitgaan, maar tegelijk ook de verloedering

a été approuvé, celui-ci contient de nombreuses initiatives qui auront une répercussion récurrente sur les finances régionales et communales.

Concernant la confusion des chantiers, nous souhaitons aussi que la direction de la Rénovation urbaine et l'administration des Equipements et des Déplacements puissent mieux se coordonner lors des notifications de programmes. Et ce, afin d'éviter des situations absurdes que nous avons vécues précédemment, où des espaces publics et des carrefours étaient aménagés simultanément dans un même quartier. Se posait donc le problème d'une addition de chantiers dans la même zone. Nous avons, par conséquent, demandé aux administrations de se montrer attentives à ce risque.

Pour ce qui est des taux d'exécution en général, nous pouvons nous montrer assez satisfaits. J'ai en ma possession les taux pour les contrats de quartier de la période 1997-2001, puisque ce sont les seuls pour lesquels nous pouvons comparer les taux d'exécution des programmes :

– Anneessens-Fontainas, 91% ;

– Anvers-Alhambra (à Bruxelles-Ville), 78% ;

– Wielemans-Forest, 96% ;

– Grey-Ixelles, 80% ;

– St-Jean-Baptiste-Molenbeek, 78% ;

– Barrière-Parvis St-Gilles, 85% ;

– Marie-Christine-Bruxelles, 96% ;

– Rempart des Moines, 93% ;

– Quartiers Pavillons-Schaerbeek, 80% ;

Quand on regarde l'état d'exécution de certains programmes budgétaires de nos gouvernements en général, ces taux d'exécution ne sont pas mauvais. Nous pouvons donc considérer que le taux d'exécution moyen est plutôt bon. Il faut aussi savoir qu'il va probablement s'améliorer avec le temps.

Pour l'exécution fidèle du contrat passé avec la Région, la principale contrainte consiste dans le non-paiement des éléments injustifiés ou

van andere buurten voorkomen. Dat heb ik al gezegd tijdens de onderhandelingen over de beleidsverklaring. Als we preventief optreden, kunnen we vermijden dat de te investeren middelen te hoog oplopen.

Binnen de algemene evaluatie van de wijkcontracten moet er aandacht zijn voor economische en andere aspecten. Het is niet omdat deze maatregel duidelijk positieve kanten heeft, dat we de ogen moeten sluiten voor een aantal problemen.

(verder in het Nederlands)

Om op de vraag van de heer Fouad Ahidar te antwoorden: natuurlijk moeten we zoeken naar middelen om de wijkcontracten doeltreffender te maken. De vraag is welke verbeteringen er nodig zijn. Door vertragingen hebben we nu problemen met het tijdschema. Het klopt dat een project uitwerken tijd vraagt, maar we mogen niet vergeten dat we een diagnose moeten uitwerken van de sociale toestand van die wijken. We beschikken wel over gegevens, maar die zijn soms gebrekkig en onvoldoende. Het studiebureau moet dan bijkomend onderzoek doen.

Daarom geef ik de voorkeur aan de oprichting van een gegevensbank op gewestelijk vlak. Zo krijgen we een overzicht van wat zich in de Brusselse wijken afspeelt. Ik heb dit idee deze week ontwikkeld in een commissievergadering. We moeten natuurlijk bijzondere aandacht schenken aan het probleem van de socio-professionele activering. Maar we struikelen over een probleem dat genoegzaam bekend is bij het algemeen bestuur, namelijk de noodzaak van een betere samenwerking tussen alle betrokken partijen in de gemeenten en de wijken. Als we een inspanning moeten leveren voor bijvoorbeeld de tewerkstelling en voor de socio-professionele activering in die wijk, spreekt het vanzelf dat we een beroep doen op de 'missions locales' of werkwinkels. We moeten een werkcultuur aanmoedigen waarin alle betrokkenen samenwerken en verzuiling tegengaan.

Er is inderdaad het probleem van de verhouding tussen de privé-sector en de openbare sector, meer bepaald het probleem van het partnerschap. Dat is een lacune in de verwezenlijking van onze wijkcontracten. Die lacune is te wijten aan een gebrek aan traditie en ervaringen inzake d'initiatives qui ne s'inscrivaient pas dans le contrat de quartier. Par conséquent, et pour répondre à votre question, elle est de nature financière.

Au sujet des propos de Mme Schepmans, je ne retiendrai pas le débat intra-molenbeekois, mais j'espère que nous n'assisterons pas tous les jours à...

Mme Françoise Schepmans.- A des exemples ?

M. Charles Picqué, ministre-président.- Non, à des échanges qui pourraient donner à penser que le Parlement bruxellois est finalement le siège d'une sorte de procédure de recours par rapport aux points débattus dans les conseils communaux.

J'ai bien entendu l'échange de tendresses entre Mme Schepmans et M. Daïf....

(Rires)

...mais je n'en retiendrai que les considérations d'ordre général. Mme Schepmans parlait d'un deuxème tour de piste, à savoir que nous allons financer des contrats de quartier qui étaient parvenus à aboutissement.

Nous avons à un moment donné constaté qu'il ne fallait pas d'énormes moyens pour dépasser ce seuil critique au-delà duquel se confirme enfin le sentiment d'amélioration tangible d'un quartier.

De plus, comme je l'ai dit en commission, nous avons peut-être sous-estimé en effet la pérennisation de certaines initiatives que les communes ne peuvent que très difficilement financer elles-mêmes, passé le délai de quatre ans des contrats de quartier. Je pense que ce serait envoyer un signal terrible à la population de toutes nos communes que d'arrêter les activités à l'issue des quatre ans prévus. Il est clair que les montants qui seront affectés au « repassage » dans les contrats de quartier qui avaient déjà été exécutés seront très inférieurs au montant qui sera affecté aux nouveaux contrats de quartier.

Quant au périmètre voisin, j'ai eu cette réflexion et nous avons eu cette discussion ici-même lors de la déclaration politique gouvernementale en disant que l'on devait être attentif aux quartiers qui sont en déclin affirmé, mais peut-être aussi anticiper les processus de déclin d'autres quartiers. Les coûts

samenwerking met de privé-sector. Als we bijvoorbeeld beslissen een vastgoedoperatie uit te voeren, moeten we er rekening mee houden dat de gemeente en de privé-ondernemingen overleg moeten plegen over onder meer de financiële aspecten van het project. Op die manier wint iedereen iets bij deze operatie. Dat veronderstelt dat onze ambtenaar bekwaam is een financiële operatie te bestuderen. Hier stelt zich dus het probleem van beroepsbekwaamheden op het vlak van de financiering van vastgoedprojecten.

(verder in het Frans)

Dat zal blijken uit de evaluatie. Ik zal voorstellen doen om het partnerschap tussen de overheid en de privésector aan te moedigen.

que nous devrons peut-être consentir pour rénover les quartiers qui sont aujourd'hui fragilisés seront, plus tard, plus élevés que si nous prenons dès maintenant des initiatives visant à éviter une évolution négative. C'est dans la philosophie du gouvernement, sur la base de critères objectifs de toucher à des périmètres voisins. Enfin, hier j'ai dit en commission qu'en ce qui concerne le volet économique et d'autres volets également, il faudra que nous soyons attentifs à l'évaluation générale des contrats de quartier que j'ai annoncée, car ce dispositif me paraît avoir démontré ses qualités, mais il ne faut pas faire l'impasse sur un certain nombre de problèmes.

(poursuivant en néerlandais)

En réponse à la question de M. Fouad Ahidar, nous devons chercher les moyens d'accroître l'efficacité des contrats de quartier. A cet effet, il faut savoir quelles améliorations sont nécessaires. L'étude de la situation sociale de ces quartiers requiert beaucoup de temps.

J'opte pour la création d'une base de données régionale, qui permette d'avoir une vue d'ensemble sur ce qui se passe dans les quartiers de Bruxelles. J'ai développé cette idée cette semaine, en réunion de commission. Nous devons être particulièrement attentifs au problème de l'activation socio-professionnelle, en faisant appel aux missions locales. Nous avons besoin d'une meilleure collaboration entre toutes les parties concernées dans les communes et les quartiers, qui soutiennent ensemble une véritable culture du travail.

La relation entre le secteur privé et public est difficile, notamment en termes de partenariat. C'est une lacune dans la concrétisation de nos contrats de quartier due au manque d'expérience et de tradition de collaboration entre les deux secteurs.

En cas d'opération immobilière, la commune et les entreprises privées doivent pouvoir se concerter quant aux aspects financiers du projet de manière à ce que chacun en sorte gagnant. Cela présuppose que notre fonctionnaire soit capable d'analyser une opération financière. Ce qui soulève le problème des capacités professionnelles en matière de financement de projets immobiliers.

(poursuivant en français)

C'est vrai que l'on le verra dans l'évaluation. Mon prédécesseur dans cette compétence, M. Eric Tomas, l'avait déjà dit : « Le partenariat doit être encouragé ». Il existe des formules que je proposerai pour essayer d'encourager ce partenariat public-privé.

De voorzitter.- De heer El Ktibi heeft het woord.

M. le président.- La parole est à M. El Ktibi.

De heer Ahmed El Ktibi *(in het Frans)***.-** *Ik ben tevreden dat de minister-president wijst op de noodzaak om de verschillende sociale beleidslijnen in de betrokken wijken te coördineren via de wijkcontracten en die projecten te koppelen aan het project van sociale cohesie, het project "insertion socio-professionnelle", enz.*

Mevrouw Schepmans minimaliseert de rol van de PCGO's. Deze Plaatselijke commissies voor geïntegreerde ontwikkeling spelen echter een fundamentele rol. Zij zijn een forum voor overleg en democratie waarin zowel de verenigingen, het maatschappelijk middenveld als de bewoners vertegenwoordigd zijn.

M. Ahmed El Ktibi.- Je me réjouis que M. Le ministre-président insiste sur la nécessité de coordonner les différentes politiques sociales dans les quartiers concernés par les contrats de quartier, en reliant notamment ce type de projet au projet de cohésion sociale, au projet ISP, etc.

Mais je refuse d'accepter qu'on minimise, comme Mme Schepmans par exemple, le rôle des CLDI. Le rôle des Commissions locales de développement intégré est fondamental. C'est un lieu de concertation, de démocratie, dans lequel se retrouvent à la fois les associations, représentantes de la société civile, mais aussi les habitants. Quand le travail est bien fait au niveau des CLDI, cela ne pose aucun problème de participation et de réalisation démocratique des projets.

Mevrouw Françoise Schepmans *(in het Frans)***.-** *Ik heb geen problemen met de PCGO's, wel met de wijze waarop ze georganiseerd zijn.*

Mme Françoise Schepmans.- Puisque je suis prise à partie, je voudrais répondre que ce n'est absolument pas les CLDI que je remets en question, c'est le mode d'organisation.

De voorzitter.- Het woord is aan de heer Daïf.

M. le président.- Mme Schepmans, vous n'avez pas la parole, vous n'étiez pas interpellante.

La parole est à M. Mohamed Daïf.

De heer Mohamed Daïf *(in het Frans)***.-** *Wanneer het evaluatierapport er is, kunnen we daar opnieuw over debatteren. Ik wil alleen zeggen aan mevrouw Schepmans dat de gemeenteraad alle vragen mag stellen en dat het College daarop zal antwoorden.*

M. Mohamed Daïf.- Je crois que nous aurons l'occasion, lorsque nous aurons le rapport d'évaluation, d'en débattre de nouveau. C'est un sujet fondamental et je ne veux pas polémiquer avec Mme Schepmans. Je veux simplement lui dire qu'il y a un conseil communal et qu'il pourra interpeller, poser tout ce qu'il veut comme questions. Le Collège est tout à fait prêt à lui répondre.

Mevrouw Françoise Schepmans *(in het Frans)***.-**

Mme Françoise Schepmans.- Mais je ne reçois

Maar ik krijg nooit een antwoord.

- De incidenent zijn gesloten.

De voorzitter.- De heer Simonet heeft zijn dringende vraag ingetrokken en mevrouw Persoons haar mondelinge vraag.

De vergadering wordt hervat om 14.30 uur.

- De vergadering wordt geschorst om 13.05 uur.

———

jamais de réponse !

- Les incidents sont clos.

M. le président.- Cet après-midi, nous commencerons avec les questions d'actualité. Je vous signale que M. Simonet a retiré sa question d'actualité, adressée au ministre-président.

Ensuite, nous passerons aux questions orales, parmi lesquelles la question de Mme Persoons est retirée.

La séance reprendra à 14h30.

- La séance est suspendue à 13h05.

———

BIJLAGEN

ANNEXES

ARBITRAGEHOF

In uitvoering van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft het Arbitragehof kennis van :

- de beroepen tot vernietiging van artikel 49 van de programmawet van 9 juli 2004 (stuiting van de verjaring inzake inkomstenbelastingen), ingesteld door P. Frisee en anderen (nrs. 3077 en 3115 van de rol - samengevoegde zaken).

- de beroepen tot vernietiging van de artikelen 20 en 27 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 3 maart 2004 houdende verschillende dringende maatregelen inzake niet verplicht onderwijs, ingesteld door C. Debauve en A. Colson (nrs. 3102 en 3105 van de rol – samengevoegde zaken).

- het beroep tot vernietiging van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 3 maart 2004 betreffende de eerstelijnsgezondheidszorg en de samenwerking tussen de zorgaanbieders, ingesteld door de v.z.w. Belgische Vereniging van Artsensyndicaten en het Verbond der Belgische Beroepsverenigingen van Geneesheren-specialisten (nr. 3107 van de rol).

- het beroep tot vernietiging van de wet van 20 juli 2004 tot oprichting van een Commissie belast met de hernieuwing van de organen van de islamitische eredienst, ingesteld door de v.z.w. Federale Raad van de Moslims van België en anderen (nr. 3127 van de rol).

In uitvoering van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft het Arbitragehof kennis van :

- de prejudiciële vragen betreffende artikel 33 van de programmawet van 5 augustus 2003

COUR D'ARBITRAGE

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la cour d'arbitrage, la Cour d'arbitrage notifie :

- les recours en annulation de l'article 49 de la loi-programme du 9 juillet 2001 (interruption de la prescription en matière d'impôts sur les revenus), introduits par P. Frisee et autres (n^{os} 3077 et 3115 du rôle – affaires jointes).

- les recours en annulation des articles 20 et 27 du décret de la Communauté française du 3 mars 2004 portant diverses mesures urgentes en matière d'enseignement non obligatoire, introduits par C. Debauve et A.. Colson (n^{os} 3102 et 3105 du rôle – affaires jointes).

- le recours en annulation du décret de la Communauté flamande du 3 mars 2004 relatif aux soins de santé primaires et à la coopération entre les prestataires de soins, introduit par l'a.s.b.l. Association belge des syndicats médicaux et le Groupement des unions professionnelles belges de médecins spécialistes (n° 3107 du rôle).

- le recours en annulation de la loi du 20 juillet 2004 portant création d'une Commission chargée du renouvellement des organes du culte musulman, introduit par l'a.s.b.l. Conseil fédéral des Musulmans de Belgique et autres (n° 3127 du rôle).

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, la Cour d'arbitrage notifie :

- les questions préjudicielles concernant l'article 33 de la loi-programme du 5 août 2003

(wijziging van artikel 5, 2), van de wet van 16 juli 2002 « tot wijziging van verschillende bepalingen teneinde inzonderheid de verjaringstermijnen voor de niet-correctionaliseerbare misdaden te verlengen »), en artikel 22 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Brussel (nrs. 3128 van de rol)

In uitvoering van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft het Arbitragehof kennis van de volgende arresten :

- arrest nr. 177/2004 uitgesproken op 3 november 2004, in zake :
    - de prejudiciële vraag over artikel 14bis, § 3, van de wet van 3 juli 1967 betreffende de preventie van of de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Mechelen (nr. 2997 van de rol).
- arrest nr. 178/2004 uitgesproken op 3 november 2004, in zake :
    - de prejudiciële vraag over artikel 6, § 1, a), van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van voedingsmiddelen en andere producten, gesteld door het Hof van Beroep te Gent (nr. 3046 van de rol).
- arrest nr. 179/2004 uitgesproken op 3 november 2004, in zake :
    - de prejudiciële vraag over artikel 29, vierde lid, van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968, gesteld door de Politierechtbank te Antwerpen (nr. 3049 de rol).
- arrest nr. 180/2004 uitgesproken op 3 november 2004, in zake :

(modification de l'article 5, 2), de la loi du 16 juillet 2002 « modifiant diverses dispositions en vue notamment d'allonger les délais de prescription pour les crimes non correctionnalisables »), et à l'article 22 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, posées par le Tribunal correctionnel de Bruxelles (n° 3128 du rôle).

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, la Cour d'arbitrage notifie les arrêts suivants :

- arrêt n° 177/2004 rendu le 3 novembre 2004, en cause :
    - la question préjudicielle relative à l'article 14bis, § 3, de la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public, posée par le Tribunal de première instance de Malines (n° 2997 du rôle).
- arrêt n° 178/2004 rendu le 3 novembre 2004, en cause :
    - la question préjudicielle concernant l'article 6, § 1er, a), de la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits, posée par la Cour d'appel de Gand (n° 3046 du rôle).
- arrêt n° 179/2004 rendu le 3 novembre 2004, en cause :
    - la question préjudicielle concernant l'article 29, alinéa 4, des lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées le 16 mars 1968, posée par le Tribunal de police d'Anvers (n° 3049 du rôle).
- arrêt n° 180/2004 rendu le 3 novembre 2004, en cause :

- het beroep tot vernietiging van artikel 375 van de programmawet van 22 december 2003 (wraking van rechter), ingesteld door P. Piron (nr. 3051 van de rol).

- arrest nr. 181/2004 uitgesproken op 3 november 2004, in zake :

  - het beroep tot vernietiging van de wet van 19 maart 2004 tot toekenning van het actief kiesrecht bij de gemeenteraadsverkiezingen aan vreemdelingen, ingesteld door S. Behnous (nr. 3074 van de rol).

- arrest nr. 182/2004 uitgesproken op 16 november 2004, in zake :

  - het beroep tot vernietiging van de artikelen 28 tot 31 van de wet van 7 februari 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid, ingesteld door V. Castelli (nr. 2775 van de rol).

- arrest nr. 183/2004 uitgesproken op 16 november 2004, in zake :

  - de prejudiciële vraag betreffende artikel 358, § 1, eerste en tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Jeugdrechtbank te Dinant (nr. 2838 van de rol).

- arrest nr. 184/2004 uitgesproken op 16 november 2004, in zake :

  - de prejudiciële vraag over de artikelen 49 en 52ter van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, gesteld door het Hof van Beroep te Luik (nr. 2901 van de rol).

- arrest nr. 185/2004 uitgesproken op 16 november 2004, in zake :

  - de prejudiciële vragen betreffende artikel 30, § 2, van het Vlaamse decreet van 22 december 1995 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1996, vóór de wijziging ervan bij het decreet van 18

- le recours en annulation de l'article 375 de la loi-programme du 22 décembre 2003 (récusation de juge), introduit par P. Piron (n° 3051 du rôle).

- arrêt n° 181/2004 rendu le 3 novembre 2004, en cause :

  - le recours en annulation de la loi du 19 mars 2004 visant à octroyer le droit de vote aux élections communales à des étrangers, introduit par S. Behnous (n° 3074 du rôle).

- arrêt n° 182/2004 rendu le 16 novembre 2004, en cause :

  - le recours en annulation des articles 28 à 31 de la loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière, introduit par V. Castelli (n° 2775 du rôle).

- arrêt n° 183/2004 rendu le 16 novembre 2004, en cause :

  - la question préjudicielle relative à l'article 358, § 1er, alinéas 1er et 2, du Code civil, posée par le Tribunal de la jeunesse de Dinant (n° 2838 du rôle).

- arrêt n° 184/2004 rendu le 16 novembre 2004, en cause :

  - la question préjudicielle concernant les articles 49 et 52ter de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, posée par la Cour d'appel de Liège (n° 2901 du rôle).

- arrêt n° 185/2004 rendu le 16 novembre 2004, en cause :

  - les questions préjudicielles relatives à l'article 30, § 2, du décret flamand du 22 décembre 1995 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1996, avant sa modification par le décret du 18 mai 1999, posées par la

mei 1999, gesteld door het Hof van Beroep te Gent (nrs. 2883 en 2895 van de rol).

- arrest nr. 186/2004 uitgesproken op 16 november 2004, in zake :

    - de prejudiciële vraag betreffende de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, gesteld door het Arbeidshof te Gent (nr. 2926 van de rol).

- arrest nr. 187/2004 uitgesproken op 16 november 2004, in zake :

    - de vordering tot schorsing van het decreet van de Franse Gemeenschap van 19 mei 2004 betreffende de personeelsleden die een bevorderings- of een selectieambt tijdelijk uitoefenen zonder onderbreking sedert 1 januari 2004 in het onderwijs voor sociale promotie van de Franse Gemeenschap, ingesteld door M. Frelon (nr. 3080 van de rol).

BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN

- Bij brief van 22 november 2004, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2004 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 2 van afdeling 16.

- Bij brief van 22 november 2004, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2004 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 1 van afdeling 13.

- Bij brief van 25 november 2004, zendt de

Cour d'appel de Gand (n^{os} 2883 et 2895 du rôle).

- arrêt n° 186/2004 rendu le 16 novembre 2004, en cause :

    - la question préjudicielle concernant la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, posée par la Cour du travail de Gand (n° 2926 du rôle).

- arrêt n° 187/2004 rendu le 16 novembre 2004, en cause :

    - la demande de suspension du décret de la Communauté française du 19 mai 2004 relatif aux membres du personnel exerçant une fonction de promotion ou de sélection à titre temporaire sans interruption depuis le 1er janvier 2004 dans l'enseignement de promotion sociale de la Communauté française, introduite par M. Frelon (n° 3080 du rôle).

DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES

- Par lettre du 22 novembre 2004, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2004 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 2 de la division 16.

- Par lettre du 22 novembre 2004, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2004 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 1 de la division 13.

- Par lettre du 25 novembre 2004, le

Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2004 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 9 van afdeling 10.

- Bij brief van 25 november 2004, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2004 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 0 van afdeling 10.

- Bij brief van 25 november 2004, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2004 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 3 van afdeling 12.

AANWEZIGHEDEN IN COMMISSIE

Commissie voor binnenlandse zaken, belast met de lokale besturen en de agglomeratiebevoegdheden

18 november 2004

Aanwezig

Vaste leden

De heren Mohamed Daïf, Béa Diallo, Ahmed El Ktibi.
De heer Philippe Pivin, mevr. Françoise Schepmans.
De heer Hervé Doyen.
De heer Josy Dubié.
De heer René Coppens.

Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2004 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 9 de la division 10.

- Par lettre du 25 novembre 2004, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2004 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 0 de la division 10.

- Par lettre du 25 novembre 2004, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2004 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 3 de la division 12.

PRESENCES EN COMMISSION

Commission des affaires intérieures, chargée des pouvoirs locaux et des compétences d'agglomération

18 novembre 2004

Présents

Membres effectifs

MM. Mohamed Daïf, Béa Diallo, Ahmed El Ktibi.
M. Philippe Pivin, Mme Françoise Schepmans.
M. Hervé Doyen.
M. Josy Dubié.
M. René Coppens.
M. Fouad Ahidar.

De heer Fouad Ahidar.

Plaatsvervangers
De heer Serge de Patoul.
De heer Joël Riguelle.

Andere leden
De heer Willy Decourty, mevr. Fatima Moussaoui, mevr. Viviane Teitelbaum.

Verontschuldigd
De heer Jacques Simonet.

Afwezig
Mevr. Amina Derbaki Sbai, de heer Rudi Vervoort, mevr. Danielle Caron, mevr. Martine Payfa, de heren Francis Delpérée, Dominiek Lootens-Stael.

Commissie voor de ruimtelijke ordening, de stedenbouw en het grondbeleid

18 november 2004

Aanwezig

Vaste leden
De heren Mohamed Azzouzi, Willy Decourty, mevr. Véronique Jamoulle, de heer Mohamed Lahlali, mevr. Fatiha Saïdi.
De heer Bernard Clerfayt, mevr. Nathalie Gilson, mevr. Viviane Teitelbaum.
Mevr. Céline Fremault, de heer Joël Riguelle.
De heer Yaron Pesztat.
De heer Erland Pison.
Mevr. Els Ampe.
De heer Jos Chabert.

Plaatsvervanger
De heer Hervé Doyen.

Andere leden
De heer Denis Grimberghs, mevr. Marie-Paule Quix, mevr. Françoise Schepmans.

Afwezig
Mevr. Isabelle Molenberg.

Membres suppléants
M. Serge de Patoul.
M. Joël Riguelle.

Autres membres
M. Willy Decourty, Mmes Fatima Moussaoui, Viviane Teitelbaum.

Excusé
M. Jacques Simonet.

Absents
Mme Amina Derbaki Sbai, M. Rudi Vervoort, Mmes Danielle Caron, Martine Payfa, MM. Francis Delpérée, Dominiek Lootens-Stael.

Commission de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et de la politique foncière

18 novembre 2004

Présents

Membres effectifs
MM. Mohamed Azzouzi, Willy Decourty, Mme Véronique Jamoulle, M. Mohamed Lahlali, Mme Fatiha Saïdi.
M. Bernard Clerfayt, Mmes Nathalie Gilson, Viviane Teitelbaum.
Mme Céline Fremault, M. Joël Riguelle.
M. Yaron Pesztat.
M. Erland Pison.
Mme Els Ampe.
M. Jos Chabert.

Membre suppléant
M. Hervé Doyen.

Autres membres
M. Denis Grimberghs, Mmes Marie-Paule Quix, Françoise Schepmans.

Absente
Mme Isabelle Molenberg.

Commissie voor de ruimtelijke ordening, de stedenbouw en het grondbeleid

19 november 2004

Aanwezig

Vaste leden
De heren Mohamed Azzouzi, Willy Decourty, mevr. Véronique Jamoulle, de heer Mohamed Lahlali, mevr. Fatiha Saïdi.
Mevr. Nathalie Gilson, mevr. Viviane Teitelbaum.
Mevr. Céline Fremault, de heer Joël Riguelle.
De heer Yaron Pesztat.
Mevr. Els Ampe.
De heer Jos Chabert.

Andere leden
Mevr. Marion Lemesre, de heer Rudi Vervoort.

Afwezig
De heer Bernard Clerfayt, mevr. Isabelle Molenberg, de heer Erland Pison.

Commission de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et de la politique foncière

19 novembre 2004

Présents

Membres effectifs
MM. Mohamed Azzouzi, Willy Decourty, Mme Véronique Jamoulle, M. Mohamed Lahlali, Mme Fatiha Saïdi.
Mmes Nathalie Gilson, Viviane Teitelbaum.
Mme Céline Fremault, M. Joël Riguelle.
M. Yaron Pesztat.
Mme Els Ampe.
M. Jos Chabert.

Autres membres
Mme Marion Lemesre, M. Rudi Vervoort.

Absents
M. Bernard Clerfayt, Mme Isabelle Molenberg, M. Erland Pison.

Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud en waterbeleid

23 november 2004

Aanwezig

Vaste leden
De heren Mohammadi Chahid, Emin Özkara, Joseph Parmentier, mevr. Olivia P'Tito, mevr. Carine Vyghen.
Mevr. Françoise Bertieaux, de heer Alain Destexhe, mevr. Caroline Persoons.
De heer Stéphane de Lobkowicz.
De heer Yaron Pesztat.
Mevr. Valérie Seyns.
Mevr. Els Ampe.
Mevr. Marie-Paule Quix.

Plaatsvervangers
Mevr. Viviane Teitelbaum.
De heer Alain Daems.

Commission de l'environnement, de la conservation de la nature et de la politique de l'eau

23 novembre 2004

Présents

Membres effectifs
MM. Mohammadi Chahid, Emin Özkara, Joseph Parmentier, Mmes Olivia P'Tito, Carine Vyghen.
Mme Françoise Bertieaux, M. Alain Destexhe, Mme Caroline Persoons.
M. Stéphane de Lobkowicz.
M. Yaron Pesztat.
Mme Valérie Seyns.
Mme Els Ampe.
Mme Marie-Paule Quix.

Membres suppléants
Mme Viviane Teitelbaum.
M. Alain Daems.

Andere leden
De heer Denis Grimberghs, mevr. Françoise Schepmans.

Verontschuldigd
De heren André du Bus de Warnaffe, Jacques Simonet.

Afwezig
Mevr. Jacqueline Rousseaux.

Commissie voor de infrastructuur, belast met openbare werken en verkeerswezen

24 november 2004

Aanwezig

Vaste leden
De heren Willy Decourty, Emin Özkara, Joseph Parmentier, Mahfoudh Romdhani.
De heer Willem Draps, mevr. Michèle Hasquin-Nahum.
De heer Denis Grimberghs.
Mevr. Céline Delforge.
Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers
De heer Mohammadi Chahid.
Mevr. Martine Payfa, mevr. Françoise Schepmans.

Andere leden
De heren Jan Béghin, Bernard Clerfayt, Mohamed Daïf, Didier Gosuin, mevr. Véronique Jamoulle, mevr. Isabelle Molenberg, de heer Jacques Simonet, mevr. Viviane Teitelbaum, mevr. Carine Vyghen.

Verontschuldigd
Mevr. Carla Dejonghe, de heer François Roelants du Vivier.

Afwezig
De heren Rachid Madrane, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Hervé Doyen, Johan Demol.

Autres membres
M. Denis Grimberghs, Mme Françoise Schepmans.

Excusés
MM. André du Bus de Warnaffe, Jacques Simonet.

Absente
Mme Jacqueline Rousseaux.

Commission de l'infrastructure, chargée des travaux publics et des communications

24 novembre 2004

Présents

Membres effectifs
MM. Willy Decourty, Emin Özkara, Joseph Parmentier, Mahfoudh Romdhani.
M. Willem Draps, Mme Michèle Hasquin-Nahum.
M. Denis Grimberghs.
Mme Céline Delforge.
Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants
M. Mohammadi Chahid.
Mmes Martine Payfa, Françoise Schepmans.

Autres membres
MM. Jan Béghin, Bernard Clerfayt, Mohamed Daïf, Didier Gosuin, Mmes Véronique Jamoulle, Isabelle Molenberg, M. Jacques Simonet, Mmes Viviane Teitelbaum, Carine Vyghen.

Excusés
Mme Carla Dejonghe, M. François Roelants du Vivier.

Absents
MM. Rachid Madrane, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Hervé Doyen, Johan Demol.

Commissie voor de economische zaken, belast met het economisch beleid, de energie, het werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk onderzoek

24 november 2004

Aanwezig

Vaste leden
Mevr. Julie Fiszman, de heer Alain Leduc, mevr. Olivia P'Tito.
De heer Serge de Patoul, mevr. Marion Lemesre, de heer Alain Zenner.
De heer Alain Daems.
De heer Jos Van Assche.
De heer Jan Béghin.

Plaatsvervangers
De heer Ahmed El Ktibi.
Mevr. Françoise Schepmans.
De heer Walter Vandenbossche.

Ander lid
De heer Jacques Simonet.

Verontschuldigd
Mevr. Sfia Bouarfa, mevr. Julie de Groote, mevr. Brigitte De Pauw, de heer Mohamed Lahlali.

Afwezig
De heer Didier Gosuin, mevr. Fatima Moussaoui.

Commission des affaires économiques, chargée de la politique économique, de l'énergie, de la politique de l'emploi et de la recherche scientifique

24 novembre 2004

Présents

Membres effectifs
Mme Julie Fiszman, M. Alain Leduc, Mme Olivia P'Tito.
M. Serge de Patoul, Mme Marion Lemesre, M. Alain Zenner.
M. Alain Daems.
M. Jos Van Assche.
M. Jan Béghin.

Membres suppléants
M. Ahmed El Ktibi.
Mme Françoise Schepmans.
M. Walter Vandenbossche.

Autre membre
M. Jacques Simonet.

Excusés
Mmes Sfia Bouarfa, Julie de Groote, Brigitte De Pauw, M. Mohamed Lahlali.

Absents
M. Didier Gosuin, Mme Fatima Moussaoui.

Commissie voor de financiën, begroting, openbaar ambt, externe betrekkingen en algemene zaken

25 november 2004

Aanwezig

Vaste leden
Mevr. Isabelle Emmery, mevr. Julie Fiszman, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, de heren Eric Tomas, Rudi Vervoort.
De heren Serge de Patoul, Didier Gosuin, Jacques Simonet.
De heren Denis Grimberghs, Joël Riguelle.
De heer Christos Doulkeridis.

Commission des finances, du budget, de la fonction publique, des relations extérieures et des affaires générales

25 novembre 2004

Présents

Membres effectifs
Mmes Isabelle Emmery, Julie Fiszman, Anne-Sylvie Mouzon, MM. Eric Tomas, Rudi Vervoort.
MM. Serge de Patoul, Didier Gosuin, Jacques Simonet.
MM. Denis Grimberghs, Joël Riguelle.
M. Christos Doulkeridis.

Mevr. Marie-Paule Quix.

Plaatsvervangers
De heer Ahmed El Ktibi.
Mevr. Nathalie Gilson.
De heer Yaron Pesztat.

Andere leden
Mevr. Nadia El Yousfi, de heren René Coppens, Mahfoudh Romdhani.

Afwezig
De heren Eric André, Frederic Erens, Walter Vandenbossche.

Commissie voor binnenlandse zaken, belast met de lokale besturen en de agglomeratiebevoegdheden

26 november 2004

Aanwezig

Vaste leden
De heren Mohamed Daïf, Ahmed El Ktibi.
De heren Serge de Patoul, Philippe Pivin.
De heer Hervé Doyen.

Plaatsvervangers
De heer Mohamed Lahlali, mevr. Anne-Sylvie Mouzon.
De heer Jacques Simonet.
De heer Stéphane de Lobkowicz.

Verontschuldigd
De heren Francis Delpérée, Josy Dubié.

Afwezig
Mevr. Amina Derbaki Sbai, de heren Béa Diallo, Rudi Vervoort, mevr. Martine Payfa, mevr. Françoise Schepmans, de heren Dominiek Lootens-Stael, René Coppens, Fouad Ahidar.

Commissie voor de financiën, begroting, openbaar ambt, externe betrekkingen en algemene zaken

29 november 2004

Mme Marie-Paule Quix.

Membres suppléants
M. Ahmed El Ktibi.
Mme Nathalie Gilson.
M. Yaron Pesztat.

Autres membres
Mme Nadia El Yousfi, MM. René Coppens, Mahfoudh Romdhani.

Absents
MM. Eric André, Frederic Erens, Walter Vandenbossche.

Commission des affaires intérieures, chargée des pouvoirs locaux et des compétences d'agglomération

26 novembre 2004

Présents

Membres effectifs
MM. Mohamed Daïf, Ahmed El Ktibi.
MM. Serge de Patoul, Philippe Pivin.
M. Hervé Doyen.

Membres suppléants
M. Mohamed Lahlali, Mme Anne-Sylvie Mouzon.
M. Jacques Simonet.
M. Stéphane de Lobkowicz.

Excusés
MM. Francis Delpérée, Josy Dubié.

Absents
Mme Amina Derbaki Sbai, MM. Béa Diallo, Rudi Vervoort, Mmes Martine Payfa, Françoise Schepmans, MM. Dominiek Lootens-Stael, René Coppens, Fouad Ahidar.

Commission des finances, du budget, de la fonction publique, des relations extérieures et des affaires générales

29 novembre 2004

Aanwezig

Vaste leden
Mevr. Isabelle Emmery, mevr. Julie Fiszman, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, de heer Eric Tomas.
De heer Jacques Simonet.
De heer Joël Riguelle.
Mevr. Marie-Paule Quix.

Plaatsvervangers
De heer Ahmed El Ktibi.
Mevr. Nathalie Gilson.

Andere leden
Mevr. Els Ampe, mevr. Brigitte De Pauw, de heren Dominiek Lootens-Stael, François Roelants du Vivier.

Verontschuldigd
De heren Eric André, Denis Grimberghs, mevr. Fatiha Saïdi, de heer Rudi Vervoort.

Afwezig
De heren Serge de Patoul, Didier Gosuin, Christos Doulkeridis, Frederic Erens, Walter Vandenbossche.

Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud en waterbeleid

30 november 2004

Aanwezig

Vaste leden
De heren Mohammadi Chahid, Emin Özkara, Joseph Parmentier, mevr. Olivia P'Tito, mevr. Carine Vyghen.
Mevr. Caroline Persoons, mevr. Jacqueline Rousseaux.
De heer Stéphane de Lobkowicz.
De heer Yaron Pesztat.
Mevr. Els Ampe.
Mevr. Marie-Paule Quix.

Plaatsvervangers
Mevr. Viviane Teitelbaum.
Mevr. Fatima Moussaoui.
De heer Alain Daems.

Présents

Membres effectifs

Mmes Isabelle Emmery, Julie Fiszman, Anne-Sylvie Mouzon, M. Eric Tomas.
M. Jacques Simonet.
M. Joël Riguelle.
Mme Marie-Paule Quix.

Membres suppléants
M. Ahmed El Ktibi.
Mme Nathalie Gilson.

Autres membres
Mmes Els Ampe, Brigitte De Pauw, MM. Dominiek Lootens-Stael, François Roelants du Vivier.

Excusés
MM. Eric André, Denis Grimberghs, Mme Fatiha Saïdi, M. Rudi Vervoort.

Absents
MM. Serge de Patoul, Didier Gosuin, Christos Doulkeridis, Frederic Erens, Walter Vandenbossche.

Commission de l'environnement, de la conservation de la nature et de la politique de l'eau

30 novembre 2004

Présents

Membres effectifs
MM. Mohammadi Chahid, Emin Özkara, Joseph Parmentier, Mmes Olivia P'Tito, Carine Vyghen.
Mmes Caroline Persoons, Jacqueline Rousseaux.
M. Stéphane de Lobkowicz.
M. Yaron Pesztat.
Mme Els Ampe.
Mme Marie-Paule Quix.

Membres suppléants
Mme Viviane Teitelbaum.
Mme Fatima Moussaoui.
M. Alain Daems.

Verontschuldigd
De heer André du Bus de Warnaffe.

Afwezig
Mevr. Françoise Bertieaux, de heer Alain Destexhe, mevr. Valérie Seyns.

Commissie voor de huisvesting en stadsvernieuwing

30 november 2004

Aanwezig

Vaste leden

De heer Mohamed Azzouzi, mevr. Michèle Carthé, de heer Mohammadi Chahid, mevr. Nadia El Yousfi, mevr. Isabelle Emmery.
De heren Olivier de Clippele, Vincent De Wolf, mevr. Souad Razzouk.
Mevr. Céline Fremault, de heer Bertin Mampaka Mankamba.
Mevr. Dominique Braeckman.
De heer Erland Pison.
De heer Fouad Ahidar.

Plaatsvervangers
Mevr. Nathalie Gilson, mevr. Michèle Hasquin-Nahum.
De heer Alain Daems.

Andere leden
De heren Joseph Parmentier (ter vervanging partim van mevr. Michèle Carthé), Yaron Pesztat, mevr. Viviane Teitelbaum (ter vervanging van de heer François Roelants du Vivier).

Verontschuldigd
De heer François Roelants du Vivier.

Afwezig
Mevr. Carla Dejonghe.

Commissie voor de ruimtelijke ordening, de stedenbouw en het grondbeleid

1 december 2004

Excusé
M. André du Bus de Warnaffe.

Absents
Mme Françoise Bertieaux, M. Alain Destexhe, Mme Valérie Seyns.

Commission du logement et de la rénovation urbaine

30 novembre 2004

Présents

Membres effectifs

M. Mohamed Azzouzi, Mme Michèle Carthé, M. Mohammadi Chahid, Mmes Nadia El Yousfi, Isabelle Emmery.
MM. Olivier de Clippele, Vincent De Wolf, Mme Souad Razzouk.
Mme Céline Fremault, M. Bertin Mampaka Mankamba.
Mme Dominique Braeckman.
M. Erland Pison.
M. Fouad Ahidar.

Membres suppléants
Mmes Nathalie Gilson, Michèle Hasquin-Nahum.
M. Alain Daems.

Autres membres
MM. Joseph Parmentier (en remplacement partim de Mme Michèle Carthé), Yaron Pesztat, Mme Viviane Teitelbaum (en remplacement de M. François Roelants du Vivier).

Excusé
M. François Roelants du Vivier.

Absente
Mme Carla Dejonghe.

Commission de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et de la politique foncière

1er décembre 2004

Aanwezig

Vaste leden
De heren Mohamed Azzouzi, Willy Decourty, mevr. Véronique Jamoulle, mevr. Fatiha Saïdi.
Mevr. Nathalie Gilson, mevr. Viviane Teitelbaum.
Mevr. Céline Fremault, de heer Joël Riguelle.
De heer Yaron Pesztat.
De heer Erland Pison.
Mevr. Els Ampe.
De heer Jos Chabert.

Plaatsvervangers
De heer Alain Leduc.
De heer Bertin Mampaka Mankamba.
Mevr. Céline Delforge.

Andere leden
De heren René Coppens, Joseph Parmentier (ter vervanging van de heer Mohamed Lahlali).

Verontschuldigd
De heer Mohamed Lahlali.

Afwezig
De heer Bernard Clerfayt, mevr. Isabelle Molenberg.

Commissie voor de infrastructuur, belast met openbare werken en verkeerswezen

1 december 2004

Aanwezig

Vaste leden
De heren Rachid Madrane, Emin Özkara, Joseph Parmentier, Mahfoudh Romdhani.
De heren Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Willem Draps, mevr. Michèle Hasquin-Nahum.
De heren Hervé Doyen, Denis Grimberghs.
Mevr. Céline Delforge.
De heer Johan Demol.
Mevr. Carla Dejonghe.
Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers
De heer Mohammadi Chahid.
Mevr. Fatima Moussaoui.
De heer Yaron Pesztat.

Présents

Membres effectifs
MM. Mohamed Azzouzi, Willy Decourty, Mme Véronique Jamoulle, Mme Fatiha Saïdi.
Mmes Nathalie Gilson, Viviane Teitelbaum.

Mme Céline Fremault, M. Joël Riguelle.
M. Yaron Pesztat.
M. Erland Pison.
Mme Els Ampe.
M. Jos Chabert.

Membres suppléants
M. Alain Leduc.
M. Bertin Mampaka Mankamba.
Mme Céline Delforge.

Autres membres
MM. René Coppens, Joseph Parmentier (en remplacement de M. Mohamed Lahlali).

Excusé
M. Mohamed Lahlali.

Absents
M. Bernard Clerfayt, Mme Isabelle Molenberg.

Commission de l'infrastructure, chargée des travaux publics et des communications

1er décembre 2004

Présents

Membres effectifs
MM. Rachid Madrane, Emin Özkara, Joseph Parmentier, Mahfoudh Romdhani.
MM. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Willem Draps, Mme Michèle Hasquin-Nahum.
MM. Hervé Doyen, Denis Grimberghs.
Mme Céline Delforge.
M. Johan Demol.
Mme Carla Dejonghe.
Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants
M. Mohammadi Chahid.
Mme Fatima Moussaoui.
M. Yaron Pesztat.

Andere leden
De heren Alain Daems, Serge de Patoul.

Verontschuldigd
De heer François Roelants du Vivier.

Afwezig
De heer Willy Decourty.

Autres membres
MM. Alain Daems, Serge de Patoul.

Excusé
M. François Roelants du Vivier.

Absent
M. Willy Decourty.